

BOOK HOA MATTHEW.

THE G O S P E L

ACCORDING TO

SAINT MATTHEW.

IN

BULLOM & ENGLISH.

LONDON:

PRINTED BY TILLING AND HUGHES,
GROSVENOR ROW, CHELSEA.

1816.

BOOK HOA MATTHEW.

KETH NSEH.

CHAP. I.

BOOK tre ha uborr u
Jesus Krist, traak Davy,
traak Abram.

2 Abram kum Isaac,
ngha Isaac kum Jakob;
ngha Jakob cum Judah ngha
ëpintre woa tre;

3 Ngha Judah kum Pha-
res ngha Sarah ha Thamar;
ngha Phares kum Esron;
ngha Esron kum Aram;

4 Ngha Aram kum Ami-
nadab; ngha Aminadab
kum Nahasson; ngha Na-
hasson kum Salmon;

5 Ngha Salmon kum Boas
ha Rahab; ngha Boas kum
Obed ha Ruth; ngha Obed
kum Jesse;

THE book of the gene-
ration of Jesus Christ,
the son of David, the son
of Abraham.

2 Abraham begat Isaac;
and Isaac begat Jacob; and
Jacob begat Judas and his
brethren;

3 And Judas begat
Phares and Zara of Tha-
mar; and Phares begat
Esrom; and Esrom begat
Aram;

4 And Aram begat Ami-
nadab; and Aminadab be-
gat Naasson; and Naasson
begat Salmon;

5 And Salmon begat
Booz of Rachab; and Booz
begat Obed of Huth; and
Obed begat Jesse;

6 Ngha Jesse kum Davy bay tre; ngha Davy bay tre kum Solomon ngha noma tre wonno ka choe la k Urias;

7 Ngha Solomon kum Roboam; ngha Roboam kum Abiah; ngha Abiah kum Asah;

8 Ngha Asah kum Josaphat; ngha Josaphat kum Joram; ngha Joram kum Osias;

9 Ngha Osias kum Joatham; ngha Joatham kum Ahas; ngha Ahas kum Esekias;

10 Ngha Esekias kum Manasse; ngha Manasse kum Amon; ngha Amon kum Josias;

11 Ngha Josias kum Jehonias; ngha epintre woa, trim tre, peh ka yuek ngha ko Babylon;

12 Ngha yeh peh ka yuek ngha ko kē Babylon, Jeko-

6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her *that had been the wife of* Urias;

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And Ezekias begat Manassés; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias begat Jehonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

12 And after they were brought to Babylon, Jecho-

nias kum Salathiel; nga
 Salathiel kum Zorobabel;
 13 Nga Zorobabel kum
 Abiud; nga Abiud kum
 Eliakim; nga Eliakim kum
 Azor;
 14 Nga Azor kum Sa-
 doc; nga Sadok kum
 Akim; nga Akim kum
 Eliud;
 15 Nga Eliud kum Ele-
 azar; nga Eleazar kum
 Mathan; nga Mathan kum
 Jakob;
 16 Nga Jakob kum Jo-
 seph, pek Mary, yah Jesus,
 wonno peh veal eh Krista;
 17 Nibali uborr a the
 balingi nghono hink ho
 Abram, hallë moi koke
 Davy; nghe leh woengnue-
 hewl; mabab: hallë hink
 ho Davy koke ayuck u
 trok kum Babylon nghe leh
 uborr a the woengnuehewl;
 mabab: hallë hink koke ayuck

nias begat Salathiel; and
 Salathiel begat Zorobabel;
 13 And Zorobabel begat
 Abiud; and Abiud begat
 Eliakim; and Eliakim begat
 Azor;
 14 And Azor begat Sa-
 doc; and Sadoc begat
 Achim; and Achim begat
 Eliud;
 15 And Eliud begat Ele-
 azar; and Eleazar begat
 Matthan; and Matthan be-
 gat Jacob;
 16 And Jacob begat Jo-
 seph the husband of Mary,
 of whom was born Jesus,
 who is called Christ.
 17 So all the generations
 from Abraham to David are
 fourteen generations; and
 from David until the carry-
 ing away into Babylon are
 fourteen generations; and
 from the carrying away into
 Babylon unto Christ are
 fourteen generations.

u tre kō kē Krist uborr u
woanguēhewl.

18 Lokoh tre ha Jesus
Krist u ka choe kē; yeh
Mary, yah woa, u ka cheh
gbo hallē; Joseph, nu ngha
meiehnua ayin a bull, u ka
choe kun ha Pomul u Foy.

19 Joseph, po woa, u ka
cheh no keleng, nu yahma
woa u bō illilē bang, u
trennin hallē mail woa soyō.

20 Kereh yeh u ka cheh
trennin kē, nēhly Malaka
ha Foy ka sem woa; ēboll
nsonch, nghaleh, Joseph
maa traak Davy, m-ma wui
hallē kōi Mary la moa;
hallē, laah woa hē yea, la
rē lē Pomul yahmaung u tre.

21 Woa hun kum tramo,
moa tē hun woa kah illilē
Jesus: woa hun mail aniah
woa dyah bang tre ngha.

18 Now the birth of Jesus
Christ was on this wise:
When as his mother Mary
was espoused to Joseph,
before they came together,
she was found with child of
the Holy Ghost.

19 Then Joseph her hus-
band, being a just man, and
not willing to make her a
publick example, was mind-
ed to put her away privily.

20 But while he thought
on these things, behold, the
angel of the Lord appeared
unto him in a dream, say-
ing, Joseph, thou Son of
David, fear not to take un-
to thee Mary thy wife: for
that which is conceived in
her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring
forth a son, and thou shalt
call his name JESUS: for
he shall save his people from
their sins.

22 Nyërickin tre huleing manah peh ka nghan hallë kissy lanah Foy ka fohm kë ahprophet ah trey nghanth.

23 Niehly, wenda tre woa kun wuth kun, woa kun kun oh tamo, peh woa kun ilillë Emauel, la leh, Foy ngho chich kë ayaing.

24 Joseph, ka poh kë nloeh, nu nghan kë manleh Malaka ha Foy u ka fohm woa yeo, nu kuli la woa, ko ka woa.

25 Keroh u ka shoo woa a belleh woa kun trank neshi woa, nu kakh woa ilillë Jesus.

KETH NENTING, II.

YEH peh ka kun Jesus ko Bethlehem ka Judah trim Herod bay tre,

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emauel, which being interpreted is, God with us.

24 Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife.

25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

CHAP. II.

NOW when Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod

nlehly peh ka hink aniah
cherryeh ko etook ko Jeru-
salem,

2 Nghaleh, loawonno peh
kum yeo bay ha ah Jew ah
tre? Hē kyo ului woa ko
etook, hē bundy hallē chum
ho woa pēah.

3 Yeh Herod bay tre u
ka tui nyerick n tre manah
kē, ugboll u woa hipehn
ngha Jerusalem buleing woa
uborr ubull.

4 Yeh u ka tunkullah
ahmurreh ah tre, ngha ahg-
ball ah tre bulcing kē ayin
a bull, u yēē, nghaleh, loa
peh na kum Krist ah?

5 Ngha nghaleh, ko Beth-
lehem ha Judah; hallē
peh ka ghall la kē prophet
tre.

6 Mun Bethlehem kē
upock u Judah, chehn moa
chang toon kē ahrook ah
Judah ayaing; hallē ko moa

the king, behold, there
came wise men from the
east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he
that is born King of the
Jews? for we have seen his
star in the east, and are
come to worship him.

3 When Herod the king
had heard *these things*, he
was troubled, and all Jeru-
salem with him.

4 And when he had ga-
thered all the Chief Priests
and Scribes of the people
together, he demanded of
them where Christ should
be born.

5 And they said unto
him, In Bethlehem of Ju-
dæa: for thus it is written
by the prophet,

6 And thou Bethlehem,
in the land of Juda, art not
the least among the princes
of Juda: for out of thee

ayeing peh^h n foke sukona
wonna bayheh aniah mē
Israel etrehn.

shall come a Governor, that
shall rule my people Israel.

7 Yeh Herod u kundy
veal aniah cheryeh tre soyē,
u yēē ngha n minghe trim
tre nghomo ului tre ka kin:

7 Then Herod, when he
had privily called the wise
men, enquired of them dili-
gently what time the star
appeared.

8 Woa wum ngha ko
Bethlehem, nghaleh nkoh,
ntua nkeleng hallē uhiant u
tre, lo ngha kye woa gbo; n
chēē eh mē lum peh, ah ko
pehrehn^h n chum oh woa
pēah.

8 And he sent them to
Bethlehem, and said, 'Go
and search diligently for the
young child; and when ye
have found him, bring me
word again, that I may come
and worship him also.'

9 Yeh ngha ka kung tui
oh bay tre^h ngha yanghin
n^h nlehty, ului tre kome
ngha ka kyo ko etookyee,
u ka koh ngha eboll, behleh
u ka mēi, n^h senrayin stook
ko loa, uhiant u treka cheh
kull.

9 When they had heard
the king, they departed;
and, lo, the star, which they
saw in the east, went before
them, till it came and stood
over where the young child
was.

10 Yeh ngha ka kyo ului
tre, ngha hvoyrē, hvoy
boma.

10 When they saw the
star, they rejoiced with ex-
ceeding great joy.

11 Yeh ngha loi ko kull,

11 And when they were

nga kah uhiant a tre nu
Mary yah woa uborr ubull,
nga bang nloonk nga nu
ekum eh woa peah: yeh
nga kung: yeery gbanfatē
nga, nga kah woa buyah,
nlong, frankinsense, nu
myrrh.

12 Foy a ka foham nga
kē nsonch, ngahaleb, ma
meony kē Herod peh, nga
yanghin ko kē upock u
nga, nah ē chillang.

13 Yeh nga kung yang-
hin kē, nlehly angel ha Foy
u ka kin kē Joseph nsonch,
ngahaleb, ma poh, a kui xhiant
u tre: nu yah woa uborr
ubull, ma n-kim ko Egypt,
a cheh ko loa kull betleh
ah ohēē eh moa lum peh:
hallē Herod woa tan uhi-
ant u tre hallē shiny woa.

14 Yeh ka poh kē, a kui
xhiant u tre nu yah woa

come into the house, they
saw the young child with
Mary his mother, and fell
down, and worshipped him:
and when they had opened
their treasures, they pre-
sented unto him gifts, gold,
and frankincense, and
myrrh.

12 And being warned of
God in a dream that they
should not return to Herod,
they departed into their
own country another way.

13 And when they were
departed, behold, the angel
of the Lord appeareth to
Joseph in a dream, saying,
Arise, and take the young
child and his mother, and
flee into Egypt, and be thou
there until I bring thee
word: for Herod will seek
the young child to destroy
him.

14 When he arose, he
took the young child and

aborr uball, nu kon ko Egypt.

15 U ka cheh loa, mendeh Herod ka woore, leh peh u kisseyeh lamah Foy ka fohm kē prophet tre nghaleh, ko Egypt ah veal eh traamē.

16 Herod, yeh u ka keh, aniah cherryeh tre ngha sofi woa kē, u shihndeh, nu wum aniah woa hahē dyō ahpomah tre bulcingnghana ka choe ko Bethlehem nu gbantamatē lan yeo, nghana ka cheh nentō tung ngha aloh, kē trim tre nghono u ka hung yēē aniah cherryeh tre.

17 Trim to la hun chang lamah peh ka fohm kē prophet Jeremy, nghaleh,

18 Ko Ramah peh ka tai oh lam tre, utrank nu ufui emam, nu bongha bomang, Rachel woa tranghel-lin hālē ahpomah woa, u

his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would

kay tolyh hallé yeh nga chehn ké.

19 Kereh yeh Herod ka woore, nlehy, angel ha Foy u kin ké Joseph nsonch ko Egypt.

20 Nghaleh, m pob, n kui uhiant u tre nu yah woa nu nkoh ko ké upock u Israel hallé nga woore nghana tun woalong uhiant a tre yee.

21 Woa poh nu, kui uhiant u tre nu yah woa nu moi ké upock u Israel.

22 Kereh yeh u ka ture, Arkelaus u ka cheh bay ko killeh Herod papah woa u wayre hallé koh ko loa kulh kereh Foy u ka folm woa ké nsonch, nu n moony ké turré Galilee.

23 Woa hun, nu cheh ké turr nghono peh veal Na-

not he comforted, because they are not.

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judæa in the room of his father Herod, he was afraid to go thither; notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee;

23 And he came and dwelt in a city called Naza-

sareth, la ka moich lanah
peh ka foh kē ahprophet ah
tre; nghaleh, peh hūr veal
woa Nasareth-no.

reth: that it might be ful-
filled which was spoken by
the prophets, He shall be
called a Nazarene.

16 KETH NRAH, III.

CHAP. III.

Trim tre John toakno-
bult u landy au fohm
kē tofoeh ha Judah.

2 Nghaleh ko ko anish
tre m piakin; upock u Foy
tre ntrent ka ē.

3 No pokan tre woiky
prophet: Isaiah ka foh yeo
nghaleh, lum tre no bull u
trang kō tofoeh, nghaleh m
puē kambah yeome-tre, nu
n nghah troloang nah ē woa
tre.

4 John wonoky u bē
nēderick ntroyah ha ēdering
ninekumeh, nu panten tē-

IN those days came John
the Baptist, preaching
in the wilderness of Judah;

2 And saying, Repent
ye: for the kingdom of
heaven is at hand.

3 For this is he that was
spoken of by the prophet
Esaias, saying, The voice
of one crying in the wilder-
ness, Prepare ye the way of
the Lord, make his paths
straight;

4 And the same John had
his raiment of camel's hair,
and a leathern girdle about

bang ē tre ko woa utror nu
dyo shiloh.

5 Jerusalem oh, Judah
oh, nu tēgbantama Jordan
tre buleing ngha hun ko ko
woa,

6 Nu John toak builtē
ngha ko kē ushalleh peh
veal eh Jordan; aniah ngha
gbentin nyērick mbang n
tre buleing manah ngha ka
ngah yeo.

7 Kereh yeh u ka kyo
ahpharisee ah tre nu ahst-
dasee ēgbir ngha hun ko
kē toak-bull woa, n ngahēh,
Oh uborr u kirr himah woa
ka fohm no hallē kim kē
ushalling u tre nghono hun
yeo?

8 Nkom ēgbimang ngho
sēcchee hallē pinkin.

9 Ngha ma trennin ko
ugbolleh ngha hallē foh,
Abram welleh papah hē:
yeh no fohm, Fōy u boarē

his loins; and his meat was
locusts and wild honey.

6 Then went out to him
Jerusalem, and all Judæa,
and all the region round
about Jordan,

6 And were baptized of
him in Jordan, confessing
their sins.

7 But when he saw many
of the Pharisees and Saddu-
cees come to his baptism,
he said unto them, O gene-
ration of vipers, who hath
warned you to flee from the
wrath to come?

8 Bring forth therefore
fruits meet for repentance:

9 And think not to say
within yourselves, We have
Abram to our father: for
I say unto you, that God is

ngah abomah kē Abram
ko kē paytē tre tanaky...

10 Awah, birah tre woa
bengn kē atunk etock u tre;
ntock n tre buleing manah
kumehn ēgbimang nkeleng
peh bettah ngho nu pong
ngho kē dyomly tre.

11 Yah toak-no-bull kē
men hallē ngah no gbentin:
kereh wonno hun mē way-
ling yeo, woarē fossoh chang
ah mē, ah sēēnchoe hallē
yuck nkorrah woa tre,
wonoky toaknobull kē po-
mul u Foy nu dyom.

12 U bē rē fungha woa
tre kē unē woa nu fungha
koleh woa tre nkeleng, nu
lickle upehleh woa tre nu
upē kē kō funghēh woa;
kereh u trim ēgbentēgbent
kē dyomly tre leh boachn
nyum.

13 Jesus hinkeh ko Ga-
lilee kē kē Jordan ko John

able of these stones to raise
up children unto Abraham.

10 And now also the ax
is laid unto the root of the
trees: therefore every tree
which bringeth not forth
good fruit is hewn down,
and cast into the fire.

11 I indeed baptize you
with water unto repentance:
but he that cometh after me
is mightier than I, whose
shoes I am not worthy to
bear: he shall baptize you
with the Holy Ghost, and
with fire:

12 Whose fan is in his
hand, and he will thoroughly
purge his floor, and gather
his wheat into the garner;
but he will burn up the
chaff with unquenchable
fire.

13 Then cometh Jesus
from Galilee to Jordan un-

nu yehmah John hallë toak woa bull.

14 Kereh John yehmah ë lan, u nghaleh, ah yehmah moa rë hallë toak mē bull, nhun ka ko mē ë?

15 Jesus u yoomoh rë, nghaleh, la choe eh hallë kē, hallë ngbah dyah tre lauah yenkeleng, John woa la ngbah.

16 Yeh peh kung toak Jesus bull u kinkeh ko meneh, nlehly, peh ka yëery foy tre hallë hailë woa, nu Pomul u Foy tre woa tull kē manleh mprum nu ka cheh ko woa atook:

17 Nlehly, lum tre hinkeh kē foy, nghaleh, Traa mē keleng woiky, wonno ah chang man yeo.

to John, to be baptized of him.

14 But John forbid him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering said unto him, Suffer *it to be so* now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

KETH HEWL, IV.

KEHKEHTOO pomul u
tre u yuck Jesus ko
tofah hallë nghehl woa.

2 Yeh ubëan yempy dyo
mpall ë woanghewl nu ë
chull ë woanghewl, ndrick
ma woa rë.

3 Nghehlho tre u hundy
ko ko woa, nu nghaleh, lo
moa rë traak u Foygho
mpinkin paytë tre ëghoh.

4 Kereh u yoomnghaleh,
pëh gball la rë, nopokan u
boaehn cheh kë ëghoh
woneken; Kereh kë lumtë
tre buleing tana foke kë
Foy nyëngheyeo.

5 Pomul u tre yuck woa
kë turr yahmung tre nu
trang woa ko temple atook,

CHAP. IV.

THEN was Jesus led up
of the spirit into the
wilderness to be tempted of
the devil.

2 And when he had fast-
ed forty days and forty
nights, he was afterward an
hungered.

3 And when the tempter
came to him, he said, If
thou be the Son of God,
command that these stones
be made bread.

4 But he answered and
said, It is written, Man shall
not live by bread alone,
but by every word that
proceedeth out of the mouth
of God.

5 Then the devil taketh
him up into the holy city,
and setteth him on a pin-
nacle of the temple,

6 Nu nghaleh, lo moa rē gbo traak u Foy, n shook ko leh, hallē peh ka gball u ka fohrē kē angel woa ngha yuck moa kē peahtō ngha, m ma peh ka pellun ko kē pay tre.

7 Jesus nghaleh, peh ka gball, m ma nghehl yeome moa Foy.

8 Peh pomul u bang u tre yuck woa kē erong ē bomu atook, nu tunkeh woa baily upock u tre buleing nghono bē nyerick nippy ;

9 Nu nghaleh, nderick n tre buleing manah ah moa kah yeo lo nyoo moa gbo hallē bang nloonk nu chum oh mē pēah.

10 Jesus nghaleh, nkoh nkull Satan : peh gballah rē, n chum pēah hallē papah,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down : for it is written, He shall give his angels charge concerning thee : and in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God,

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them ;

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan : for it is written, Thou shalt

Foy moa nu boiah woa wonëken.

11 Yeh pomul bang u tre kon, nlehly, angel ha Foy nga hundy nga boi woa.

12 Yeh Jesus tui la rë, leh peh ka kui John nu beh woa kill rtileh, u ka koh rë kē Galilëë;

13 U hinkēh ko Nasareth nu kon ko Kapernaum, nghene ka cheh leh ke heleh ntrent, kē bellung Sabulon oh, Nephtalin oh:

14 Leh kissyeh la, prophet Esaias lanah ka foh yeo, nghaleh,

15 Upock u Sabulon, upock u Nephtalin oh, kē nah ē ko heleh, ko lill Jordan, Galilëë aniah tre;

16 Aniah tre nghana chall kē rtileh nga kyo ēkehny bomu tre, nu aniah tre

worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

12 Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea-coasts in the borders of Zabulon and Nephthalim:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

15 The land of Zabulon and the land of Nephthalim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the

nghana chall kē bossleh
jēwoo ēkehny tre ngho pung.

17 Trim tre Jesus u
tripeh hallē foh nu hallē
kunan, nghaleh, m pinkin;
upock u Foy tre ntrent.

18 Jesus u gbeh ko heleh
Galilēē ntrent nu kyo ēpin-
tre nting, Simon peh ka peal
eh Peter, nu Andrew pintre
woa ngha pong upell u tre
ko heleh; yeh peh ngha ka
chēh leh hottno.

19 Jesus nghaleh, nhun
mē wayling, ah ngha nghah
abhott anin.

20 Ngha loirē upell u
tre kehkehtoo, nu lim woa
wayling.

21 Nu kon ko loa kull,
u ka keh ēpintre nting
nchillang, James traak Se-
bedēē nu John pintre woa
ngha chēh ko womēh kē
Sebedēē papah ngha uborr
ubull, ngha bempah upell
ngha: Jesus veal ngha.

region and shadow of death
light is sprung up.

17 From that time Jesus
began to preach, and to say,
Repent: for the kingdom
of heaven is at hand.

18 And Jesus, walking
by the sea of Galilee, saw
two brethren, Simon called
Peter, and Andrew his bro-
ther, casting a net into the
sea: for they were fishers.

19 And he saith unto
them, Follow me, and I will
make you fishers of men.

20 And they straightway
left *their* nets, and followed
him.

21 And going on from
thence, he saw other two
brethren, James *the son* of
Zebedee, and John his bro-
ther, in a ship with Zebedee
their father, mending their
nets; and he called them.

22 Kehkehtoo nga loirë wom tre nu papah nga nu lim woa wayling.

23 Jesus gbeh ko kē Galilēe buleing nu fohm kē killtē karang tē nga, woa foh Gospel u tre hallē upock u foy tre nu nghah shunk aniah mek ah tre buleing.

24 Ililē woa gbeh ko Syria buleing, nu aniah tre nga chēē eh ahlalbah buleing ko ko woa; aniah nghana bē pomul mbang yeo; aniah nghana lairē mīn yeo; aniah nghana tittkeh yeo, nu nghah shunk nga buleing.

25 Runiah bomu tre lim woa wayling ko Galilēe oh, ho Dekapolis oh, ko Jerusalem oh, ko ko lill Jordan oh.

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the Gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judæa, and from beyond Jordan.

KETH MAIN, V.

CHAP. V.

YEH u ka keh runiah bomu tre, u kon ko kick atook nu chall ka, ahdisciple ah tre ngha hundy ko ko woa :

2 Jesus yëery nyengh woa nu menghë ngha, nghaleh,

3 Rubah kë nghana chelh moneh kë ugbolleh yeo : upock u foy tre ngho ngha bë.

4 Rubah kë nghana tranghaiin : peh hun ngha bëel pëah.

5 Rubah kë aniah mboss : upock u tre ngho ngha bë.

6 Rubah kë aniah tre nghana nrick ma ngha rë, nu ugboll ngha seckle eh rë hallë dyah keleng tre ; peh hun ngha kah yempe dyo, ngha pum.

AND seeing the multitudes, he went up into a mountain : and when he was set, his disciples came unto him :

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 Blessed are the poor in spirit : for their's is the kingdom of heaven.

4 Blessed are they that mourn : for they shall be comforted.

5 Blessed are the meek : for they shall inherit the earth.

6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness : for they shall be filled.

7 Rubah kē aniah tre
nghana cheh bongha nke-
leng: peh nga hun marn.

8 Rubah kē aniah tre
nghana bē ugboll u tinkle
yeo: nga hun lehly Foy.

9 Rubah kē ahpom ah
tre, peh veal nga ahpo-
mah Foy.

10 Rubah kē aniah tre,
lo nga nghah dyah keleng
yeo, nu peh ka nghah dyah
bang ko ko nga: nghana
bē upock u foy tre.

11 Rubah kē moa, lo
aniah tre nga moa nghah
punk, lo nga toh moa, lo
nga moa kah ilille bang
mele hallē hallē me.

12 Nhvoy, achung ah
hvoy: moa bē packah bo-
mu kē foy: kō manleh peh
ka toh ahprophet ah tre
nghana cheh leh moa eboll.

13 Ngha rē ehēhl upock
u tre: lo ehēhl ē tre nghe

7 Blessed are the merci-
ful: for they shall obtain
mercy.

8 Blessed are the pure in
heart: for they shall see
God.

9 Blessed are the peace-
makers: for they shall be
called the children of God.

10 Blessed are they which
are persecuted for right-
eousness' sake: for theirs
is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye, when
men shall revile you, and
persecute you, and shall say
all manner of evil against
you falsely, for my sake.

12 Rejoice, and be ex-
ceeding glad: for great is
your reward in heaven: for
so persecuted they the pro-
phets which were before
you.

13 Ye are the salt of the
earth: but if the salt have

lendy ënyummle nghe, yeh
peh kui hallë salkar ah?
ëhehl ë tre ngho loi gbo yaë,
peh pong nghe kë bengtë
aniah tre aloh.

14 Ngharë ërung upock
u tre. Turr tre nghono
peh ka semy ko kick u tre
atook ngho boaeht matt.

15 Yeh aniah tre ngha
menny kandirr u tre, ngha
boaeht beh ngho moaloa
aloh, ngha beh la rë kë
utock u kandirr, na u kah
ërung kë aniah buleing ko
killeh.

16 Ntunky kandirr no
tre kë aniah ëboll, leh ngha
ngha keh mpant no nke-
leng, nu kullah papah no,
wonno cheh ko kë foy.

17 M ma trennin yah
hundy hallë shinny troang
tre nu ahprophet ah tre:
Ah hunehn hallë shinny,
kereh hallë kissyeh la.

lost his savour, wherewith
shall it be salted? it is
thenceforth good for no-
thing, but to be cast out,
and to be trodden under
foot of men.

14 Ye are the light of the
world. A city that is set
on an hill cannot be hid.

15 Neither do men light
a candle, and put it under
a bushel, but on a candle-
stick; and it giveth light
unto all that are in the
house.

16 Let your light so shine
before men, that they may
see your good works, and
glorify your Father which
is in heaven.

17 Think not that I am
come to destroy the law, or
the prophets: I am not
come to destroy, but to ful-
fil.

18 Urondon yah no fohm, lëleh nga foy nga boa rê chang, kereh ufuss u toon u boachn chang ke troang tre, behleh ndërick n tre buleing nga kundy.

19 Wonno gbo kenty gbusnga bull toon, nu menghë aniah tre hallë kenty ngbo, peh hun woa veal toon kë upock u foy; kereh wonno gbo la nghah yeo nu menghë aniah tre hallë nghah kë, peh hun woa veal eh bomu kë upock u foy.

20 Mbah, yah no fohm, lo nga chehn keleng hallë chang ahgball ah tre oh, ahpharisee ah tre oh, nga boachn loi kë upock u foy.

21 Ngha kung tuirë aniah ben ah tre nga foh yeo, nga m ma dyë; wonno

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach *them*, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the Scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and

dyë oh cheerah ngho konth
woa :

22 Kereh yah no fohm
wonno gbo nghah lëbang
kë pintre woa hallë sele
yeo, cheerah ngho u konth
woa : mbah ; wonno gbo
fohm pintre woa, woa ha
min yeo, tunkah woa u
konth ; kereh wonno gbo
fohm pintre woa, moa no
punk, dyemdy tre leh woa
u konth.

23 Lo nekëë eh buyah
moa kë messah föy, ngha
nfulloh rë, pintre moa u bë
rë yin ko ko moa ;

24 Nloi buyah moa kë
messah eboll nu ken nu
yoam kë pintre moa nu
moony oh, nu chëë buyah
moa.

25 Nyoom hallë no
mpuathirr ä moa, kekkeh-

whosoever shall kill shall
be in danger of the judg-
ment :

22 But I say unto you,
That whosoever is angry
with his brother without a
cause shall be in danger of
the judgment : and whoso-
ever shall say to his brother,
Raca, shall be in danger of
the council : but whosoever
shall say, Thou fool, shall
be in danger of hell fire.

23 Therefore if thou
bring thy gift to the altar,
and there rememberest that
thy brother hath ought
against thee ;

24 Leave there thy gift
before the altar, and go thy
way ; first be reconciled to
thy brother, and then come
and offer thy gift.

25 Agree with thine ad-
versary quickly, whilst thou

too, yehpeh nga kon nah
 ē tre uborr ubull; lo n
 chehn yoom kē, woa moa
 kah kē bett no tunkah tre,
 nu woa moa kah kē ahlang-
 hang woa tre, nga beh
 woa ko kill rill u tre.

26 Urondong yah moa
 fahm, maboehn loa foke
 behleh, m packah nyërick
 mbuleing.

27 Ngha kundy tui la
 rē, peh ka fohm kē aniah
 ben ah tre, nga m ma so-
 toh ball:

28 Kereh yah no fohm,
 wonno gbo lehly kē noma
 tre hallē yehmah woa, woa
 sotoh ball kē ugboleh
 woa.

29 Lo foll ē pokeh moa
 nga moa lēbang nfoke leh,
 nu pong leh, lēkeleng hallē
 moa lo konth woa bull ko

art in the way with him;
 lest at any time the adver-
 sary deliver thee to the
 judge, and the judge deliver
 thee to the officer, and thou
 be cast into prison.

26 Verily I say unto thee,
 Thou shalt by no means
 come out thence, till thou
 hast paid the uttermost
 farthing.

27 Ye have heard that it
 was said by them of old
 time, Thou shalt not com-
 mit adultery:

28 But I say unto you,
 That whosoever looketh on
 a woman to lust after her,
 hath committed adultery
 with her already in his
 heart.

29 And if thy right eye
 offend thee, pluck it out,
 and cast it from thee: for
 it is profitable for thee that

shinny dyom, nu dyall ë moa
bully peh pongehn kë dyom
Jehannamah.

30 Lo pëah moa dekeh
nghah moa lëbang, mbett
ngho, nu pong ngho; leh
keleng hallë moa, lo konth
moa bull shinny dyom, nu
dyall moa bully peh pon-
gehn kë dyom Jehannamah.

31 Peh ka fohm, wonno
tongul la woa, peh woa kah
kayehry :

32 Kereh yah no fohm,
lo nolakan tre nghahn
m bang, poh woa tongul
woa, poh woa woa lë lah
nghah dyah bang: mbah;
nopokan poom tre wonno
woa kui oh, u setoh ball.

33 Ngha kundy tui la
rë, peh ka foh rë kë anjah

one of thy members should
perish, and not *that* thy
whole body should be cast
into hell.

30 And if thy right hand
offend thee, cut it off, and
cast it from thee : for it is
profitable for thee that one
of thy members should pe-
rish, and not *that* thy whole
body should be cast into
hell.

31 It hath been said,
Whosoever shall put away
his wife, let him give her a
writing of divorcement:

32 But I say unto you,
That whosoever shall put
away his wife, saving for the
cause of fornication, causeth
her to commit adultery:
and whosoever shall marry
her that is divorced com-
mitteth adultery.

33 Again, ye have heard
that it hath been said by

ben tre, nga m ma cheh
gbëëng mbull; kereh u
nga dyah tre lanah u
gbëëng eh yeo:

34 Kereh yah yo fohm m
ma na cheh gbëëng, m ma
na cheh gbëëng kē tuteh;
ngho cheh leh tant u Foy:

35 M ma cheh gbëëng
kē lēleh; ngho cheh leh
chom u Foy hallē linkreh
bengtē woa tre; m ma na
cheh gbëëng kē Jerusalem,
ngho leh turr bay bomu tre.

36 M ma na cheh gbëëng
kē bull moa; m boachū
nghah dēring bull dinteh
oh tē oh.

37 Nfoh ē no, ngho nghe
choe: oh, oh; beh, mbēh;
lo nfoh gbo peh lum poom
tre, la lēbang.

38 Ngha tui la rē, peh
ka foh rē kē aniah ben
ah tre, lēfoll ngha lēfoll;
ēchang ngha ēchang:

them of old time, Thou
shalt not forswear thyself;
but shalt perform unto the
Lord thine oaths:

34 But I say unto you,
Swear not at all; neither
by heaven; for it is God's
throne:

35 Nor by the earth; for
it is his footstool: neither
by Jerusalem; for it is the
city of the great King.

36 Neither shalt thou
swear by thy head, because
thou canst not make one
hair white or black.

37 But let your commu-
nication be, Yea, yea; Nay,
nay: for whatsoever is more
than these cometh of evil.

38 Ye have heard that it
hath been said, An eye for
an eye, and a tooth for a
tooth;

39 Kereh yah no fohm,
 m ma trim dyah bang: ko
 peh suntah moa kē gbur
 moa mpokeh, m pinkin ko
 ko woa gbur moa min tre
 pehreh.

40 Lo aniah tre nghayeh-
 mah nghah tunkah ko ko
 moa, nu ngha kui kutah
 moa, nkah woa kutah moa
 buleing.

41 Lo peh yē woa hallo
 koh woa uborr ubull mile
 ē bull nkoh miletē ting.

42 Lo no tum moa yin,
 nkah woa, lo no yehmah
 gbo cheh yin, m ma pinkin
 bellung.

43 Ngha ka tuiē peh
 ka foh yeo, m marr nokono,
 nsarrah won wonno bē
 mpunthurr.

44 Kereh yah no fohm,
 m marr woa wonno bē
 mpunthurr ko ko moa;
 m rubah nghana moa wung

39 But I say unto you
 That ye resist not evil: but
 whosoever shall smite thee
 on thy right cheek, turn to
 him the other also.

40 And if any man will
 sue thee at the law, and
 take away thy coat, let him
 have thy cloke also.

41 And whosoever shall
 compel thee to go a mile,
 go with him twain.

42 Give to him that
 asketh thee, and from him
 that would borrow of thee
 turn not thou away.

43 Ye have heard that
 it hath been said, Thou
 shalt love thy neighbour,
 and hate thine enemy.

44 But I say unto you,
 Love your enemies, bless
 them that curse you, do
 good to them that hate you,

yeo; n nghah dyah keleng
kē nghana sarrah mun
yeo; n ramlin hallē nghana
moa lehly koll yeo, nu
sompon moa yeo;

45 Ngha na cheh ah-
pomah Papah no, nghono
cheh kē foy oh: mbah,
woa nghah pall ē tre leh
pung ko aniah mbang oh,
kē aniah keleng oh atook;
woa wong ēporr ē tre hallē
aniah keleng oh, aniah
mbang oh.

46 Lo m marr ah aniah
nghana marr ah moa, yeh
packah ngho bē ah? ah-
publican ah tre ngha chehn
nghah kin moa nghah yeo?

47 Lo n lenghe pintre
moa gbo, yeh ngho ē ah?
ahpublican ah tre ngha
chehn nghah kin moa yeo?

48 Ngha ngha chang
cherry, kin Papah nonghono
cheh kē foy.

and pray for them which
despitefully use you, and
persecute you;

45 That ye may be the
children of your Father
which is in heaven: for he
maketh his sun to rise on
the evil and on the good,
and sendeth rain on the just
and on the unjust.

46 For if ye love them
which love you, what re-
ward have ye? do not even
the Publicans the same?

47 And if ye salute your
brethren only, what do ye
do more *than others*? do
not even the Publicans so?

48 Be ye therefore per-
fect, even as your Father
which is in heaven is per-
fect.

KETH MENBULL, VI.

CHAP. VI.

MBAYKEH buyah moa
 ëtrehn, m ma beh
 peh ko aniah egbirr ëboll,
 ngha keh moa rë, lo moa
 nghah la gbo, Papah moa
 nghono woa rë foy, u
 boaeahn moa packah peh.

2 Lo nkah no moneh yin,
 m ma hung tonkakem u tre
 ko moa ëboll, kē manleh
 aniah yamfah tre ngha
 nghah yeo ko killtë karang
 ngha oh, ko kambah oh,
 hallë aniah buleing ngha
 kah ngha ilillë keleng.
 Urongong yah no fohm ngha
 bē rë packah ngha.

3 Kereh lo m buyah no
 moneh, pëah min ngho ma
 la shee, lanah pëah dekeh
 moa ngha nghah :

4 M buyah soyë, Papah
 moa wonno keh soyë woa

TAKE heed that ye do
 not your alms before
 men, to be seen of them :
 otherwise ye have no re-
 ward of your Father which
 is in heaven.

2 Therefore when thou
 doest *thine* alms, do not
 sound a trumpet before thee,
 as the hypocrites do in the
 synagogues and in the
 streets, that they may have
 glory of men. Verily I say
 unto you, They have their
 reward.

3 But when thou doest
 alms, let not thy left hand
 know what thy right hand
 doeth :

4 That *thine* alms may
 be in secret : and thy Fa-

moa packah aniah egbir
ëboll.

5 Lo moa ramle ah Foy
m ma nghah kē manleh
aniah yamfah, ngha marr
ah hallē sem eh kē kill
karang āgha tre oh, kē
ubump u kambah tre oh
hallē anin ngha keh ngha
nkeleng nu ngha ngha kah
ilillē keleng. Urondong
yah no fohm, ngha bē packah
ngha.

6 Kereh lo moa ramle
kē Foy, nloi kē kunkuh
moa, nkanta fongfoll u tre
nu rammle kē Papah moa
soyē; Papah moa wonno
kyo soyē, woa moa packah
aniah egbir ëboll.

7 Yeh n rammle ah kē,
m ma veal lumtē tre ēghir,
kē manleh kafrēē, ngha
lamleh Foy ngho ngha tui
oh, lo ngha foh ēghir gbo.

ther which seeth in secret
himself shall reward thee
openly.

5 And when thou prayest,
thou shalt not be as the hy-
pocrites are: for they love
to pray standing in the sy-
nagogues and in the corners
of the streets, that they may
be seen of men. Verily I
say unto you, They have
their reward.

6 But thou, when thou
prayest, enter into thy
closet, and when thou hast
shut thy door, pray to thy
Father which is in secret;
and thy Father which seeth
in secret shall reward thee
openly.

7 But when ye pray, use
not vain repetitions, as the
heathens do: for they think
that they shall be heard for
their much speaking.

8 M ma nghah kē manleh kafree. Papah moa shēē rē nyērīck n tre buleing manah moa yehmah, pechehleh n foh ē lan.

9 Lo moa rammle kē Foy nghaleh: Papah kē wonno cheh kē Foy. Ilillē moa yenkeleng:

10 Baily moa tre leh moi. Yemphy tre pehneh moa yehmah gbo, peh la nghah, ko ko leh kē manleh peh ka nghan kē foy:

11 Nkah hē indeh hē ēnang:

12 Nlap hē nyērīck mbang n hē n tre, kē manleh hē lap aniah ko kē, nghana nghah kē mbang:

13 M ma hē yuck kē nghehl; kereh nfoke hē ko hink nyērīck mbang n tre: moa bē baily tre oh, fossoh tre oh, gbentah tre oh trim o trim. Ameena.

14 Lo nlap aniah nghana

8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name:

10 Thy kingdom come: Thy will be done in earth, as it is in heaven:

11 Give us this day our daily bread:

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors:

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14 For if ye forgive men

nghah moa yeh mbang,
Papah moa wonno ko kē
foy, woa moa pehreh lap:

15 Kereh lo nlapahn
aniah yempy tre mbang
ngha yeo. Foy ngho boaeln
moa pehreh lap.

16 Lo n dehn ē pall ē,
m ma nghah kē manleh
aniah yamfah; ngha loolly
ahfoll, ngha pinky ahfoll
ah ngha, aniah peh ngha
keh, ngha chehn dyo. Uron-
dong ah no fohm, ngha bē
rē packah ngha.

17 Kereh lo n dehn, m
baan mbakan bull moa nu
tohn tēfoll moa;

18 Aniah m ma moa kyo
leh n dehn, kereh Papah
moa woa moa kyo soyē;
woa moa packah kē anin
ēboll.

19 M ma ko tunkullah
nyērīck n tre kē upock u
to, tutukah tre oh ugback

their trespasses, your hea-
venly Father will also for-
give you:

15 But if ye forgive not
men their trespasses, nei-
ther will your Father for-
give your trespasses.

16 Moreover when ye
fast, be not, as the hypo-
crites, of a sad countenance:
for they disfigure their
faces, that they may appear
unto men to fast. Verily I
say unto you, They have
their reward.

17 But thou, when thou
fastest, anoint thine head,
and wash thy face;

18 That thou appear not
unto men to fast, but unto
thy Father which is in se-
cret: and thy Father which
seeth in secret shall reward
thee openly.

19 Lay not up for your-
selves treasures upon earth,
where moth and rust doth

u tre oh nga shinny dyom,
nyerick n tre manaky;
aniah dui ah tre nga loi
kill tre nu dui ma :

20 Kereh m beh nyerick
nkeleng egbir ko kē foy,
ētutukah oh ēgback n tre
yeo nga boae hn shinny
kull ; aniah dui ah tre nga
boae hn loi hallē dui ko loa
kull :

21 Ko loa nyerick n tre
ngho cheh kull, ugboll moa
ko loa kull pehreh.

22 Folltē tre ta n taileh
kin ahkadirr ah tre hallē
dyall ē tre ; lo peh folltē
tre ta keleng, dyall moa
buleing ngho cheh ēkehny.

23 Kereh lo mbē folltē
bang, dyall moa buleing
nga cheh rtill, mbah. Lo
ēkehny tre ngheneh ka loi
moa ugbolleh rtill koi lah,
ngho rtill u tre koi ah !

24 No o no mboae hn boy
ah papah ah ting : woa

corrupt, and where thieves
break through and steal :

20 But lay up for your-
selves treasures in heaven,
where neither moth nor
rust doth corrupt, and
where thieves do not break
through nor steal :

21 For where your trea-
sure is, there will your heart
be also.

22 The light of the body
is the eye : if therefore thine
eye be single, thy whole
body shall be full of light.

23 But if thine eye be
evil, thy whole body shall
be full of darkness. If
therefore the light that is in
thee be darkness, how great
is that darkness !

24 No man can serve two
masters ; for either he will

sarrah poom tre, woa mar-
rah poom tre; woa choe kē
wonneh, nu foh yeh mbang
kē mpoom tre. Ngha boachn
boy Foybatukeh oh, mam-
mon oh.

25 Mbah yah no fohm,
m. ma changah sompon
hallē woalong ē moa,
nghaleh, yeh yempy ah
dyo ah? yeh ah kull ah?
yempy troyah mē ah? woa-
long ē moa u chandy
indeh moa ah? dyall ē
moa u chandy nyerrick
ntroyah moa ah?

26 Lehly vaysē tre ko
kē foy: ngha chehn
sang, ngha chehn rock,
ngha chehn sut yin o yin
ko funghah; mbah Papah
moa ko kē foy woa ngha
kah yempy dyo tre. Ngha
chehn akeleng ah chang
ah vaysē tre yeo?

27 Lo moa chang ah

hate the one, and love the
other; or else he will hold
to the one, and despise the
other. Ye cannot serve
God and mammon.

25 Therefore I say unto
you, Take no thought for
your life, what ye shall eat,
or what ye shall drink; nor
yet for your body, what ye
shall put on. Is not the
life more than meat, and
the body than raiment?

26 Behold the fowls of
the air: for they sow not,
neither do they reap, nor
gather into barns; yet your
heavenly Father feedeth
them. Are ye not much
better than they?

27 Which of you by
c 3

trennin hallë sull, u boahñ
nghah muneken ewill kubit
bull gbo ?

28 La wumleh ntrennin
hallënyërick ntroyah nlehly
ëpull ë tre ke traal tre
nghono ë poldin yeo ; ngha
pantahn yeo ngha chuckehn
yeo :

29 Yah no fohm, So-
lomon kë nyërick nkeleng
woa buleing u troyehn kin
ëpull ë tre ke traal.

30 Lo Foybatukeh ngho
troy ëpull ë tre kë traal
yenkeleng, nghono ënang
ë gbo ka semeh, gbeng pet
sut u ko nu pong ko dyo-
meh ; Foybatukeh u boa
moa nkah nyërick n troyah
peh chang ah epui tre ; Oh
aniah më ngha be laneh
toon yeo ?

31 M ma changah tren-
nin ëgbir, nghaleh, yempeh
hë dyo ah ? yempeh hë

taking thought can add one
cubit unto his stature ?

28 And why take ye
thought for raiment ? Con-
sider the lilies of the field,
how they grow ; they toil
not, neither do they spin :

29 And yet I say unto
you, That even Solomon in
all his glory was not ar-
rayed like one of these.

30 Wherefore, if God so
clothe the grass of the field,
which to day is, and to
morrow is cast into the
oven, *shall he* not much
clothe you, O ye of little
faith ?

31 Therefore take no
thought, saying, What shall
we eat ? or, What shall we

kull ah? loa hë ko sotoh
nyërick ntroyah?

32 Ahkafrëë ah tre nga
tun nyërick tre manaky,
Papah moa ko kë foy u
shëë la rë nga yehmah
nyërick n tre manaky.

33 M pehnkeh ntun
baily Foy tre nu nyërick
nkeleng tre manah bë baily
Foy; nyërick m poom tre
peh moa ma kah.

34 M ma trennin hallë
gbeng: gbeng ngho trennin
hallë wonëken, peh sëëchoe
hallë ënang hallë trennin
hallë hallë wonëken.

drink? or, Wherewithal
shall we be clothed?

32 (For after all these
things do the Gentiles
seek:) for your heavenly
Father knoweth that ye
have need of all these
things.

33 But seek ye first the
kingdom of God, and his
righteousness; and all these
things shall be added unto
you.

34 Take therefore no
thought for the morrow:
for the morrow shall take
thought for the things of
itself. Sufficient unto the
day is the evil thereof.

KETH MAINTING, VII.

CHAP. VII.

M MA gbitty anin,
aniah nga ma moa
pehreh gbitty.

2 Lo ngbittye nokon

JUDGE not, that ye be
not judged.

2 For with what judg-

c 4

nkāt, peh pehreh moa ko
gbitty nkāt: mealoa tre
moa tooh yeo, peh moa hun
tooh yeo.

3 La wumleh moa keh
sail tre kē folltē pintre
moa, mboaehn keh utock
u bomu tre komoa tēfolleh
yeo?

4 Ngaho mboa foh kē
pintre moa, nsem, ah foke
oh sail tre kō kē foll, moa,
nlehly, utock u bomu ko
moa tēfolleh?

5 No mbang moa yeo, m
pong utock u bomu tre
koneh moa tēfolleh yeo;
nu nkeh nkeleng hallē foke
pintre moa sail tre.

6 Yempy tre pehneh peh
yehmung, m ma pong tumoi
tre ēboll; m ma pong
kurass ē tre kē pyurrsē tre
ēboll; pyurrsē tre ngha ma
gbeh atock, ngha pinkin,

ment ye judge, ye shall
be judged: and with
what measure ye mete, it
shall be measured to you
again.

3 And why beholdest
thou the mote that is in
thy brother's eye, but con-
sidererest not the beam that
is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say
to thy brother, Let me pull
out the mote out of thine
eye; and, behold, a beam
is in thine own eye?

5 Thou hypocrite, first
cast out the beam out of
thine own eye; and then
shalt thou see clearly to cast
out the mote out of thy
brother's eye.

6 Give not that which is
holy unto the dogs, neither
cast ye your pearls before
swine, lest they trample
them under their feet, and
turn again and rend you.

ngha yettyeh moa, ngha
sally moa.

7 Ntum, peh moa kah
peh; ntun moa kyo; n
suntah kë fongfoll u tre,
peh yeeryeh woa:

8 No o no wonno gbo
tum oh, woa sotoh; wonno
tum yeo, woa kyo; lo no o
no suntah, peh yeery woa.

9 Ngheneh ngha ayain
yeo, lo traa woa tum woa
hallë egboh, u kah woa
pay?

10 Lo u tum woa hallë
ëyou, mboa woa kah
kirr ë?

11 Lo ngha, nghana
cheh mbang, ngha shëë la
rë hallë kah ahpomah ngha
nyërick nkeleng, ngho peh
choe Papah moa wonno kë
foy ushëë la rë hallë kah
nyërick nkeleng ko aniah
tre nghana tum woa?

12 Yempy tre buleing

7 Ask, and it shall be
given you; seek, and ye
shall find; knock, and it
shall be opened unto you:

8 For every one that
asketh receiveth; and he
that seeketh findeth; and
to him that knocketh it
shall be opened.

9 Or what man is there
of you, whom if his son ask
bread, will he give him a
stone?

10 Or if he ask a fish,
will he give him a ser-
pent?

11 If ye then, being evil,
know how to give good
gifts unto your children,
how much more shall your
Father which is in heaven
give good things to them
that ask him?

12 Therefore all things

nghono nyehmah leh peh
nghah moa yeo, n nghah
pehreh nokono: troang tre
oh, ahprophet ah tre yeo
nghonoky.

13 Nloi fongfoll u toon
tre: fongfoll u bomu koiky
nah bomu ngoiky nghono
yuck anin yeo ko kē
ushinny; aniah ēgbir nga
gbek kē nah ē lan:

14 Yehpeh fongfoll u
tre toon, naē tre woa cheh
toon pehreh, nghono yuck
anin kē foy oh; aniah teak
nghana keh naē tre ngho-
noky.

15 M baykeh ahpro-
phet mbull ētrehn, nga
hun ko ko no, nga bē
nyērīck ntroyah sēlon ko-
beh tre, kerek kē ugbolleh
nga cheh ēgbill.

16 No nga shēē kē ēg-
bimang nga. Aniah tre
nga kui ēgbimang tune-
h kē gbandahbroop u trē ē?

whatsoever ye would that
men should do to you, do
ye even so to them: for
this is the Law and the
Prophets.

13 Enter ye in at the
strait gate: for wide is the
gate, and broad is the way,
that leadeth to destruction,
and many there be which
go in thereat:

14 Because strait is the
gate, and narrow is the
way, which leadeth unto
life, and few there be that
find it.

15 Beware of false pro-
phets, which come to you
in sheep's clothing, but in-
wardly they are ravening
wolves.

16 Ye shall know them
by their fruits. Do men
gather grapes of thorns, or
figs of thistles?

ngha kui ëbonnoh tre kë
luhtë tre ah?

17 Rum keleng tre u
kum ëgbimang nkeleng;
kereh, rum ë bang ah tre
u kum ëgbimang mbang.

18 Rum keleng tre u
boaehn kum oh ëgbimang
mbang; rum mbang n tre
u boaehn kum ëgbimang
nkeleng.

19 Rum ë tre buleing
ngheneh u bë an ëgbi-
bimang nkeleng yeo, peh
ngho kett, peh pong ngho
ko kë dyomeh.

20 Mbah nshëë ngha ke
egbimang ah tre.

21 Aniah buleing nghana
nghaleh, yeome, yeome,
ngha boaehn loi kë baily
foy, kereh nghana nghah
gbo yempey tre pehmeh
Papah më, wonno cheh kë
foy, u yehmah gbo.

22 Trim tre aniah ëgbir

17 Even so every good
tree bringeth forth good
fruit; but a corrupt tree
bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot
bring forth evil fruit, nei-
ther *can* a corrupt tree
bring forth good fruit.

19 Every tree that bring-
eth not forth good fruit is
hewn down, and cast into
the fire.

20 Wherefore by their
fruits ye shall know them.

21 Not every one that
saith unto me, Lord, Lord,
shall enter into the king-
dom of heaven; but he that
doeth the will of my Fa-
ther which is in heaven.

22 Many will say to me

ngha ko hun ko ko mē ngha
nghaleh, yeome, yeome,
pehndeh hē fohrē dim kē
ilillē moa tre ? chehn hinah
ka took oh mpomul mbang
n tre kē ilillē moa tre ? kē
ilillē moa hē ka nghah
mpant nkaban ēgbir ?

23 Kereh yah ngha la
fohm, ah shēē nghan, ngha
kon ko ko mē, aniah nghana
nghah yeh mbang.

24 Wonno tui lumtē mē
yeo, nu peh nghah yem-
py tre ah woa fohm, woa rē
kē manleh nopokan cher-
ryeh, wonno yuck kill woa
ko pay atook.

25 Uporr ē tre woa lill,
men ēgbir ma soss, nu hieng
kattul woa hun, ngha bung
kill tre wonnoky, kill tre
woa loollehn; yehpeh peh
yuck ngho pay atook.

26 Wonno chehn tui
lumtē mē, nu nghahn yem-
py tre ah woa fohm, woa

in that day, Lord, Lord,
have we not prophesied in
thy name ? and in thy name
have cast out devils ? and
and in thy name done many
wonderful works ?

23 And then will I pro-
fess unto them, I never
knew you : depart from me,
ye that work iniquity.

24 Therefore whosoever
heareth these sayings of
mine, and doeth them, I
will liken him unto a wise
man, which built his house
upon a rock :

25 And the rain descend-
ed, and the floods came,
and the winds blew, and
beat upon that house ; and
it fell not : for it was found-
ed upon a rock.

26 And évery one that
heareth these sayings of
mine, and doeth them not,

rë kē manleh no punk
nghono yuck kill woa ko
shungeh :

27 Uporr ē tre woa lill,
men n tre ma soss ; hieng
kattul woa, nga bung kill
tre wonneh, kill tre u lool
ngbo nghah kirah bomu.

28 Yeh Jesus kung nga
fohm kē, aniah tre nga
kaban nyērick n tre Jesus
u ka fohm :

29 Yehpeh u fohm kē
manleh nopokan u bē
fossah, chehn kin ahgball
ah tre.

shall be likened unto a
foolish man, which built his
house upon the sand :

27 And the rain descend-
ed, and the floods came,
and the winds blew, and
beat upon that house ; and
it fell : and great was the
fall of it.

28 And it came to pass,
when Jesus had ended these
sayings, the people were
astonished at his doctrine :

29 For he taught them
as *one* having authority, and
not as the Scribes.

KETH MAINRAH, VIII.

YEH u ka tull kick u
tre runiah bomu nga
lin woa wayling.

CHAP. VIII.

WHEN he was come
down from the moun-
tain, great multitudes fol-
lowed him.

2 Nlehly nopokan bull room ngho yetty woa u hundy ngha chum moa woa pëah nghaleh yeome lo n yoo moa gbo, nghah më room ah shunk.

3 Jesus wicky pëah woa, nu bingle woa, ngha leh ah yehmah, nshunk. Keh-kehtoo room tre u kon.

4 Jesus nghaleh m ma la fohm no ; kereh nkoh, ntunkymunëken ko kë priest u tre nu foke nyërick n tre Musah ka foh yeo hallë tamasery ko ngha.

5 Yeh Jesus ka loi ko Kapernaum, sukono bull tre u moi ko kë Jesus nu tum woa,

6 Nghaleh, yeome boy më woa nacky dyall woa woorë u chang ah woll.

7 Jesus nghaleh labëan-

2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the Priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

5 And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto

din, ah koh yah nghah woa shunk.

8 Sukono tre u yoom nghaleh yeome, ah sēen choe leh nloi ko mē killeh; mfoh lum tre gbo, boy mē woa ēshunk.

9 Yehpeh ah bē rē bay mē atook; ah bē rē ah-soldier ah tre loh ah mē; lo ah fohm nopokan won-noky, n koh, woa kon; lo ah fohm poom tre nhun, woa hun; lo ah foh, ko boy mē n nghah kē, woa la nghah.

10 Yeh Jesus tui la kē u kaban, nghaleh ko kē aniah tre nghana lim woa wayling, urondong yah no fohm, ah chehu kyo laneh bomu tre nghoiky beh, chehn ko kē Israel.

11 Yah no fohm, aniah ēgbir ngha hinkah ko etook ah, ko boolung oh, ngha

him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this *man*, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*.

10 When Jesus heard *it*, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall

chall kē Abram, oh Isaac, oh Jakob oh, uborr-ubull kē baily foy tre.

12 Kereh ahpomah baily tre peh ngha runt kē rtilleh bomu, ko loa peh chang ah fui emam nu kilin tēkott.

13 Jesus nghaleh ko kē sukono tre, nkoh, kē manleh n lahneh peh nghah moa peh. Boy woa peh ka nghah shunk trim lan tre.

14 Yeh Jesus loi ko kil-leh Simon Peter, nu ka kyb nickereh Peter u hin, woa bē nack ētookul.

15 Yeh u bengele pēah woa tre, nack ētookul u tre ko kon, nu poh nu boyeh woa.

16 Yeh foy ngho pēry, ngha chēē aniah ēgbir ngha bē mpomul mbang n tre ko ngha ayēē, nu Jesus foke mpomul mbang n tre kē

sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with Ais

lumtë woa tre, nu nghah
shunk aniah tre nghana
cheh nacky oh :

17 Yehpeh ka kissyeh
lanah peh ka fohm kē pro-
phet Isaiah nghaleh woa
kundy kui uballëahn hē ko
wonēken atook, nu ka yuck
unack u hē tre.

18 Yeh Jesus ka kyo
runiah bomu tre ngha soē
woa, u ka fohm, hē kon ko
lill kē bellung poom tre.

19 Gballno u moi rē,
nghaleh papah, ah yehmah
lim moa wayling ko loa moa
koh kull.

20 Jesus nghaleh ko ko
woa ëchonk ë tre ngha bē
loitë tre; vaysë tre kē foy
aloh ngha bē traatë tre;
kerekh traak nopokan tre
ubëan yin hallë hineh bull
woa.

21 Nopokan poöm tre
nghaleh, yeome ncheh leh

word, and healed all that
were sick :

17 That it might be ful-
filled which was spoken by
Esaias the prophet, say-
ing, Himself took our in-
firmities, and bare *our* sick-
nesses.

18 Now when Jesus saw
great multitudes about him,
he gave commandment to
depart unto the other side.

19 And a certain scribe
came, and said unto him,
Master, I will follow thee
whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto
him, The foxes have holes,
and the birds of the air
have nests ; but the Son of
man hath not where to lay
his head.

21 And another of his
disciples said unto him,

D

mē ah pelinkeli kong papah mē.

22 Kereh Jesus nghaleh n lim mē wayling, n nghah aniah woa ah tre nkong aniah woa nga.

23 Yeh u ka loi kē womeh ahkenah ah woa nga lim woa.

24 Nlehly gbo, hieng kattul oh, mbuttung bomu oh ngie hun; mbuttung n tre ngie loi kē womeh, Jesus ubull.

25 Ahkenah woa tre nga hun nga puēeh woa nghaleh, yeome m marr hē, hē ko nyum.

26 Jesus nghaleh, la nga wui ah? no bē lahneh toon; woa poh, nu foh kieng tre oh, heleh tre oh, hehleh tre u chehdy keleng.

27 Kereh ahpokan ah tre nga kaban, ngtraleh,

Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

23 And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

25 And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What man-

nopokan woiky ah? hieng tre oh heleh tre oh ngha tui lumtë woa?

28 Yeh u ka tick kē bel-lung poom tre, kē upock u Gargesee, aniah ting nghana hē mpomul mbang n tre yeo, bong woa, ngha hin-keh rē ko kessy, ngha changah mintah, no o no mboa loa chang kull.

29 Nlehly gbo, ngha tinkillah nghaleh, ngho hē moa nghah, Jesus traak u Foy? nhundy hē sompon yeo, lokoh hē u moieh-num?

30 Lē will ko loa ngha kull, pyursē tre ēgbir ngha ka sum uborr ubull.

31 Mpomul mbang n tre ngha tum moa, nghaleh, lo moa hē foke, n nghah hē loi kē pyursē tre ayëë.

32 Jesus nghaleh, n koh,

ner of man is this, that even the winds and the sea obey him?

28 And when he was come to the other side, into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

82 And he said unto

D 2

yeh nga fundy nga loirë
 kë pyursä tre ayëë, nu
 nlehly, pyursä tre buleing
 nga gburrikau uborr ubull,
 nga tull ko gbunkulleh,
 nga kon ko meneh nu
 nga nyummle:

33 Boomurno tre nga
 kim ko turr nu fohm nyë-
 rick n tre buleing panah
 peh ka nghah ke aniah
 tre nghana bë mpomul
 mbang n tre.

34 Nu nlehly, aniah bu-
 leing nga fun hallë ko
 gbangho Jesus, yeh nga
 keh woa kë nga tum woa
 hallë hinkeh nga n ka.

them, Go. And when
 they were come out, they
 went into the herd of
 swine: and, behold, the
 whole herd of swine ran
 violently down a steep
 place into the sea, and pe-
 rished in the waters:

33 And they that kept
 them fled, and went their
 ways into the city, and told
 every thing, and what was
 befallen to the possessed
 of the devils.

34 And, behold, the
 whole city came out to
 meet Jesus: and when they
 saw him, they besought *him*
 that he would depart out
 of their coasts.

KETH MAINHEWL, IX.

WOA loi ko womeh
nu hirr ko lill, nu
moi ko turr woa.

2 Nlehly peh chëë eh ko
ko woa nopokau tre dyall
woa buleing ma nacky woo,
woa hin ko hin tre woa
atook : yeh Jesus u ka kyo
lahneh ngha, u nghaleh ko
ko nopokan tre nghono
nacky oh, traä mē, ntolly,
nyërick mbang n tre manah
moa cheh nghah yeo, peh
lap ah moa.

3 Nlehly ahgball ah
poom ngha fohlafohla, no-
pokan to wonnoky u foh
Foy yeh mbang.

4 Jesus u shëë utrennin
ngha, nghaleh, la wumleh
ngha trennin yeh mbang kë
ugbolleh ngha?

5 Nyërick mbang n tre

CHAP. IX.

AND he entered into a
ship, and passed
over, and came into his
own city.

2 And, behold, they
brought to him a man sick
of the palsy, lying on a
bed : and Jesus seeing
their faith, said unto the
sick of the palsy, Son, be
of good cheer : thy sins be
forgiven thee.

3 And, behold, certain
of the scribes said within
themselves, This *man* blas-
phemeth.

4 And Jesus knowing
their thoughts, said, Where-
fore think ye evil in your
hearts?

5 For whether is easier,

D 3

manah moa cheh nghah yeo
 peh lap ah moa ; mpoh nu
 gbeh, haloh ma chahng ah
 ehurr oh fallë foh ah?

6 Kereh nshëë la rë traak
 nopokan tre u bë rë fossoh
 kë upock u tre hallë lap
 nyërick mbang n tre, u
 nghaleh ko nopokan tre
 nghono nacky oh, mpoh,
 u kui hin tre moa nu nkoh
 ko moa killeh.

7 U pohrë nu kon ko
 woa killeh.

8 Yeh runiah tre ngha
 kyo kë ngha kaban, ngha
 kulloh Foy nghono kah
 fossoh wonoky ko nopokan
 tre.

9 Yeh Jesus hinkeh lon
 kë, u keh nopokan ilillë woa
 Matthew woa chall ko kil-
 leh ko loa peh ka kui feh
 kull : u nghaleh ko ko
 woa n lim më wayling ;
 nopokan tre u poh nu lim
 woa.

to say, *Thy sins be forgiven*
 thee ; or to say, Arise, and
 walk ?

6 But that ye may know
 that the Son of man hath
 power on earth to forgive
 sins, (then he saith to the
 sick of the palsy,) Arise,
 take up thy bed, and go
 unto thine house.

7 And he arose, and de-
 parted to his house.

8 But when the multi-
 tudes saw *it*, they mar-
 velled, and glorified God,
 which had given such pow-
 er unto men.

9 And as Jesus passed
 forth from thence, he saw
 a man, named Matthew,
 sitting at the receipt of
 custom : and he saith unto
 him, Follow me. And he
 arose, and followed him.

10 Trim tre yeh Jesus u chall ko dyo kē, ko killeh, ahpublican egbir yep, aniah ngbana kanghah dyah mhang yep, nga chall ko woa dere nu ah-kenah woa n'gha uborr ubull.

11 Yeh ahpharisee ah tre n'gha keh kē, n'gha nghaleh kē aniah woa; la wumleh Papah moa dyo kē ahpublican n'gha aniah bang n tre uborr ubull?

12 Yeh Jesus ka tui la kē u nghaleh, aniah weh, n'gha yehmahn vissnq; kereh aniah lalbah tre.

13 Nkoh n n'gha perren lanah la rē, ah marrah sino-bull, ah marrahn satakah, ah hunehn hallē vealeh aniah keleng; kereh ah han hallē veal aniah mhang n tre hallē pinkia. Yeh u kundy.

10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 And when the Pharisees saw *it*, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 But when Jesus heard *that*, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 But go ye and learn what *that* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

14 Abperren ah John toaknobull nga moi ko ko woa nga nghaleh, leh wumleh hē oh, ahpharisee ah tre oh m ma dyo ah? nu ahperrenah moa nga dyo ah?

15 Jesus nghaleh, aniah unoh tre nga boae hn trang trim tre nopokan unoh tre woa cheh nga uborr ubull; kerēh trim tre ngho chong hundy, yeh peh kui nopokan unoh tre ko nga, trim nga boae hn dyo.

16 No o no boae hn beh kutah sannah kē kutah ben tre hallē bempah nga; kutah sannah tre ngho loa tack, ngho nghah fungha bomu.

17 No o no boae hn beh m moi nsannah kē bitterah ben; bitterah ben n tre ko foo, m moi n tre ma fun

14 Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment; for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles; else the bottles break, and the wine runneth out, and

nu bitterah tre ngho shinny dyom; kereh peh beh m moi nsannah. kë bitterah sannah nu peh ka tongul ngha ubarr ubull.

18 Yeh Jesus u ka foh nyërick n tre manaky ko ko ngha, nlehly sukono in moirë nu chum pëah nghaleh, yeome traa më woo, n hun gbo hun woa beng kë pëah moa, woa moony peh.

19 Jesus upoh nu lim woa, ahperrenah woa uburr ubull.

20 Nlehly nolakan tre, nkong ma fun ko ko woa nentë woanglëting, woa hun ko Jesus wayling nu beng mum u lumoh woa tre:

21 U ka trennin, lo ah boa gbo beng mum u lumoh woa tre ah shunk.

the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose and followed him, and *so did* his disciples.

20 And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind *him*, and touched the hem of his garment:

21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

22 Jesus pinkin nu keb woa u nghaleh, waa mē n tolly, laneh moa u ka nghah moa shunk. Keh-kehtoo noma tre ushunk.

23 Yeh Jesus loi ko killeh sukono tre, u bum ahkureh ah tre ngha nghah pehny,

24 U nghaleh ko ko ngha nsemmy, wanta tre u wooëehn, woa gbo lull; ngha mam woa.

25 Yeh aniah tre ngha fun kē, Jesus u loi nu yetty wanta tre kē pēah woa, nu poh.

26 Aniah buleing kē upock tre ngha kung la tui.

27 Yeh Jesus hinkeh kull kē, ahpoka ah ting ngha kehn, hun woa way-

22 But Jesus turned him about; and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

24 He said unto them, Give place; for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

27 And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying,

ling nga trang nghaleh,
mun traak u Davy m mo-
neh hë.

28 Yeh Jesus u moi ko
killeh, aniah kehn ahting
nga moi loa pehreh, Jesus
nghaleh ko ko nga, nga
laneh rë ah hoa rë nghah
kë ë? nga nghaleh oh,
yeome.

29 Woa beng tēfoll tē
nga nghaleh, peh nghan
kë manleh laneh no tre.

30 Folltē nga tē tre
ta yēëry. Jesus fohm nga
nghaleh, m ma la fohm no
o no.

31 Kereh yeh nga kon,
nga foh le anin buleing kë
upock u tre.

32 Aniah ting ah tre
nga kondy, peh ka chëë
kò ko woa nopokan boboh
u bë pomul u bang.

33 Yeh peh ka foke

and saying, *Thou* son of
David, have mercy on us.

28 And when he was
come into the house, the
blind men came to him:
and Jesus saith unto them,
Believe ye that I am able
to do this? They said
unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he
their eyes, saying, Ac-
cording to your faith be it
unto you.

30 And their eyes were
opened; and Jesus straitly
charged them, saying, See
that no man know *it*.

31 But they, when they
were departed, spread
abroad his fame in all
that country.

32 As they went out,
behold, they brought to
him a dumb man possessed
with a devil.

33 And when the devil

pomul u bang u tre, nopokan boboh tre u tripeh foh; runiah tre ngha kaban, ngha nghaleh, yempy tre pehneh kē, peh kehnum kē Israel.

34 Kereh ahpharisee ah tre ngha nghaleh, woa foke mpomul mbang ntre kē sukono mpomul n tre.

35 Jesus u gbehke turrtē tre buleing, woa menghē ko ngha killtē karang, nu foh lum keleng hallē baily Foy, nu nghah ahlalbah buleing ah shunk.

36 Yeh u kē keh runiah tre u keh ko ngha sinobull yehpeh ngha pehkah kē, kin konkobehsē tre nghana bēan bumurno yeo.

37 U nghaleh kē ahperan ah woa tre, surock u

was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest

foll sē tre bomu, ahrock ah
teak :

38 Mbah : n tum yeome
lokoh surock sē tre hallē
wong anin hallē koh rock.

truly is plenteous, but the
labourers *are* few :

38 Pray ye therefore
the Lord of the harvest,
that he will send forth la-
bourers into his harvest.

KETH WOANG, X.

YEH Jesus u kung veal
ahperren ah woa
woanglëting, u kah ngha
fossoh kē mpomul mband
n tre hallē foke ngha, nu
hallē shunky ahlalbah bu-
leing.

2 Ilillē ahperren ah wo-
anglëting ma kē, nseh n
tre peh ka veal Peter, An-
drew pintre woa Jemy

CHAP. X.

AND when he had
called unto *him* his
twelve disciples, he gave
them power *against* un-
clean spirits, to cast them
out, and to heal all man-
ner of sickness, and all
manner of disease.

2 Now the names of the
twelve apostles are these :
The first, Simon, who is
called Peter, and Andrew

traak Sebedee, John pin-tre woa;

3 Philip oh Bartholomew, oh Thomas, oh Matthew publican tre oh; Jemy traak Alpheus oh; Lebbeus ilillë woa poom tre Taddeus;

4 Simon ko kana oh, ngha Judas Iskariot nghono frunky Jesus oh.

5 Woanglëting woiky, Jesus wum ngha, nu fohm ko ko ngha, nghaleh m ma ko kē uaē ahkafree ah tre, m ma loi kē turrtē ah Samaritan:

6 Kereh nkoh ko lonkobehsē tre ha Israel ngha-na dendy.

7 Lo ngha koh, mfoh, nghaleh upock u Foy tre u trehnt.

8 N shunky ahlalbah, n nghah room tre ngho shunk,

his brother: James *the son* of Zebedee, and John his brother;

3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James *the son* of Alpheus; and Lebbeus, whose surname was Thaddeus;

4 Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into *any* city of the Samaritans enter ye not:

6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead,

m poh aniah woo ah tre;
n foke mpomul mbang n
tre. - No ka sotoh la hallë
yin o yin; nkah pehreh
hallë yin o yin.

9 Ngha ma bë long oh,
silber oh, ukem oh:

10 Ngha ma bë bamfab
oh, coat ë ting e oh, nkor-
kah oh, ëtock ë gbehkeh
oh. Wonno nghah mpant
yeo peh kah yeh dyo.

11 Lo ngha loi turr bo-
mung, turr pomoh, n yëë,
lo peh loa no keleng; n
sheh loa behleh ngha kon.

12 Lo ngha loi killeh,
nlenghe.

13 Lo kill tre ngho ke-
leng maneh Foy ngho hun
kë kill tre, lo chehn, ke-
deng maneh n tre ma tull
ko ko no.

14 Nghono yehmahn 'no
loi killeh, nghono tuiehn

cast out devils: freely ye
have received, freely give.

9 Provide neither gold,
nor silver, nor brass, in
your purses:

10 Nor scrip for *your*
journey, neither two coats,
neither shoes, nor yet
staves: for the workman
is worthy of his meat.

11 And into whatsoever
city or town ye shall en-
ter, inquire who in it is
worthy; and there abide
till ye go thence.

12 And when ye come
into an house, salute it.

13 And if the house be
worthy, let your peace
come upon it: but if it
be not worthy, let your
peace return to you.

14 And whosoever shall
not receive you, nor hear

lumtë no tre; yeh nga
hinkeh loa kē kill lan, kē
turr lan oh n kungkung
pote u tre kē bengtë no
tre.

15 Urongdong yah no
fohm, kē lokoh tunkah
tre, upock u Sodom oh,
Gomorrah oh, peh sheh
yeh nkeleng peh changah
turtë nghonoky.

16 Nlehly. Ah wum
no kin sēlonkobeh kē
gbilsë tre ayaing; neherry
eh kin sēkirr, n nghah
yin o yin mbang kin
mprum.

17 Kereh baykeh aniah
tre ntrehn; nga no kōnth
ngha yuck u no ko barry
loh, nga no bung ko nga
killtë karang.

18 Peh nga yuck kē
ahsukoh ah tre, kē abbay
ah tre hallë hallë mē, hallë
tamasy ko nga oh, ko
ahkafree oh.

your words, when ye de-
part out of that house or
city, shake off the dust of
your feet.

15 Verily I say unto
you, It shall be more to-
lerable for the land of
Sodom and Gomorrha in
the day of judgment, than
for that city.

16 Behold, I send you
forth as sheep in the midst
of wolves: be ye therefore
wise as serpents, and harm-
less as doves.

17 But beware of men:
for they will deliver you
up to the councils, and
they will scourge you in
their synagogues;

18 And ye shall be
brought before governors
and kings for my sake, for
a testimony against them
and the Gentiles.

19 Yeh peh yuck ngha, m ma trennin hallë foh chëërah tre, peh moa kah dyah tre la moa foh yeo trim tre.

20 Chehn moa ma foh yeo; kereh pomul papah moa, woa foh ko ko moa ayëë.

21 No u kah pintre woa peh dyë, papah u kah ahpomah woa peh dyë; ahpomah ngha poh kë papah ngha, nu nghah aniah tre ngha dyë woa.

22 Aniah buleing ngha moa sarran hallë hallë më; kereh wonno semy yenkeleng mendeh ma kung, woa koh ko kë foy.

23 Yeh peh tun moa kë turr tre nghono, nkoh kë turr poom tre; urondong ah no fohm, ngha ma chang kë turrtë Israel buleing

19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak; for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death.

22 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake; but he that endureth to the end shall be saved.

23 But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over

R

behleh traak nopokan tre woa hun.

24 Perrenno woa changahn papah woa; ahboy ah tre ngha changahn yeome ngha.

25 Peh sēēchoe hallē perrenno hallē chōe kin papah woa; peh sēēchoe hallē boyah tre hallē chōe kin yeome woa. Lo peh vealeh papah kill tre Beelsebub, peh veal aniah woa tre ilillē bull.

26 M ma ngha wui, peh gbuntukehn yin o yin katt, peh boarē yēēry; yin o yin peh chehn soyēē anin ngha hun hallē shēē la.

27 Lanah ah moa fohm rtilleh oh, mfoh la anin ēboll; yempey tre ntui ko moa nui oh, mfoh la ko kill tre atook.

28 M ma wui nghana boa dyēē dyall moa; kereh a boashn dyē soul moa:

the cities of Israel till the Son of man be come.

24 The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household?

26 Fear them not therefore: for there is nothing covered that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

27 What I tell you in darkness, *that* speak ye in light: and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the house-tops.

28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the

m wui woa wonno boa rē
shinny dyall moa oh, soul
moa oh nu pong ngha ko
kē dyomly tre.

29 Peh wungulleh ugbehl
nting hallē farding bull ē?
bull boaeht looll ko leh
mendeh papah moa.

30 Kereh ndëring moa
buleing peh ka trum ngho
rē.

31 M ma wui; moa
chandy keleng ugbehl n tre
egbir.

32 Wonno foh yeh nke-
leng ko kē aniah tre ëboll
hallē hallē mē, yah fohm
yeh nkeleng pehreh ko kē
papah mē ëboll wonno cheh
ko kē foy.

33 Kereh wonno hiam
mē ko aniah ëboll, yah ko
pehreh hiam woa ko kē
papah mē ëboll, wonno
cheh ko kē foy.

34 M ma trennin yah

soul: but rather fear him
which is able to destroy
both soul and body in hell.

29 Are not two sparrows
sold for a farthing? and
one of them shall not fall
on the ground without your
Father.

30 But the very hairs of
your head are all num-
bered.

31 Fear ye not there-
fore; ye are of more value
than many sparrows.

32 Whosoever therefore
shall confess me before men,
him will I confess also be-
fore my Father, which is in
heaven.

33 But whosoever shall
deny me before men, him
will I also deny before my
Father which is in heaven.

34 Think not that I am
E 2

hun pomm kē upock u tre,
ah hunehn hallē wong
upomm; kereh ah hun hallē
wong gbattoh.

35 Ah hundy hallē gbo-
koss nopokan kō kē papah
woa, nu wanta tre kō kē
yah woa, nu nashin kō kē
nickereh woa.

36 No mpunthur nopokan
tre nghana cheh kō
woa killeh.

37 Wonno marr papah
woa oh, yah woa oh chang ah
mē oh, woa chehn hallē
yang; wonno marr traa woa
oh wang woa oh peh
chang ah mē rē u chehn
hallē yang.

38 Wonno kuiehn kross
woa tre nu lim mē wayling
u chehn hallē yang.

39 Wonno trennin hallē
sheekah woalong ē woa, u

come to send peace on
earth: I came not to send
peace, but a sword.

35 For I am come to set
a man at variance against
his father, and the daughter
against her mother, and the
daughter-in-law against her
mother-in-law.

36 And a man's foes *shall*
be they of his own house-
hold.

37 He that loveth father
or mother more than me
is not worthy of me: and
he that loveth son or
daughter more than me is
not worthy of me.

38 And he that taketh
not his cross, and followeth
after me, is not worthy of
me.

39 He that findeth his
life shall lose it: and he

din ngho; kereh wonno
din woalong ë woa tre hallë
hallë më, woa nghe kyo.

40 Wonno marrah moa,
woa marrah më; nu wonno
më marr yeo, woa marr
nghono wum më oh.

41 Wonno marr prophet
yeo ko kë ilillë prophet gbo,
nghono sotoh packah pro-
phet tre; wonno marr no
keleng gbo, wonno sotoh
packah no keleng.

42 Wonno kah kull kë
ahpomah nghanaky men
bossle gbo, kë ilillë disciple
gbo, urongdon ah moa
fohm, woa hun sotoh
packah woa.

that loseth his life for my
sake shall find it.

40 He that receiveth you,
receiveth me; and he that
receiveth me, receiveth him
that sent me.

41 He that receiveth a
prophet, in the name of a
prophet, shall receive a
prophet's reward; and he
that receiveth a righteous
man, in the name of a righ-
teous man, shall receive a
righteous man's reward.

42 And whosoever shall
give to drink unto one of
these little ones a cup of
cold *water* only in the
name of a disciple, verily
I say unto you, He shall
in no wise lose his reward.

KETH WOANGLËBULL, XI.

CHAP. XI.

YEH Jesus ka kundy
foh ko kē ahperren
ah woa tre u kon kull hallē
menghē nu hallē foh kē
turrte nga.

2 Kereh, yeh John u
kundy tui kē kill rtilleh
hallē mpant n Krist, u wum
ahperren ah woa lēting,

3 U nghaleh ko ko nga,
nyēē Krist: moa moiky no-
poka tre nghono moi oh?
hē lehly peh no poom ē?

4 Jesus u yoom nghaleh
ko ko nga, nkoh, mfoh ko
kē John yempy tre buleing
pehneh nga keh oh, nga
tui oh.

5 Aniah nga chehn kyo
pehnkeh, nga kyo, aniah

AND it came to pass,
when Jesus had made
an end of commanding his
twelve disciples, he depart-
ed thence, to teach and to
preach in their cities.

2 Now when John had
heard in the prison the
works of Christ, he sent
two of his disciples,

3 And said unto him,
Art thou he that should
come, or do we look for
another?

4 Jesus answered and
said unto them, Go and
shew John again those
things which ye do hear
and see:

5 The blind receive
their sight, and the lame

tittikeh nga gbek ; aniah
nghana bë room peh nga
nghah shunk ; aniah nghana
chehn tui, nga tui ; ah
woo ah tre peh nga nghah
poh ; kë aniah moneh peh
foh gospel u tre.

6 Rubah kë wonno u
shillyehn më n yeo.

7 Yeh nga kon yeo
Jesus u trip u foh kë runiah
tre hallë hallë John nghaleh,
yeh nga koh kë tofoë ?
hallë keh temp u bull
nghono hieng tre ngho
yickett ah ?

8 Kereh yeh nga kon
hallë lehly ah ? nopokan tre
wonno bë nyërick ntroyah
nkeleng ë ? nlehly, aniah
tre nghana bë nyërick
ntroyah nkeleng, nga loa
rë ko killeh bay tre.

9 Kereh yeh nga kon
hallë lehly ah ? prophet ah

walk, the lepers are cleansed,
and the deaf hear, the dead
are raised up, and the poor
have the gospel preached
to them.

6 And blessed is *he*,
whosoever shall not be of-
fended in me.

7 And, as they departed,
Jesus began to say unto the
multitudes concerning John,
What went ye out into the
wilderness to see ? a reed
shaken with the wind ?

8 But what went ye out
for to see ? a man clothed
in soft raiment ? Behold,
they that wear soft *clothing*
are in kings' houses.

9 But what went ye out
for to see ? a prophet ?

tre? eh; yah no fohm woa chandy prophet.

10 Won woiky peh gball oh woa la rē, nlehly ah wumdy kērahno mē ko ko moa ēboll, nghono u sheu naē tre ko moa ēboll.

11 Urongdong yah no fohm, aniah tre buleing nghanah lakan ah kum yeo ngha boaeht chang John toaknobull; kereh wonno chang ah toongbo kē upock u foy woa chandy John bomu.

12 Mbah; hallē hink ko lokoh John toaknobull kē trim to, peh kankally upock u foy, nu aniah kankally ngha kui ngho.

13 Ahprophet ah buleing nu troang tre, ngha ka foh din la moiehnum menleh John.

14 Lo peh moa yetty la,

yea, I say unto you, and more than a prophet.

10 For this is *he* of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding, he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until now, the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye will receive.

won woihah Elias, wonno it, this is Elias, which was
pehnkeh hun yeo. for to come.

15 Wonno bē ēnui oh, 15 He that hath ears to
ngha tui. hear, let him hear.

16 Aniah to nghana wool 16 But whereunto shall
ē? ngha choe ke manleh I liken this generation? It
ahpomah nghana chall ko is like unto children sitting
kē yin ah tēēlah, ngha veat in the markets, and calling
kē aniah ko ngha, unto their fellows,

17 Nghaleh hē ka hong 17 And saying, We have
nlick ē tre, nkey yay: hē piped unto you, and ye have
fohm u moa hē sompondy, not danced; we have mourn-
nkey trang. ed unto you, and ye have
not lamented.

18 John hundy, u dehn, 18 For John came neither
u kullehn, aniah tre nghaleh eating nor drinking; and
u bē pomul mbang. they say, He hath a devil.

19 Traak nopokan tre u 19 The Son of man came
hun, woa dyo, woa kull, eating and drinking; and
aniah tre nghaleh, nlehly they say, Behold a man
nopokan tre woa chang ah gluttonous, and a wine-bib-
dyo, u cheh yillno; kenah ber, a friend of publicans
kē ahpublikan nu aniah and sinners. But Wisdom
mbang; kereh ahpomah is justified of her children.
cherryeh ngha gbitty woa.

20 Woa tripeh nghely 20 Then began he to
bang turr tre kono ka kē upbraid the cities wherein

woa ka nghah dyah bomu
ëgbir, yehpeh ngha pink-
yehn.

21 Peh wung oh Ko-
rasin; peh wung oh Beth-
saidah, lo peh nghah mpant
mbomu tre kë Tyro oh
Sidon oh manah peh nghan
kë moa yeo, ngha pin-
kindeh lavieh kë tittle, të-
pull ko bull ngha atook.

22 Kereh ah moa fohm,
Kë ëpall tunkah bomu tre
Tyro oh Sidon oh ngha bë
tunkah tre nkeleng ngha
chang ah moa.

23 Mun Kapernaum, peh
moa chah kë foy, peh moa
pong kë dyomly bomu tre,
lo peh nghah mpant mbomu
kë Sodom manah peh ka
nghah kë moa; peh semeh
kë ënang.

24 Kereh ah no fohm,
kë epall ë tunkah bomu tre

most of his mighty works
were done, because they
repented not:

21 Woe unto thee, Cho-
rasin! woe unto thee, Beth-
saida! for if the mighty
works which were done in
you had been done in Tyre
and Sidon, they would have
repented long ago in sack-
cloth and ashes.

22 But I say unto you,
It shall be more tolerable
for Tyre and Sidon at the
day of judgment, than for
you.

23 And thou, Caper-
naum, which art exalted un-
to heaven, shalt be brought
down to hell: for if the
mighty works which have
been done in thee had been
done in Sodom, it would
have remained until this
day.

24 But I say unto you,
That it shall be more tole-

peh na choe nkeleng kë
upock u Sodom peh chang
ah moa.

25 Trim tre Jesus u yoom
nghaleh: Ah wui mamah
papah më, Bay kë foy nu
upock u tre buleing; yehpeh
m mattah peh kë aniah
cherryeh tre, nu trunkeh
peh kë uhiant.

26 Oh papah më, kë
manleh peh cheh yenkeleng
ko ko moa.

27 Papah më ukah më
nyërick n tre buleing, no o
no u shëen traak u tre
behleh papah; no o no u
shëen papah tre behleh
traak u tre nu nopokan tre
wonno woa trunkeh woa.

28 Nhun ka ko më aniah
këreh ah tre yah no kah
ufoll.

29 Nkui korontah më ko

rable for the land of Sodom
in the day of judgment,
than for you.

25 At that time Jesus
answered and said, I thank
thee, O Father, Lord of
heaven and earth, because
thou hast hid these things
from the wise and prudent,
and hast revealed them unto
babes.

26 Even so, Father: for
so it seemed good in thy
sight.

27 All things are de-
livered unto me of my
Father: and no man know-
eth the Son but the Father;
neither knoweth any man
the Father, save the Son,
and *he* to whomsoever the
Son will reveal *him*.

28 Come unto me all *ye*
that labour and are heavy
laden, and I will give you
you rest.

29 Take my yoke upon

ko moa, nü perren ko ko you, and learn of me; for
 mö; yehpeh ah cheh no- I am meek and lowly in
 poka mboss, ah bë an n heart: and ye shall find
 nah. Moa kyo ufoll ko kë rest unto your souls.
 soul moa.

30 *

30 For my yoke *is* easy,
 and my burden is light.

* This verse was inadvertently omitted in Mr. Nylander's translation.

KETH WOANGLËTING, XII.

CHAP. XII.

T RIM tre yeh Jesus u
 ka gbettin ah behl kë
 sabbath, ahperren ah woa
 ndrick ma cheh nga, nga
 trip kenty bencheh yicky
 hallë dyo.

2 Kereh ahpharisëe ah
 tre nga kyo la, nga
 nghaleh ko ko woa; nlehly
 ahperren ah moa nga

A T that time Jesus went
 on the sabbath-day
 through the corn; and his
 disciples were an hungered,
 and began to pluck the
 ears of corn, and to eat.

2 But when the Phari-
 sees saw *it*, they said unto
 him, Behold, thy disciples
 do that which is not lawful

nghah dyah ma la nghah
lan kē sabbath.

3 Jesus nghaleh, nkarangahn
ē Davy u ka nghah
nu aniah woa ah?

4 U loirē ko killeh Fōy,
nu dyo ēgboh trunky u ka
chehn hallē won hallē dyo,
u ka chehn hallē aniah
woa; kereh ahpriest ah tre
gbo.

5 Nkarangahn ē kē troang
tre ē nghon ahpriest ah tre
ngha yettyehn sabbath ke
temple u tre ngha ngha
bēan chēerah.

6 Kereh ah moa fohm,
kakē u loi nopokan tre
nghono chang ah temple u
tre.

7 Lo nshee la gbo, ah
moa kehkeh sinobull, ah
yehmahn sataka, ngha ma
na gbitty ughan nsele.

to do upon the sabbath-
day.

3 But he said unto them,
Have ye not read what
David did when he was an
hungered, and they that
were with him;

4 How he entered into
the house of God, and did
eat the shew-bread, which
was not lawful for him to
eat, neither for them which
were with him, but only
for the priests?

5 Or have ye not read
in the law, how that on
the sabbath-days the priests
in the temple profane the
sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you,
That in this place is *one*
greater than the temple.

7 But if ye had known
what *this* meaneth, I will
have mercy, and not sacri-
fice, ye would not have
condemned the guiltless.

8 Traak nopokan tre u
bë sabbath.

9 Yeh u ka kon kë, u
loi ko killeh karang ngha
tre.

10 Nlehly nopokan, pëah
woa seckle u cheh kull,
ngha yëë woa nghaleh, yen-
keleng ë hallë shunky no
kë sabbath ë? ngha yehmah
chëë chëerah ko ko woa.

11 U nghaleh ko ko ngha,
Lo nopokan u bë lonkobeh
bull gbo, lonkobeh tre u
looll u firreh kë sabbath
aniah ngha boaeht ë koh
hallë yetty woa nu foke woa
ah?

12 Mbah; yehpeh no-
pokan u chandy lonkebeh
yenkeleng; anin ngha nghah
yenkeleng kë sabbath.

13 U nghaleh kë no-
pokan tre mwický pëah

8 For the Son of man
is Lord even of the sabbath-
day.

9 And when he was de-
parted thence, he went into
their synagogue:

10 And, behold, there
was a man which had *his*
hand withered. And they
asked him, saying, Is it
lawful to heal on the sab-
bath days? that they might
accuse him.

11 And he said unto
them, What man shall there
be among you that shall
have one sheep, and if it
fall into a pit on the sab-
bath-day, will he not lay
hold on it, and lift it out?

12 How much then is a
man better than a sheep?
Wherefore it is lawful to
do well on the sabbat
days.

13 Then saith he to the
man, Stretch forth thine

moa; u wicky ukunt woa,
woa shunky yenkeleng kin
peah poom tre.

14 Abpharisëë ah tre
ngha fun, ngha fohla way-
ling, ngho ngha woa dyë
ah.

15 Kereh yeh Jesus shee
la u wëen; aniah ëgbir ngha
lim woa wayling, u shunky
ngha buleing.

16 Nu fohm nghaleh,
ngha ma la fohm anin.

17 Peh kissyeh la, lanah
Isaiah ka foh yeo, nghaleh,

18 Nlehly boy më woiky,
won ah hetty yeo; chung
më woiky won ah marrah
trim o trim. Ah hun beh
pomul më ko ko woa atook,
woa trunky cherryeh kë
nin.

19 Woa pokehn; woa

hand. And he stretched it
forth; and it was restored
whole, like as the other.

14 Then the Pharisees
went out, and held a coun-
cil against him, how they
might destroy him.

15 But when Jesus knew
it, he withdrew himself
from thence: and great mul-
titudes followed him, and
he healed them all;

16 And charged them
that they should not make
him known:

17 That it might be ful-
filled which was spoken by
Esaias the prophet, saying,

18 Behold my servant,
whom I have chosen; my
beloved, in whom my soul
is well pleased: I will put
my spirit upon him, and
he shall shew judgment to
the Gentiles.

19 He shall not strive,

pehnyehn ; no o no ma tui
lum woa ko kambah.

20 Woa kentyehn kutt u
bumtyehn u tre, woa nym-
myehn dyom tre nghene
kin trenkehn, mendeh kung
ah tramo.

21 Aniah buleing nha
yetty kë ilillë woa.

22 Peh chëë nopokan ko
ko woa u bë pomul mbang,
u chehn keh, u cheh
boboh ; u nghah woa shunk
kë mbonkah nkeleng ; no-
pokan tre kyo oh, u foh oh.

23 Aniah buleing nha
kaban, nghaleh, chehn traak
u Davy woiky ë ?

24 Kereh yeh ahpharisëë
ah tre nha tui la nha
nghaleh, noyæ to u foke po-
mul mbang n tre kë Beelse-
bub, bay pomulmbang n tre.

25 Jesus u shëë utrennin

nor cry ; neither shall any
man hear his voice in the
streets.

20 A bruised reed shall
he not break, and smoking
flax shall he not quench,
till he send forth judgment
unto victory.

21 And in his name shall
the Gentiles trust.

22 Then was brought
unto him one possessed
with a devil, blind and
dumb : and he healed him,
insomuch that the blind
and dumb both spake and
saw.

23 And all the people
were amazed, and said, Is
not this the son of David ?

24 But when the Phari-
sees heard *it*, they said,
This *fellow* doth not cast
out devils, but by Beelzebub
the prince of the devils.

25 And Jesus knew their

nga nu nghaleh ko ko
nga, lo aniah baily tre
nga marrahn nin baily
tre ko shinny dyom; lo
aniah turr tre oh, kill tre
oh nga marrahn nin, turr
tre oh, kill tre oh nga
boaehn sem.

26 Lo pomul u bang bull
u toh pomul u bang ah
poom tre, nga boaehn
marrahn nin; ngho baily
woa leh boa sem eh?

27 Lo ah toh pomul
mbang n tre kē Beelsebub,
ahpomah no ngho nga
choe too ah? mbah; nga
choe mbett tunkah ko ko no.

28 Kereh lo ah toh
mpomul mbang ntre kē
pomul u Foy, baily Foy
tre leh hundy ko ko no.

29 Nghene boa nloi kill
no fossloh tre nu purr ny-
erick n woa n tre, mpehnkeh
woa pant nopokan fossloh
tre, woa nkoh purr.

thoughts, and said unto
them, Every kingdom divi-
ded against itself is brought
to desolation; and every
city or house divided against
itself shall not stand:

26 And if Satan cast out
Satan, he is divided against
himself; how shall then his
kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub
cast out devils, by whom
do your children cast *them*
out? therefore they shall
be your judges.

28 But if I cast out
devils by the Spirit of God,
then the kingdom of God
is come unto you.

29 Or else, how can one
enter into a strong man's
house, and spoil his goods,
except he first bind the
strong man? and then he
will spoil his house.

30 Wonno, chehn më uborr ubull yeo, ngha pin-kin ko ko më; wonno chehn më marrah dery oh woa secket ë.

31 Mbah; yali no fohm, dyah bang ah buleing, nu mfoh yeh mbang kë Foy peh lap kë anin; kereh mfoh yeh mbang kë pomul u Foy peh lapahn kë anin.

32 Wonno fohrë lum kë traak wopokan, peh moa lap; kereh wonno foh kë pomul u Foy tre peh lapah won, chehn kë upock u to; chehn kë upock u poom tre.

33 Lo nthoh rum keleng ëgbimang woa nkeleng; lo nthoh rum mbang ëgbimang woa rë bang pëhreh, peh shëë rum tre kë ëgbimang n woa.

34 Oh! uborr u kirr,

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy *against* the *Holy Ghost* shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the *world* to come.

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by *his* fruit.

34 O generation of vi-

nggho nggha boa foh dyah
keleng nggha cheh aniah
bang? lanah ugbohl nggho
pay yeo, nyeng nggho foh
la.

35 Nopokan keleng woa
foke nyërick nkeleng kē
ayin ah tongulloh ugbolleh
woa; nopokan bang n tre
u foke nyërick mbang kē
ayin ah tongulloh ugbolleh
woa tre.

36 Kereh yah no fohm,
lokoh tunkah bomu tre
anin buleing nggha dimdah
lumtē tre buleing lanah ka
cheh foh yeo sele.

37 Kē lumtē moa peh
gbetteh tunkah moa tre;
kē lumtē moa peh gbittyeh
moa.

38 Mbah; ahgball ah
poom tre nu ahpharisēē ah
poom ah tre nggha yoom
nghaleh, papah hē yehmah
kyo yempy sannah tre ko
ko moa.

pers! how can ye, being
evil, speak good things?
for out of the abundance of
the heart the mouth speak-
eth.

35 A good man, out of
the good treasure of the
heart, bringeth forth good
things: and an evil man,
out of the evil treasure,
bringeth forth evil things.

36 But I say unto you,
That every idle word that
men shall speak, they shall
give account thereof in the
day of judgment.

37 For by thy words thou
shalt be justified, and by thy
words thou shalt be con-
demned.

38 Then certain of the
Scribes and of the Phari-
sees answered, saying, Mas-
ter, we would see a sign
from thee.

39 Kerehu yoom nghaleh ko ko ngha, aniah bang n tre ngha tun hallë yempy sannah, peh ta kahn nghan yempy sannah, mendeh yempy prophet Jonas tre.

40 Kë manleh Jonas u ka cheh kë ëyou ë bomung kureh pall ë rah nu chull ë rah, traak nopokan tre u choe ko kë lehly tre ayain.

41 Aniah Niniveh ngha poh lokoh tunkah bomu tre kë aniah tre nghanaky uborr ubull, nu ngha gbittyeh ngha, yehpeh ngha keh sinobull yeh Jonas u foh yeo; nu nlehly wonneh ngha yeo u chandy Jonas.

42 Lakan bay tre kë south woa poh kë lokoh tunkah bomu tre kë aniah to uborr ubull, nu gbitty ngha yehpeh woa linkeh rë ayin ah will hallë tui

39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the

cherry Solomon; nlehly gbo, wönnēh ng̃ha yeo u chandy Solomon.

43 Yeh pomul noko tre u fundy kē nopokan, woa gbeh yin a seckle, woa tun ufol, nu keh lan.

44 Mbah, u nghaleh u moony ko mē killeh ko loa ah hinkeh kull; yeh u moi rē u kyo kill ē ping oh, peh kung bass oh, peh kung yehsy oh.

45 Woa loi, nu kui pomul mainēting woa uborr ubull ng̃ha changah woa mbang, nu ng̃ha loi, ng̃ha cheh loa. Nopokan tre woa chang mbang wonno ka cheli oh. Kē manleh peh hun choe kē aniah mbang n to ng̃hanaky.

46 Yeh Jesus u fohm kē aniah tre, nlehly yah woa oh pintre woa oh ng̃ha sem

earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon *is* here.

43 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth *it* empty, swept, and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last *state* of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

46 While he yet talked to the people, behold, *his* mother and his brethren

ke ëpall nga yehmah woa fohm.

47 Nopokan bull nghaleh ko ko woa, nlehly yah moa oh, ëpintre moa oh nga sem ko ëpall nga yehmah moa fohm.

48 Kereh u yoom nghaleh wonno foh la rë yeo, ngheneh leh yah më oh, ngheneh leh pintre më oh?

49 Mbah, u wicky pëah tē woa kē ahperren ah woa tre nu nghaleh, nlehly yah më oh, pintre më oh.

50 Wonno nghah yempy tre papah më wonno ko kē foy u yoomoi rē, woa cheh pintre më oh, wanteh më oh.

stood without, desiring to speak with him.

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

KETH WOANGLËRAH. XIII.

CHAP. XIII.

PALL ë bull Jesus fun
ko killeh nu chall ko
hehleh ntrehnt.

2 Runiah bomu ngha
bony ko ko woa, u ka koh
ko womeh nu chall ka, ru-
niah tre ngha sem ko cheh.

3 Nu ka foh ndërick
mbir kë mbuptha nghaleh,
nlehly sangno tre u kon
hallë sang yicky.

4 Yeh u ka sang, yicky
mpoom tre ma looll ko nah
beh sëvaysë tre ngha moi
ngha sum ma.

5 Poom ma looll ko kë
paytë tre ko loa lehly tre
leh ballëahn kull; ma foke
paman yehpeh lehly tre
ngho chehn ëgbirr.

THE same day went
Jesus out of the house,
and sat by the sea side.

2 And great multitudes
were gathered together unto
him, so that he went into a
ship, and sat; and the
whole multitude stood on
the shore.

3 And he spake many
things unto them in para-
bles, saying, Behold a sower
went forth to sow;

4 And when he sowed,
some *seeds* fell by the way
side, and the fowls came
and devoured them up.

5 Some fell upon stony
places, where they had not
much earth; and forthwith
they sprung up, because
they had no deepness of
earth:

6 Yeh pall ë tre la pung
la chehdy tookul ma veh-
lah.

7 Mpoom ma looll kë
tëlüh ayaing, luhtë tre ta
poss, ta dyë ma.

8 Kereh poom ma looll
kë lehly keleng ma kum
ëgbimang nkeleng, mpoom
ma kum kemeh bull, mpoom
ma kum toangrah, mpoom
ma kum toang bull nu
woang.

9 Nghono tennui hallë tui
taleh tui.

10 Ahperren ah woa tre
ngha hundy ko ko woa
ngha nghaleh, la wumleh
moa [ngha fohm kë mbun-
tha ah?

11 U yoom nghaleh, peh
ka kah no la hallë shëë
dyah soyë hallë upock u
foy tre; kereh ko ko ngha
peh ka kah lan.

6 And when the sun was
up, they were scorched;
and because they had no
root, they withered away.

7 And some fell among
thorns; and the thorns
sprung up, and choked
them.

8 But other fell into good
ground, and brought forth
fruit, some an hundredfold,
some sixtyfold, some thirty-
fold.

9 Who hath ears to hear,
let him hear.

10 And the disciples
came, and said unto him,
Why speakest thou unto
them in parables?

11 He answered and said
unto them, Because it is
given unto you to know the
mysteries of the kingdom
of heaven, but to them it is
not given.

12 Wonno bë, peh woa kah woa bë ëgbir; kereh wonno bëan yeo peh woa ngha kui.

13 Alı fohm ngha kë mbuntha yehpeh ngha bë tēfoll ngha boahn kyo, ngha bë tēnui ngha boahn tui; kereh ngha shēē lan.

14 Peh kissyeh la ko ko ngha Isaiah lanah ka foh yeo nghaleh, ngha tui kë tēnui ngha, ngha, boahn tui; ngha kyo kë tēfoll tē ngha ngha boahn kyo.

15 Aniah to ugbol u katul, nuitē ngha ta bangen, ngha boahn tui; ngliā uyum folltē ngha, lehyeh trim poom ngha na keh kë tēfoll tē ngha yeo, nu ngha tui kë tēnui tē ngha, nu ngha shēē kë ugboll u ngha tre, nu ngha pinkin leh yah

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance; but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing, see not; and hearing, they hear not; neither do they understand.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should understand with *their* heart,

ngha nghah shuuky.

16 Peh rubah kē tēfoll
tē no, tanah kyo, nu tēnui
tē no ngha tui.

17 Urongdong yah no
fohm, ahprophet ah tre nu
aniah keleng ah ēgbir ngha
yehmah lehly nyērīck n tre
pehneh no lehly oh, ngā
lehlyehn; ngha yehmah tui
nyērīck n tre manah no tui
oh, ngha tuiehn.

18 Mbah; ntui mbuntha
sangno tre.

19 Lo no ntui lumtē
Foy nu shee landeh, pomul
u bang ah tre u hun nu
kussy yempey tre pehneh
peh sang yeo kē ugbolleh.
Yicky tre manaky peh sang
ko nah beh.

20 Yicky tre manah peh
sang kē paytē tre aniah
nghanaky nghana tui lumtē

and should be converted,
and I should heal them.

16 But blessed *are* your
eyes, for they see; and
your ears, for they hear.

17 For verily I say unto
you, That many prophets
and righteous *men* have
desired to see *those things*
which ye see, and have not
seen *them*; and to hear
those things which ye hear,
and have not heard *them*.

18 Hear ye therefore
the parable of the sower.

19 When any one heareth
the word of the kingdom,
and understandeth *it* not,
then cometh the wicked
one, and catcheth away
that which was sown in his
heart. This is he which
received seed by the way
side.

20 But he that received
the seed into stony places,
the same is he that heareth

Foy ngha pamah la yetty.

21 Kereh ubëan ntunk n will ma sem laviehn, yeh-peh lo peh tun ngha hallë hallë lumtë Foy ngha shillin.

22 Yicky n tre manah peh sang ko tëlüh ayaing ma maiky, lo no bull tui lumtë tre ngha utrennin tre kë upock u to, nu nanlah yamfah ngha shinny lum tre nu choe ballëahn.

23 Yicky n tre manah peh sang ko lehly keleng ma maiky, lo no bull tui lum tre nu shëë la, u kum ëgbimang nkeleng; poom kemeh bull; poom toang-rah; mpoom toang nu woang.

24 Jesus u fohm buntha ehilang, nghaleh upock u Foy tre ngho cheh kë manleh nopokan nghono

the word, and anon with joy receiveth it:

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while; for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.

24 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which

sangah yicky nkeleng kē
cheh woa.

25 Kereh yeh aniah tre
ngha lull no lēbang n tre u
hun nu sang bēel u tre
kē yicky nkeleng n tre
ayaing nu kon.

26 Kēreh yeh ko fohe ko
shull ko fuh, aniah tre
ngha kyo bēel u tre.

27 Ahboy ah nopokan
tre ngha hun, ngha nghaleh
ko ko woa, papah, n ka
sang ē nyicky n keleng ē?
labēla bēel u tre ko choe
ko loa hehl ah?

28 U nghaleh ko ko
ngha no lēbang u tre nghah
la; ahboy ah tre nghaleh,
hē koh hunkurr ē?

29 U nghaleh, beh; lo
ngha hunkur ngha soory
ntoah nkeleng tre uborr
ubull.

30 Nghah ma shully

sowed good seed in his
field:

25 But while men slept,
his enemy came and sowed
tares among the wheat, and
went his way.

26 But when the blade
was sprung up, and brought
forth fruit, then appeared
the tares also.

27 So the servants of
the householder came and
said unto him, Sir, didst
not thou sow good seed in
thy field? from whence
then hath it tares?

28 He said unto them,
An enemy hath done this.
The servants said unto him,
Wilt thou then that we go
and gather them up?

29 But he said, Nay;
lest while ye gather up the
tares, ye root up also the
wheat with them.

30 Let both grow toge-

mbull kē'loko surock; kē
loko surock u tre ah fohm
ahrock ah tre, nga pehn-
keh n kui bēel u tre nga
pant ta tēdick hallē tui ta;
kerēh nga kui ntoah nke-
leng nga sutteh ko ko mē
fungbeh.

31 U foh mbuntha chil-
lang peh, nghaleh upock
u foy tre ngho cheh kē
manleh ukollung m mustar
bull nghono nopokan tre
kui oh ka sang ko woa
hehl.

32 Kollung u tre woa
chang gbo toon nkollung
n tre buleing; kerēh lo ko
poldin ngho cheh kin rum,
vaysē tre nga hun nu
yuck tētraa tē nga kē
lehtë tre.

33 U ka foh mbuntha
chillang nghaleh upock u
foy tre ngho cheh kin eg-
boh ē looll ē tre ngheneh
nolakan tre u kui oh nu beh

ther until the harvest:
and in the time of harvest
I will say to the reapers,
Gather ye together first
the tares, and bind them
in bundles to burn them:
but gather the wheat into
my barn.

31 Another parable put
he forth unto them, saying,
The kingdom of heaven is
like to a grain of mustard-
seed, which a man took
and sowed in his field:

32 Which indeed is the
least of all seeds: but when
it is grown, it is the greatest
among herbs, and becometh
a tree, so that the birds of
the air come and lodge in
the branches thereof.

33 Another parable spake
he unto them: The king-
dom of heaven is like unto
leaven, which a woman took,
and hid in three measures

kētoah gbereh lērah, mendeh ēgboh ē tre buleing ngho choe looll.

34 Nyērick n tre buleing Jesus u kā foh ko ko runiah tre kē mbuntha, lo peh ka fohmehn mbuntha, u fohn din o din.

35 Peh na kissyeh lanah peh ka foh yeo kē prophet ah tre nghaleh ay yēery nyeng mē hallē mbuntha; ah foh ndērick n tre lanah peh ka tongul kē utrip upock u tre.

36 Jesus nghaleh runiah tre ugha kon, nu loi ko killeh: ahperren ah woa tre ngha hun ko ko woa nghaleh, ndimdah nkeleng hallē bēel u tre ko loa hēhl.

37 U yoom nghaleh ko ko ngha, wonno sangah yicky nkeleng traak nopokan tre woiky.

of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man:

38 Ah hebl a tre upock u tre koilah; nyicky nkeleng tre ahpomah upock u tre nghanaky; kereh bëel u tre ahpomah lebang lë tre nghanaky.

39 No lëbang nghono sang nha, pomul u bang woilah; lokoh surock ukissy upock u tre koiky; ahrock ah tre ahangel ah tre nghanaky.

40 Kë manleh peh kui beel u tre nu tui ta kë dyomly tre, ngho peh chong choe kë upock ukissy tre pehreh.

41 Traak nopokan tre woa wum ahangel ah woa , nha dery ndërick n , buleing manah shilly yeo, nu nghana nghah yeh m'hang yeo.

42 Nu pong nha kë tuntuh bomu u bë rë dyom, ko loa cheh utrang u bomu nu kilin tēkott.

38 The field is the world: the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one:

39 The enemy that sowed them is the devil: the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.

40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.

41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;

42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

43 Trim tre aniah keleng tre ngha gbentha kē manleh ēpall ē tre kē baily papah ngha tre. Wonno bē tēnui woa tui.

44 Mbah; upock u foy tre ngho cheh kē manleh feh nghono loi kē traalah, yeh nopokan u ka keh ngho u cheh hvoy nu wungul nyērīck n woa buleing nu pin traal tre nghoneh.

45 Upock u foy tre ngho cheh kē manleh gberikehno wopno tun kurass nkeleng.

46 Yeh u ka kyo kurass nkeleng bull moa loa nkatul, u ka koh nu wungul nyērīck n woa tre buleing nu pin kurass u tre koneh.

47 Mbah; upock u foy tre ngho choe kē manleh upell u tre, peh pong ko heleh hallē konth soosē tre.

43 Then shall the righteous shine forth as the sun, in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

44 Again: The kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Again: The kingdom of heaven is like unto a merchant-man seeking goodly pearls;

46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

47 Again: The kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

48 Yeh ka pay kē, peh nan ko cheh, ngha chhāl, ngha hettyeh soosē keleng tre ngha peh beh ko womeh, kereh peh pong soosē bang n tre.

49 Kē manleh peh chong choe rē upock ukissy: angel ah tre ngha chong hun ngha poh aniah bang ah tre oh aniah keleng ah tre oh buleing.

50 Peh chong pong aniah bang ah tre kē tuntuh bomu tre u bē rē dyom, ko loa cheh utrang u bomu nu kilin tēkott.

51 Jesus yēē ngha nghaleh, ngha tuieh ndērīck n tre manaky buleing ē? ngha nghaleh, oh; yeome.

52 Mbah ah shēē ah yah tre buleing nghana peh ka menghē hallē baily foy tre, u choe kē manleh ah-wain furr, nghono foke kē ayin ah tongulloh nyērīck

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe *which is* instructed unto the kingdom of heaven, is like unto a man *that is* an householder, which

men oh nyërick nsannah
oh.

53 Yeh Jesus kang kissy
mbuntha n tre manaky u
hink ko lon.

54 Yeh u moirë kè upock
u woa n tre, u menghë nga
ko killtë karang nga, nga
kabah lau nghaleh ko loa
nopokan tre chëëkeh cher-
ryeh tre nu mpant mbomung
n tre ah?

55 Cheha woa traak u
karpenter woiky e? cheha
ilillë yah woa Mary, ilillë
pintre woa tre ngheleh
Jemy, Joses, Simon oh Ju-
das oh?

56 Wantreh woa buleing
chehn nga cheh him uborr
ubull ë? loa nopokan tre
chëëkeh ndërick n tre ma-
nah buleing ah?

57 Ngha shillyeh won;
kerch Jesus nghaleh ko ko

bringeth forth out of his
treasure *things* new and old.

53 And it came to pass,
that when Jesus had finish-
ed these parables, he de-
parted thence.

54 And when he was
come into his own country,
he taught them in their
synagogue, inasmuch, *that*
they were astotished, and
said, Whence hath this *man*
this wisdom, and *these*
mighty works?

55 Is not this the carpen-
ter's son? Is not his mother
called Mary? and his bre-
thren James, and Joses, and
Simon, and Judas?

56 And his sisters, are
they not all with us?
Whence then hath this *man*
all these things?

57 And they were of-
fended in him. But Jesus

nghe, prophet ah tre peh
kulloh woa rö upock o
upock, behleh ka upock u
woa tre, nu ka woa killeh.

58 U nghahn mpant
mbomung egbir ka kë, yeh-
peh neh kulloh woa.

said unto them, A prophet
is not without honour, save
in his own country, and in
his own house.

58 And he did not many
mighty works there, be-
cause of their unbelief.

KETHWOANGLEHEWL, XIV.

CHAP. XIV.

TRIM tre sukono Herod
woa tui ilillë Jesus tre.

2 Nu nghaleh kë ahboy
ah woa n tre, John toakno-
bull woiky, u poh kë ahwoo
ah tre, labëla woa trunkh
mpant mbomu n tre manah.

3 Yehpeh Herod u konth
John mpant woa, nu beh

AT that time Herod the
tetrarch heard of the
fame of Jesus;

2 And said unto his ser-
vants, This is John the
Baptist: he is risen from
the dead: and therefore
mighty works do shew
forth themselves in him.

3 For Herod had laid
hold on John, and bound

woa ko kill rtilleh, bull oh took Herodias, lak u pintre woa Philip.

4 Yehpeh John kunah won, la chehndy keleng hallë kui lak u pintre moa.

5 U yehmah woa dyë, kereh u wui aniah tre; aniah tre ngha trennin John woileh prophet.

6 Kereh yeh lokoh Herod ngho choe kë wang Herodias woa yay ko ngha ëboll; Herod marrah larë.

7 U gbeeng kë Foy, nghaleh, yin pehna nyehmah yeo, nyë më la gbo, ah moa peh kah.

8 Wanta tre (yah woa kung woa menghë) nghaleh nkah më bull John toaknobull kë chinchy ayëë.

9 Bay tre u choe sino-bull, kereh hallë gbeeng u tre nu hallë aniah tre nghana. chall kë dyo ko woa uborr

him, and put *him* in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.

9 And the king was sorry: nevertheless, for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he

ubull, nghaleh, labëandin,
moa ngho bë.

10 U wum anin ko kë
kill rtilleh peh betteh bull
John.

11 Peh chëëeh bull woa
tre ko chinchy ayëë nu peh
kah woa kë wanta tre;
wanta tre yuck ngho kë yah
woa.

12 Ahperren ah John tre
ngha hun ngha kui dyall
woa tre ngha kong ngho
nu kon hallë foh la ko kë
Jesus.

13 Yeh Jesus tui la kë
u kon ko womeh ko kë
gbonkeh wonëken kë: yeh
aniah ngha tui la kë ngha
lim woa ko cheh ngha hink
ko ngha turrtë tre.

14 Jesus u foken kë
gbonkeh u keh runiah tre
u cheh sinobull nu shunky
ahlalbah tre ngha.

commanded *it* to be given
her.

10 And he sent, and be-
headed John in the prison.

11 And his head was
brought in a charger, and
given to the damsel: and
she brought *it* to her mo-
ther.

12 And his disciples came
and took up the body, and
buried it, and went and
told Jesus.

13 When Jesus heard *of*
it, he departed thence by
ship into a desert place
apart: and when the people
had heard *thereof*, they fol-
lowed him on foot out of
the cities.

14 And Jesus went forth,
and saw a great multitude,
and was moved with com-
passion toward them, and
he healed their sick

15 Yeh foy tre ngho pē kē ahperren ah woa tre ngha hun ko ko woa ngha nghaleh, kurkur ē tre nghoiky ko loa yempy chehn ka, pall ē tre la kon, n ughah aniah tre ngha kon, ngha koh pin yempy dyo.

16 Jesus yoom nghaleh, la wumleh ngha koh pin yempy dyo ah? nkah ngha yempy dyo.

17 Ngha nghaleh ko ko woa, hē bē gbo ēgboh ē men nu soosē ting.

18 U nghaleh nchēē ngha ka ko-mē.

19 U fohm aniah tre ngha chall ko billeh, u kui ēgboh ē men tre nu soosē ting u tre, nu nlehly ko kē foy, nu wuieh Foy mama; u kenty ēgboh ē tre nu kah kē ahperren ah woa tre; ahperren ah tre ngha ka ngha kē aniah tre.

20 Yeh ngha kung rē

15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

18 He said, Bring them hither to me.

19 And he commanded the multitude to sit down on the grass; and took the five loaves and the two fishes, and, looking up to heaven, he blessed, and brake; and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.

20 And they did all eat,

dyo kē, nga pum, nga dery ewerrēh tre balah woanglätting.

21 Aniah tre nghana ka dyo egboh ē tre, nga ka choe wooly men ahpokan, ahlakan oh, ahpomah oh nga nga uborr ubull.

22 Kehkehtoo Jesus u ngah ahperren ah woa tre nga hieh nga hiar ko lill ko woa eboll, nu mail runiah tre.

23 Yeh runiah tre nga kon kē, u kon ko nrongeh hallē ramlin, u cheh loa wonēken foy ngho pē.

24 Trim tre wom tre ngho cheh ko hehleh ayaing nu chang ah gbunkutan hallē buttang ē tre, hieng tre ngho foke kē nga eboll.

25 Nshack mpoom n tre Jesus koh ko ko nga

and were filled: and they took of the fragments that remained twelve baskets full.

21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

22 And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

23 And, when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night Jesus

ugbeh ko men atook.

26 Yeh ahperren ah tre ngha keh woa gbeh ko meneh atook, ngha wolun nghaleh, mogho gboolang woiky, ngha trinkillah.

27 Kereh Jesus pamah ngha fohm nghaleh ntolly, yang yahlah, m ma wui.

28 Peter yoom nghaleh ko ko woa, papah lo peh gbo leh mun, nghah mē ah gbeh ko meneh atook, ah koh ko ko moa.

29 Jesus nghaleh nhun ka. Peter hinkeh ko womeh, nu gbeh ko meneh atook hallē koh ko kē Jesus.

30 Hieng kattul ngho trip u fo, Peter u wui, u trip u tull, u mamērong nghaleh, papah m marr mē.

31 Jesus wicky pēah woa

went unto them, walking on the sea.

26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water to go to Jesus.

30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me!

31 And immediately Je-

nu yetty woa, nghaleh, oh
moneh! labēla, leh n wui
ah?

32 Ngha kon ko womeh,
hieng tre ngho bettin.

33 Aniah wom tre ngha
hun ngha bang nloonk ngha
chum pēah, ngha nghaleh,
urongdong mun moiky traak
u Foy.

34 Ngha kung hirr, ngha
tick kē upock u Genesareth.

35 Yeh aniah upock u
tre ngha tui la kē, ngha
wum kē upock u tre buleing
hallē chēē ahlalba tre ko ko
woa.

36 Ngha telleh won u
ngha nghah bingle mum u
lumoh woa tre, aniah bu-
leing nghana bingle mum
u tre ngha shunk.

sus stretched forth *his* hand,
and caught him, and said
unto him, O thou of little
faith, wherefore, didst thou
doubt?

32 And when they were
come into the ship, the
wind ceased.

33 Then they that were
in the ship came and wor-
shipped him, saying, Of a
truth, thou art the Son of
God.

34 And when they were
gone over, they came into
the land of Genesaret.

35 And when the men of
that place had knowledge
of him, they sent out into
all that country round
about, and brought unto
him, all that were diseased;

36 And besought him
that they might only touch
the hem of his garment:
and as many as touched
were made perfectly whole.

KETH WOANGLĒMEN,
XV.

CHAP. XV.

A HGBALL ah tre oh,
ahpharisëe ah tre oh,
ha Jerusalem nga hun ko
kë Jesus nghaleh.

2 La wumleh aniah moa
tre nga ma kulloh toang
aniah ben ah tre, nga
tokehn pëahtë nga, yeh
nga koh dyo ëgboh.

3 Kereh u yoom nghaleh
ko ko nga, la wumleh no
shinny lumtë Foy kë troang
no ah?

4 Foybatukeh figho nga
fohm nghaleh, nkulleh pa-
pah moa oh, yah moa oh;
wonno wung yeo, papah
woa oh, yah woa oh, peh
dyë woa.

5 Kereh no nghaleh won-

THEN came to Jesus
Scribes and Pharisees,
which were of Jerusalem,
saying,

2 Why do thy disciples
transgress the tradition of
the elders? for they wash
~~not~~ their hands when they
eat bread.

3 But he answered and
said unto them, Why do ye
also transgress the com-
mandment of God by your
tradition?

4 For God commanded,
saying, Honour thy father
and mother: and, He that
curseth father or mother,
let him die the death.

5 But ye say, Whosoever

neh foh papah woa oh, yah
woa oh, buyah ngboiky, lo
ah foke satakah la moa
chebdy nkeleng.

6 Lo chehn nkulloh pa-
pah woa oh, yah woa oh no
nghaleh yeh nkeleng: kē
ngho no shinny kuantē Foy-
batukeh kē troang no.

7 Aniah yamfah, pro-
phet Isaiah u ka foh
urong hallē hallē no, yeh
nghaleh.

8 Aniah to ngha hun ko
ko mē nyengtē ngha, ngha
kulloh mē kētuttē tē ngha;
kerēh ugbolltē ngha ko
cheh ngha lēwill.

9 Kerēh ngha chum mē
pēah nsele, yehpeh ngha
menghē aniah tre lumtē no-
pōkan tre.

10 U veal runiah tre nu
nghaleh ko ko ngha, ntui
la nu nshēē la.

shall say to *his* father or
his mother, *It is* a gift, by
whatsoever thou mightest
be profited by me;

6 And honour not his
father or his mother, *he*
shall be free. Thus have
ye made the commandment
of God of none effect by
your tradition.

7 Ye hypocrites! well
did Esaias prophesy of you,
saying,

8 This people draweth
nigh unto me with their
mouth, and honoureth me
with *their* lips; but their
heart is far from me.

9 But in vain they do
worship me, teaching *for*
doctrines the command-
ments of men.

10 And he called the
multitude, and said unto
them, Hear, and under-
stand:

11 Yempy tre nghono kon ko nyengheh ngho boahen nga nopokan nokoh; kereh yempy tre peneh foke ko nyengheh pehmpeh ngah nopokan nokoh.

12 Ahperren ah tre nga hun nghaleh, nsheelandeh ahparisee ah tre nga shilyeh mun dē? yehpeh nga tui lum to.

13 Kereh u yoom nghaleh rum o rum wonno papah mē u toahen yeo, peh ma hun soary.

14 Mfoll nga: nga chehn kyo; nga yuck aniah nghana chehn keh yeo. Lo no chehn kyo yuck aniah nghana chehn kyo, nga looll ko firreh uborr ubull.

15 Peter u foh ko ko woa, mbasky oh la hallē mbuntha n to.

16 Jesus nghaleh, kē

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?

13 But he answered and said, Every plant which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.

16 And Jesus said, Are

ngho ngha eh? ngha cher-
ryeh num pehreh?

17 Ngha tuieh la num ë?
yin pehna loi ko nyengheh
peh kon ko kuneh, peh
fun ko rë nah.

18 Kereh yempy tre
pehna foke ko nyengheh,
nghe hinkheh ko ugboleh:
nghe nghah nopokan u cheh
nokoh.

19 Peh hinkheh ko ug-
boleh, ëtren ë bang tre,
udyë, uball u tre, udui,
tamasery mbull, mfoh Foy
yeh mbang.

20 Ndërick n tre manaky
peh nghah nopokan nokoh:
kereh hallë dyo kë pëahtë
toakohn tre, peh boaeht
nghah nopokan nokoh.

21 Jesus u loi kurkureh
u kon kë Tyre oh Sidon
oh.

ye also yet without under-
standing?

17 Do not ye yet under-
stand, that whatsoever en-
tereth in at the mouth goeth
into the belly, and is cast
out into the draught?

18 But those things
which proceed out of the
mouth come forth from the
heart; and they defile the
man.

19 For out of the heart
proceed evil thoughts, mur-
ders, adulteries, fornica-
tions, thefts, false witness,
blasphemies:

20 These are *the things*
which defile a man: but to
eat with unwashen hands
defileth not a man.

21 Then Jesus went
thence, and departed into
the coasts of Tyre and
Sidon.

22 Nlehly nolakan Kanaa u hun ko ko woa, u trang nghaleh, nkeh ko mē sino-bull, Oh Yeome, nun traak Davy! pomul u bang ah tre u chang ah lerick u woa mē.

23 Kereh u yoomeha ahperren ah woa tre ngha hun ko ko woa, ngha woa telleh nghaleh, u nghah woa kon, woa hē chang ah trang ah.

24 Kereh u yoom nghaleh, yah hun gbo hallē lonkobehsē tre lindy ha Israel.

25 Noma tre u moi nu chum pēah nghaleh, papah oh, m marr mē!

26 Kereh u yoom nghaleh la chehndy nkeleng hallē kui ēgboh ahpomah tre nu pong ngho kē tumoi tre.

27 Noma tre nghaleh,

22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, *thou* son of David! my daughter is grievously vexed with a devil.

23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 Then came she, and worshipped him, saying, Lord, help me!

26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to the dogs.

27 And she said, Truth,

urondong yeome: kerch tumoi tre u dyo chack ēgboh a tre kono looll kē messa papah woa atook.

28 Jesus yoom nghaleh ko ko woa, Oh noma, to mea bē laneh bomu: peh nghah moanghono nyehmah yee: wang woa shunk keh-keh lan.

29 Jesus loi kurkureh na moī fatt ko hehleh Galilee; u kon ko rengatook nu chall hea.

30 Runiah bomu tre ngha hun ko ko woa, ngha chēē ngha uborr ubull aniah tittikeh, ahboboh, ah-chehn-keh oh, nu ahlalbah poom tre, ngha hinch ngha bengtē woa ēboll, u ka shunky ngha gbonkah nkeleng.

31 Runiah ngha kaban yeh ngha keh aniah boboh tre ngha foh, aniah tittikeh

Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.

30 And great multitudes came unto him, having with them *those that were* lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:

31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to

ngha gbëh; aniah tre
nghana chehn keh oh,
ngha kyo, ngha kulloh Foy
Israel.

32 Jesus veal ahperren
ah woa ko ko woa nu
nghaleh, ah sinobull kë ru-
niah tre, yehpeh ngha cheh
më uborr ubull loi nrah
ngha bë an yempe dyo:
ah boahen nghah ngha u
kon, ngha dehn, tana ngha
tuin wackwack ko nah.

33 Ahperren ah woa
ngha nghaleh, loa hë gbo
sotoh ëgboh ka kë ah, hallë
pummyruniah to nghanaky.

34 Jesus nghaleh ko ko
ngha, ngbo ngha bë ëgboh
ah? ngha nghaleh menting;
nu soosë ahpomah mpoom.

35 Yeh u kung fohm
runiah tre ngha chall ko
leh.

speak, the maimed to be
whole, the lame to walk,
and the blind to see: and
they glorified the God of
Israel.

32 Then Jesus called
his disciples *unto him*, and
said, I have compassion on
the multitude, because they
continue with me now three
days, and have nothing to
eat: and I will not send
them away fasting, lest they
faint in the way.

33 And his disciples say
unto him, Whence should
we have so much bread in
the wilderness, as to fill so
great a multitude?

34 And Jesus saith unto
them, How many loaves
have ye? And they said,
Seven, and a few little
fishes.

35 And he commanded
the multitude to sit down
on the ground.

36 Woa kui ëgboh ë mainting ë tre nu soosë ahpomah poom tre, nu wui mama Foy, u kenty nghe, nu kah kë ahperren ah woa tre; ahperren ah tre nha kah nghe kë aniah tre.

37 Aniah buleing nghana dyo kë, nha pum, nha diggle ëwerreh tre nghono loi oh balah mainting tre ë pay.

38 Aniah tre nghana dyo oh, nha cheh wooly hewl, ahlakan ah tre, ahpomah ah tre nha uborr ubull.

39 U nghah nha kon, nu hieh ko womeh, nu wunky ko Magdala.

36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake *them*, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken *meat* that was left seven baskets full.

38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

KETH
WOANGLĒMAINBULL.
XVI.

CHAP. XVI.

AHPHARISEË^h ah tre oh, ahsadusee ah tre ngha hun ko ko woa hallë nghehl woa nghaleh, n nghah hë keh yempy sannah kē foy.

2 U yoom nghaleh ko ko ngha, kē pallë *parun* no nghaleh, selleng ko gbeng choe, yehpeh foy ngho dirr kē.

3 Esho no nghaleh selleng ko semehn nkeleng ënang, yehpeh foy ngho choe dirreh nu pit ë kull, Oh aniah yamfah, no shëë rē mittil u foy; kereh no shëen yempy lokoh tre.

4 Aniah mbang nto ngha tun hallë yempy sannah pehta kahn nghan yempy san-

THE Pharisees also with the Sadducees came, and tempting, desired him that he would shew them a sign from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be fair weather*; for the sky is red:

3 And in the morning, *It will be foul weather to-day*; for the sky is red and lowering. O ye hypocrites! ye can discern the face of the sky; but can ye not discern the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall

nah, mendeh yemphy prophet Jonah tre. U loi ngha nu kon.

5 Yeh ahperren ah woa tre ngha hundy ko lill ē will nkull ngha kung porron hallē kui ēgboh.

6 Jesus nghaleh ko ko ngha, nlehly lo mbekkeh ētehn ēgboh nlooll ha ahpharisēē ah tre nu ahsadu-sēē ah tre.

7 Ngha fohm nin nghaleh, hē bē la, hē chēēehn egboh hē uborr ubull.

8 Yeh Jesus ka tui la u nghaleh ko ko ngha, Oh aniah ngha lauehn, la wumleh ngha foh la kē hallē ēgboh ē tre ah?

9 Ngha fulleh lan ē? ēgboh ē main tre hallē ruaniah bomu nghono choe

no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

6 Then Jesus said unto them, Take heed, and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.

7 And they reasoned among themselves, saying, *It is* because we have taken no bread.

8 *Which* when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

9 Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five

wooly main, nghoeh balah
tre ngho choe mbanthëe n
tre ah?

10 Ngha fulleh lan ë?
ëgboh ë mainting hallë ru-
niah bomu nghana choe
wooly hewl, nghoneh balah
tre ngha choe mbanthëe n
tre ah?

11 La wumleh ma la
tuioh ah fomehn hallë ëg-
boh, yeh ah fohm oh no
hallë ëgboh nlooll ha ah-
pharisëe ah tre, nu ahsadu-
sëe ah tre.

12 Trim tre ngha shëe
la rë u ka choo oh la chehn
hallë ëgboh nlooll n tre ha
ahpharisëe ah tre, kereh
hallë hallë menghë ngha.

13 Yeh Jesus u kon kē
Sesary Phillippy u yee ah-
perren ah woa tre nghaleh,
la aniah tre ngha fohha ?

thousand, and how many
baskets ye took up?

10 Neither the seven
loaves of the four thousand,
and how many baskets ye
took up?

11 How is it that ye do
not understand that I spake
it not to you concerning
bread, that ye should be-
ware of the leaven of the
Pharisees and of the Sad-
ducees?

12 Then understood they
how that he bade *them*
not beware of the leaven of
bread, but of the doctrine
of the Pharisees and of the
Sadducees.

13 When Jesus came into
the coasts of Cesarea Phi-
lippi, he asked his disci-
ples, saying, Whom do men

ngheneh leh traak nopokan tre ah ?

14 Ngha yoom ah poom nghaleh John toaknobull woiky; ah poom ah tre nghaleh Elias woiky; ah-poom nghaleh Jeremias woiky; ah-poom nghaleh prophet bull nghoilah.

15 Kereh la ng foh ha ? ngheneh yang ah ?

16 Simon Peter u yoom nghaleh mun Krist moilah, traak u Foybatukeh.

17 Jesus u yoom nghaleh ko ko woa, rubah kë moa Simon traak Jonas; edyall oh, nkong oh ngha trunkehn mun pderick n tre; kereh papah më nghono cheh ko kë foy.

18 Yah moa fohm mun moilah Peter: kë pay to nghonoky loa n la yuck u church më efongfoll ë dy-

say that I, the Son of man, am ?

14 And they said, Some *say that thou art* John the Baptist; some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am ?

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, That thou art Peter; and upon this rock I will build my church; and

omly tre ngha boae hn ngho loolly.

19 Ah moa kah ntamë upock u foy tre: yin pehneh moa ko pant yeo kē upock u to, pehmpeh mpant pehreh kē foy; yin pehneh moa tinkee oh kē upock u tre, pehmpeh tinkee pehreh kē foy.

20 U fohm ahperren ah woa tre, peh ma la fohm anin leh wong woilah Krist.

21 Kē trim tre Jesus u tripeh trunked kē ahperren ah woa tre, peh nghaleh woa koh ko Jerusalem nu ahpriest ah tre oh, aniah ben ah tre oh, ngha woa chang ah lerick, peh woa dyē, nu loi nrah woa poh peh.

22 Peter yetty woa nu yuck woa bellung nu fohm woa nghaleh, Foy betteh

the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples, that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee,

la, papah, peh ma moa
nghah.

23 Kereh woa pinkin nu
nghaleh ko kē Peter, nkoh
nkull no mpunthirr, moa
mē ēboll, m marrahu yempy
Foy, m marrahu yempy no-
pokan.

24 Jesus nghaleh ko kē
ahperren ah woa, lo nopo-
kan lim mē gbo, u hiam
wonēken nu kui kross woa
nu lim mē wayling.

25 Wonno gbo chēēkeh
woalong ē woa, woa nghe
din: wonno lin woalong ē
woa hallē hallē mē, woa
nghe kyo.

26 Yeh keleng peh nghah
nopokan, lo u bē upock u
tre buleing, nu pong wo-
along ē woa ah? yeh nopo-
kan u boa kah hallē wo-
along ē woa ah?

27 Traak nopokan tre
woa chong hun kē gbentha

Lord: this shall not be
unto thee.

23 But he turned, and
said unto Peter, Get thee
behind me, Satan: thou art
an offence unto me: for
thou savourest not the
things that be of God, but
those that be of men:

24 Then said Jesus unto
his disciples, If any *man*
will come after me, let him
deny himself, and take up
his cross, and follow me.

25 For whosoever will
save his life shall lose it:
and whosoever will lose
his life for my sake shall
find it.

26 For what is a man pro-
fited, if he shall gain the
whole world, and lose his
own soul? or what shall a
man give in exchange for
his soul?

27 For the Son of man
shall come in the glory of

papah woa, angel ah tre
woa uborr ubull; woa pac-
kah nopokan o nopokan
hallë mpant nga.

28 Urongdong ah no
fahm aniah poom nghanaky
oh, nga boahen woo, men-
deh nga keh traak nopo-
kan tre woa hun ko kē
baily woa.

his Father, with his angels;
and then he shall reward
every man according to his
works.

28 Verily I say unto
you, There be some stand-
ing here which shall not
taste of death, till they see
the Son of man coming in
his kingdom.

KETH
WOANGLĒMAINTING,
XVII.

CHAP. XVII.

YEH loi mainbull ma
chang Jesus kui Pe-
ter oh, Jemy oh, John pintre
Jemy oh-ko rong atook woa
uborr ubull.

2 U pinkin chillang ko
nga ëboll, follah tē woa ta
gbentha kē manleh lēpall,
nyërick ntroyah woa ma
chëh dinteh kē manleh
ëpang.

ANDAfter six days Jesus
taketh Peter, James,
and John his brother, and
bringeth them up into an
high mountain apart,

2 And was transfigured
before them; and his face
did shine as the sun, and
his raiment was white as
the light.

3 Musah oh, Elias oh,
ngha kehkn ko ngha, ngha
telly kē Jesus.

4 Peter nghaleh ko kē
Jesus, papah, ayin a keleng
loiky hallē chōe, lo yoo
moa gho, hē yuck babahtē
rah, bull hallē mun, bull
hallē Musah, bull hallē
Elias.

5 Yeh kungehnum la
mfoh, nlehly, foy dinteh
ngho hun ko ngha atook,
lumtē tre tana hink ko kē
foy dinteh tre oh, nghaleh,
traa' mē keleng woiky ah
chang ah woa marr; n ngha
tuieh woa.

6 Yeh ahperren ah woa
tre ngha tui la kē ngha
hin ko ngha tēfolleh, ngha
chang ah wui.

7 Jesus hun nu beng
ngha, nghaleh, mpoh, m ma
wui.

3 And, behold, there ap-
peared unto them Moses
and Elias, talking with him.

4 Then answered Peter,
and said unto Jesus, Lord,
it is good for us to be
here: if thou wilt, let us
make here three taber-
nacles; one for thee, and
one for Moses, and one for
Elias.

5 While he yet spake,
behold, a bright cloud over-
shadowed them: and, be-
hold, a voice out of the
cloud, which said, This is
my beloved Son, in whom I
am well pleased; hear ye
him.

6 And when the disci-
ples heard it, they fell on
their face, and were sore
afraid.

7 And Jesus came and
touched them, and said,
Arise, and be not afraid.

8 Yeh nga chah bulltë nga, nga keh no o no behlëh Jesus gbo.

9 Yeh nga tull kē ërong ë tre Jesus fohm nga nghaleh, m ma la fohm no o no yempe tre pehneh keh oh, mendeh traak nopokan tre u poh kē ahwoo ah tre.

10 Ahperren ah tre nga yëë woa nghaleh la wumleh ahshëë ah karang tre nga nghaleh, Elias pehnkeh hun oh?

11 Jesus yoom nghaleh ko ko nga, urondon Elias u trokoh hun hallë gbengbulleh ndërick n tre.

12 Kereh ah no fohm Elias u kundy moi, nga shëë won, nga nghah woa ngho nga yehmah yeo, nga chong nghah traak nopokan tre gbonkah lan.

8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

12 But I say unto you, that Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.

13 Ahperren ah tre ngha tui la, leh u foh hallë John toaknobull.

14 Yeh ngha moi kë runiah tre, nopokan moi ko ko woa, nu bang nloonk, nghaleh.

15 Yeome, n kehkeh traa më sinobull u loirë min, trim poom woa looll oh ko dyomeh, trim poom u looll oh ko meneh.

16 Ah chëëeh woa ko ahperren ah moa tre; kereh ngha boach won shunky.

17 Jesus u yoom nghaleh, Oh aniah lanehn, ngho vieehla hë choe uborr ubull oh? ngho vieehla no nlerickeh më ë? nchëë woa ka ko më.

18 Jesus nghehl pomul u bang ah tre lë-bang, pomul u tre u fun,

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

14 And when they were come to the multitude, there came to him a *certain* man, kneeling down to him, and saying,

15 Lord, have mercy on my son; for he is lunatic, and sore vexed: for oft-times he falleth into the fire, and oft into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation! how long shall I be with you? how long shall I suffer you? Bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked the devil, and he departed out of him: and the child

traamo tre nshunk keh-
kehlán.

19 Ahperren ah tre nga
hun ko kē Jesus soyē nga
nghaleh, la wumleh hē
boaehn woa foke ah?

20 Jesus nghaleh, yehpeh
leh nga lanehn, uron-
dong yah no fohm, lo no
bē laneh kē manleh nkollung
mustar gbo, no boa nghaleh
ko kē nrong n to nghonoky,
npoh, nkoh nkull; nu kop;
no boa nghah yin o yin.

21 Kereh pomul u bang
u tre nghanaky, u boaehn
fun, behleh nga ramlin nu
nga dehn.

22 Yeh nga choe ko
Galilee, Jesus nghaleh ko
ko nga, peh trunky traak
nopokan tre kē anin.

23 Peh woa dyē; yeh

was cured from that very
hour.

19 Then came the disci-
ples to Jesus apart, and
said, Why could not we
cast him out?

20 And Jesus said unto
them, Because of your un-
belief: for verily I say
unto you, If ye have faith
as a grain of mustard seed,
ye shall say unto this
mountain, Remove hence to
yonder place; and it shall
remove; and nothing shall
be impossible unto you.

21 Howbeit this kind
goeth not out, but by
prayer and fasting.

22 And while they abode
in Galilee, Jesus said unto
them, The Son of man shall
be betrayed into the hands
of men;

23 And they shall kill

loi nrah ma chang peh
woa nghah poh. Ahperren
ah woa tre ngha changah
sinobull.

24 Yeh ngha moi ko Ka-
pernaum aniah tre nghana
kui feh bay tre oh, ngha
hun ko kē Peter nghaleh,
papah moa u packahn
feh ē?

25 Peter nghaleh, oh ;
yeh umoi killeh u fohehnum
Jesus nghaleh, Peter, la
moa trenin ah? ko kē
nyenah bay tre u kui feh
tre, ko kē ahpomah woa
ē? ko kē ahmēan ē?

26 Peter nghaleh ko kē
ahmēan. Jesus nghaleh
ahpomah tre ngha packahn
yin.

27 Kereh, hē boa ngha
nghah shilly; nkoh ko
behleh, mpong ēhook, n

him, and the third day he
shall be raised again. And
they were exceeding sorry.

24 And when they were
come to Capernaum, they
that received tribute *money*
came to Peter, and said,
Doth not your master pay
tribute?

25 He saith, Yes. And
when he was come into the
house, Jesus prevented him,
saying, What thinkest thou,
Simon? of whom do the
kings of the earth take
custom or tribute? of their
own children, or of stran-
gers?

26 Peter saith unto him,
Of strangers. Jesus saith
unto him, Then are the
children free.

27 Notwithstanding, lest
we should offend them, go
thou to the sea, and cast

nan ëyon ëtre nghono
trokoh hun yeo, nyëëry
nyerig woa, moa keh feh
ko woa nyengheh; nkui
ngho nu packah hallë
hinating.

an hook, and take up the
fish that first cometh up;
and when thou hast opened
his mouth, thou shalt find
a piece of money: that take
and give unto them for me
and thee.

KETH WOANGNU-
MAINLËRAH, XVIII.

CHAP. XVIII.

T RIM tre ahperran ah
tre ngha hun ko kë
Jesus nghaleh, ngheneh
chang bomung kë upock u
foy tre ah?

2 Jesus veal tramo toon
tre nu chelly woa ko ngha
ayaing.

3 Nu nghaleh urongdong
yah no fohm, lo mpinkyehn

A T the same time came
the disciples unto
Jesus, saying, Who is the
greatest in the kingdom of
heaven?

2 And Jesus called a
little child unto him, and
set him in the midst of
them,

3 And said, Verily I say
unto you, Except ye be

kin ubiant, ngha boaeahn loi
kē upock u foy tre.

converted, and become as
little children, ye shall not
enter into the kingdom of
heaven.

4 Wonno tully oh kin
tramo toon to wonoky woa
chang ah bomu kē upock u
foy tre.

4 Whosoever therefore
shall humble himself as this
little child, the same is
greatest in the kingdom of
heaven.

5 Wonno marrah tramo
toon tre oh kin tramo to
wonoky, woa mē marr.

5 And whoso shall re-
ceive one such little child
in my name, receiveth me.

6 Wonno nghah yeh
mbang yeo kē ahpomah tre
nghanak y nghana mē laneh
oh, la hun chang ah keleng
kē nopōkan to wonoky, lo
peh pant woa pay tumuck
nu peh pong woa bēah
hehle.

6 But whoso shall offend
one of these little ones
which believe in me, it were
better for him that a mill-
stone were hanged about
his neck, and *that* he were
drowned in the depth of
the sea.

7 Sompon kē upock u
tre yehpeh mbarrah ko nah
kē; urondong mbarrah
ma choe; kereh sompon kē
nopōkan to wonno, nghono-
u loang mbarrah yeo.

7 Woe unto the world
because of offences! for it
must needs be that offences
come; but woe to that
man by whom the offence
cometh!

8 Kereh lo pēah moa oh,

8 Wherefore if thy hand

ubeng moa oh ngha lerick
moa gbo, mbetteh ngho nu
mpong; hallë loi ko kē foy
u bē pēah bull gbo, ubeng
u bull gbo la shang leh bē
pēah tē ting oh, heng tē ting
oh, nu peh pong kē dyomly
bomu tre.

9 Lo foll moa la lerick
moa gbo, nsoory leh nu
mpong leh, hallë koh ko
kē foy u bē foll ē bull gbo,
la chang ah leh bē foll tē
ting nu kon ko kē dyomeh.

10 Mbaykeh ëtrehn, m
ma lerick ahpomah toon
nghanaky; yah no fohm
angel ah ngha tre ngha
lehly ko kē folleh papah
mē, nghono cheh kē foy,
trim o trim.

11 Traak nopokan tre
woa hun hallë tun nghana
lendy oh.

12 La moa trennin ah?
do peh nopokan u bē sēlon-

or thy foot offend thee, cut
them off, and cast *them*
from thee: it is better for
thee to enter into life halt
or maimed, rather than
having two hands, or two
feet, to be cast into ever-
lasting fire.

9 And if thine eye offend
thee, pluck it out, and cast
it from thee: it is better
for thee to enter into life
with one eye, rather than
having two eyes to be cast
into hell-fire.

10 Take heed, that ye
despise not one of these
little ones; for I say unto
you, That in heaven their
angels do always behold
the face of my Father
which is in heaven.

11 For the Son of man
is come to save that which
was lost.

12 How think ye? If a
man have an hundred sheep,

kobeh kehmeb bull, lonko-
beh bull u kim, nopokan
tre u chehn loi sēlonkobeh
toang hewl nu woanglēmēn-
hewl nghana kimehn yeo
ko nrongeh nu kon hallē
tun lonkobeh tre nghono
lendy oh?

13 Lo keh woa gbo,
urondon yah no fohm, u
hvoylonkobeh topeh chang-
ah toang hewl nu woanglē-
hewl nghono kimehn yeo.

14 Kē manleh papah
moa nghono ko kē foy oh
u yoomoiehn leh no pomoh
bull din.

15 Lo pintre moa tre
moa nghah yeh mbang
nkoh ko la fohm moa, lo
u tui lum moa gbo, nke-
leng.

16 Lo tuiehn mun gbo,
nkui peh aniah ting oh rah

and one of them be gone
astray, doth he not leave
the ninety and nine, and
goeth into the mountains,
and seeketh that which is
gone astray?

13 And if so be that he
find it, verily I say unto you,
He rejoiceth more of that
sheep, than of the ninety and
nine which went not astray.

14 Even so, it is not the
will of your Father which
is in heaven that one of
these little ones should
perish.

15 Moreover, if thy bro-
ther shall trespass against
thee, go and tell him his
fault, between thee and him
alone: if he shall hear
thee, thou hast gained thy
brother.

16 But if he will not
hear *thee*, *then* take with

oh; leh ndërick n tre bu-
leing ma gheng bulleh kē
ah tamassery ah ting, ah rah.

17 Lo tuiehn lumtē
ngha, nkunan aniah Foy;
lo u tuiehn aniah Foy tre,
u choe kē manleh kafreē
oh, publikan oh.

18 Urondong yah no
fohm, yempy tre peh moa
pant ka kē, pehmpeh pant
pehreh ko kē foy; yempy
tre peh moa tinky oh kē
upock u tre pehmpeh tinky
pehreh ko kē foy.

19 Ah nghaleh peh, lo
aniah ting ngha yēe hallē
yin, papah mē nghono.
kē foy peh ngha kē

20 Ayin ko loa anin ah
ting anin ah rah, ngha bony
kē illē mē, yang yablah
ngha ayaing.

three one or two more, that
in the month of two or
three witnesses every word
may be established.

17 And if he shall neg-
lect to hear them, tell it
unto the church; but if he
neglect to hear the church,
let him be unto thee as an
heathen man and a publican.

18 Verily I say unto
you, Whatsoever ye shall
bind on earth shall be
bound in heaven; and what-
soever ye shall loose on
earth shall be loosed in
heaven.

19 Again I say unto you,
That if two of you shall
agree on earth touching
any thing, I will do it for
them; and if they shall
ask, it shall be done for
them, what they will, which
is the will of my Father.

20 For where two or three
are gathered together in
my name, there am I in the
midst of them.

21 Trim tre Peter hun
ko ko woa nghaleh, yeome,
lo pintre më nghah yeh
mbang kə mä, nghe ah woa
cheh lapah? mainting ē?

22 Jesus nghaleh ah
fohmehn man leh mainting
gbo; kereh toang rah na
woang.

23 Upock u foy tre
nghe cheh kə manleh bay
wonno trum kə ahboy ah
woa tre.

24 Yeh u tripeh trum
u keh no bull wonno bə
eruh ē woa talent ē weoly
woang.

25 U be ko kə no o no
kah, papah woa to m-
peh wan bəh-oh, lah
woa oh, ahpo-oh,
nu nyerick n woa bueng
hallē packah eruh ē tre.

26 Boy ah tre chum moa
woa pəah, nghaleh, la

21 Then came Peter to
him, and said, Lord, how
oft shall my brother sin
against me, and I forgive
him? till seven times?

22 Jesus saith unto him,
I say not unto thee, Until
seven times; but, Until
seventy times seven.

23 Therefore is the
kingdom of heaven likened
unto a certain king, which
would take account of his
servants.

24 And when he had
begun to reckon, one was
brought unto him which
owed him ten thousand
talents:

25 But forasmuch as he
unto you to pay, his lord
commanded him to be sold,
and his wife and children,
and all that he had, and
payment to be made.

26 The servant there-
fore fell down, and wor-

marrah moa yeome, yah la packah.

27 Papah woa kehkeh woa sinobull u mail woa nu buyah woa ëruh ë tre.

28 Kereh boy ah tre woa fun u bum nokono woa wonno bë ëruh ë woa pence kehmeb bull gbo, u yetty woa bughuloh, nghaleh, mpacakah më ëruh ë më tre.

29 Nokono woa chum pëah, nghaleh, kenab, la marrah moa, yah moa packah.

30 Kereh u kay, u kon nu beh woa ko kë kill rtilleh, mendeh u packah ëruh ë tre.

31 Yeh aniah ko ngha, ngha keh nghono peh nghan

shipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

28 But the same servant went out, and found one of his fellow-servants which owed him an hundred pence; and he laid hands on him, and took him by the throat, saying, Pay me that thou owest.

29 And his fellow-servant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not; but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

31 So when his fellow-servants saw what was done,

yeo; nga kyo sinobull, nga kon nga kunan papah nga lanah nghan yeo.

32 Papah woa veal woa nu nghaleh ko ko woa mun boy mbang moiky; ah buyah eruh ë tre buleing, yeh ntelleh më.

33 La wumleh moa chehn kehkeh nokono sinobull pehreh ah? kë manleh ah kehkeh moa sinobull ?

34 Papah woa shillin nu wum woa ko kill rtilleh, mendeh u kung packah eruh ë tre.

35 Kë ngho papah më cheh nghah ko kë no o no wonno chehn nlap pintre woa kë ugboll u woa.

they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:

33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellow-servant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

KETH WOANGNULĒ- MAINHEWL, XIX.

CHAP. XIX.

YEH u ka kissy nfoh n
tre manah u loi ko
Galilee nu moi ko Judeah
ko kill Jordan.

2 Runiah bomu tre ngha
lim woa wayling, u shunky
ngha.

3 Abpharisee ah tre
ngha moi pehreh ko ko
woa ngha nghehl woa
nghaleh, laileh keleng ē?
hallē nopokan tre hallē
mail leh woa hallē din o
din?

4 U yoom nghaleh ko
ko ngha, ngha karanguhn
ē? wonno trokoh ngha
nghah yeo u ka nghah
nopokan bull nolakan bull
gbo.

AND it came to pass,
that when Jesus had
finished these sayings, he
departed from Galilee, and
came into the coasts of
Judea beyond Jordan:

2 And great multitudes
followed him; and he heal-
ed them there.

3 The Pharisees also
came unto him, tempting
him, and saying unto him,
Is it lawful for a man to
put away his wife for every
cause?

4 And he answered and
said unto them, Have ye
not read, that he which
made *them* at the begin-
ning, made them male and
female;

5 U nghah, labeh no-
pokan n loi papah woa oh,
yah woa oh, nu cheh ko
ke lah woa; ahing ah tre
nghahky ngha cheh dyall
e bull.

6 Ngha chehn aniah
ning, ngha gbo dyall e
bull. Lanah Foybatukeh
nghah yin ah bull yeo, no
o ho m ma ah loi ayain.

7 Ngha nghah, lawm-
leh Musah ka fohm hah
ghah karyery pih ka noma
tre ah mail woa.

8 U nghah ko ko ngha
yehpeh ugbolite ngha ko
chang ah kutat, labeh Mu-
sah ka fohm hah mail lah
moa: keret ko utrip a ke
la chehn ke.

9 Yah no fohm; wahn
mail lah woa yeo, Beileh
kuiehry chung, nu noh
noma chihang a be ball:

5 And said, For this
cause shall a man leave
father and mother, and
shall cleave to his wife;
and they twain shall be
one flesh?

6 Wherefore they are no
more twain, but one flesh.
What therefore God hath
joined together, let no man
put asunder.

7 They say unto him,
Why did Moses then com-
mand to give a writing of
divorcement, and to put
her away?

8 He saith unto them,
Moses, because of the
hardness of your hearts,
suffered you to put away
your wives: but from the
beginning it was not so.

9 And I say unto you,
Whosoever shall put away
his wife, except it be for
fornication, and shall marry

wenno noh noma tre peh
maileh yeo, u bē ball.

10 Ahperren ah woa tre
ngha nghaleh, lo labēla kē
ngho hallē nopokan oh no-
lakan oh, la chehndy ke-
leng hallē noh.

11 Kereh u nghaleh anin
buleing ngha boaeht tui
lumtē tanaky, mendeh peh
ngha kah la.

12 Aniah poom peh kum
ahbussy; aniah poom peh
bussy ngha; aniah poom
ngha bussin hallē hallē
baily foy. Wonno boa gbo
nghah la, n nghah.

13 Trim tre peh chēē

another, committeth adul-
tery: and whoso marrieth
her which is put away doth
commit adultery.

10 His disciples say unto
him, If the case of the man
be so with *his* wife, it is
not good to marry.

11 But he said unto
them, All *men* cannot re-
ceive this saying, save *they*
to whom it is given.

12 For there are some
eunuchs, which were so
born from *their* mother's
womb: and there are some
eunuchs, which were made
eunuchs of men: and there
be eunuchs, which have
made themselves eunuchs
for the kingdom of heaven's
sake. He that is able to
receive *it*, let him receive
it.

13 Then were there

abpomah tre ko ko woa, hallë beh peahtë woa ko ngha atook nu ramlin, ah-perren ah woa tre, nghehl ngha lëbang.

14 Kereh Jesus nghaleh, n foll abpomah tre; n nghah ngha hun ka ko më, ngha ngha bë baily foy tre.

15 Yeh kung ngha beng kë peahtë woa u kon kull.

16 Nlehly nopokan tre hun ko ko woa nghaleh papah keleng, ngho ah nghah ah? hallë choe ko kë foy trim o trim.

17 U nghaleh, la wumleh n nghaleh yah rë keleng ah? no o no cheh rë keleng behleh Foybatukeh; kereh lo n yehmahrë koh hallë choe ko kë foy, n nghah lumtë Foy.

brought unto him little children, that he should put *his* hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me; for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid *his* hands on them, and departed thence.

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

17 And he said unto him, Why callest thou me good? *there is* none good but one, *that is* God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 U nghaleh lumtê ha-
loh? Jesus nghaleh m ma
dyë, m ma kui lak no-
pokan poom tre; m ma
dui; m ma cheh tamasery
mbull.

19 Nkulloh papah moa
oh, yah moa oh; m marr
nokono kē manleh nghono
m marr manēken yeo.

20 Langbang tre nghaleh,
ah kung ngha nyërick n
tre manah buleing, yeh ah
choe tramo toon gho; ngho
ah ngbah pek ah?

21 Jesus nghaleh, lo peh
gbo leh, moa yehrah cheh
keleng, n koh m wungul
nyërick m moa buleing, nu
kah feh tre ko aniah mouch
tre (lo moa gbo nghah la)
m bë nyërick m bier ko
kô foy: nham mē lime-way-
ling.

22 Kereh yeh langbang

18 He saith unto him,
Which? Jesus said, Thou
shalt do no murder, Thou
shalt not commit adultery,
Thou shalt not steal, Thou
shalt not bear false wit-
ness;

19 Honour thy father
and thy mother; and,
Thou shalt love thy neigh-
bour as thyself.

20 The young man saith
unto him, All these things
have I kept from my youth
up: what lack I yet?

21 Jesus said unto him,
If thou wilt be perfect, go
and sell that thou hast, and
give to the poor, and thou
shalt have treasure in hea-
ven; and come and follow
me.

22 But when the young

tre tui la kē, u kon sino-
bull, yehpeh u bē nyērick
mbir.

23 Trim tre Jesus ngahleh
ko ahperren ah woa n tre,
urondong yeh no kuan,
la katt hallē yeolano hallē
loi kē baily foy tre.

24 Peh yah no fohm,
ninckimeh ngaho boa rē loi
kē fankah messery tre peh
ohang yeolano tre hallē loi
baily foy.

25 Yeh ahperren ah tre
ngha tui la kē, ngha ka-
ban ngahleh, nghench boa
loi ko kē baily foy ah?

26 Jesus lehty ngha nu
ngahleh, anin ngha boachn
la ngah; kereh Foyha-
tuhch ngaho boa ngah
nyērick n tre bulcing.*

man heard that saying, he
went away sorrowful: for
he had great possessions.

23 Then said Jesus unto
his disciples, Verily I say
unto you, That a rich man
shall hardly enter into the
kingdom of heaven.

24 And again I say unto
you, It is easier for a camel
to go through the eye of
a needle, than for a rich
man to enter into the king-
dom of God.

25 When his disciples
heard it, they were ex-
ceedingly amazed; saying,
Who then can be saved?

26 But Jesus beheld
them, and said unto them,
With men this is impossi-
ble; but with God all
things are possible.

* An omission of the four following verses occurs in Mr.
Nylander's Version, which could not be supplied; and therefore
the chapter appears imperfect as it regards the last four verses
in the Bullom language.

27 Then answered Peter, and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee: what shall we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration, when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

30 But many *that are* first shall be last; and the last *shall be* first.

KETH TOANG,

XX.

BAILEY foy ngho choe
 kë manleh ahwain furr
 wonno koh barrah ko tun
 aniah hallë nghah mpant
 ko woa kunkeh.

2 Yeh ngha kung la beh
 ngha aniah tre oh hallë
 penny bull ë pall ë, u wum
 ngha ko woa kunkeh.

3 U kon epall ë dyo-
 ësho nu keh aniah ngha
 sem kë ayin ah tēelah ngha
 nghahn yin.

4 U nghaleh ko ko ngha,
 ngha kon pehreh ko më
 kunkeh yah no packah la-
 nah ngha nghah yeo.

5 U kon peh pallë semeh
 ting nu pall ë troafoll, u
 nghah kë manleh nghono
 u ka nghah yeo.

CHAP. XX.

FOR the kingdom of
 heaven is like unto a
 man *that is* an householder,
 which went out early in the
 morning to hire labourers
 into his vineyard.

2 And when he had
 agreed with the labourers
 for a penny a-day, he sent
 them into his vineyard.

3 And he went out about
 the third hour, and saw
 others standing idle in the
 market-place,

4 And said unto them,
 Go ye also in the vineyard ;
 and whatsoever is right, I
 will give you. And they
 went their way.

5 Again, he went about
 the sixth and ninth hour,
 and did likewise.

6 Pall ë parung u kon nu keh aniah poom nga sem, nga nghahn yin, u nghaleh ko ko nga, Yeh la nga sem ka nga nghahn yin.

7 Ngha nghaleh ko ko woa, yehpeh no o no tunehn hë u nghaleh, nga koh pehreh ko më kunkeh, yah no packah lauah nga nghah yeo.

8 Yeh foy pë kē yeome kunkeh tre nghaleh ko kē boyeh woa; nkoh veal aniah mpant a tre mpackah nga, a tripeh kē lahan tre ko kē ha nseh a tre.

9 Yeh aniah tre nga moirë nghono peh ka tan pall ë parung, nga sotoh penny bull, bull u bull.

10 Yeh aniah tre nga moi, nghana peh ka trokoh tun, nga trennin hallë sotoh feh hallë chang aniah ko nga; kereh peh packah nga penny bull gbo pehreh.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, that shall ye receive.

8 So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them *their* hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that *were* hired about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

11 Yeh nga kung sotoh feh tre nga shillin ah-wain u kill.

12 Ngha nghaleh aniah lulan nganaky, nga nghah gbo mpant nteak; kereh hën ë pëarah nghah mpant kē pall ë tukul, peh packah hē yeh bull.

13 U yoom nghaleh ko ko nopokan bull, kenah ah ngahn yeh mbang ko ko moa, hē ka kung ah la beh hallē penny bull ë?

14 Mbah; ukui feh moa nkeh: Ah yehmah kah lulan tre kē manleh ah moa kah yeo.

15 Lo ah yehmah gbo nghah yie o yin kē feh mē oh, ah boehn la nghah ah? u shillyendy yehpeh yah keleng kē?

16 Kē ngho lulan tre woa choe trock, ha nseh n tre choe lulan: peh vealeh

11 And when they had received *it*, they murmured against the good man of the house,

12 Saying, These last have wrought *but* one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst thou not agree with me for a penny?

14 Take *that* thine *is*, and go thy way: I will give unto this last even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil because I am good?

16 So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few

ahbir, kereh peh yetty ah-
poom.

17 Yeh Jesus u kon ko
Jerusalem, u kui ahperren
ah woa tre nu veal ngha
helling nu nghaleh.

18 Nlehly hē koh ko kē
Jerusalem peh trunky traak
apokan tre kē ahpriest ah
tre oh, kē ahgballah tre oh,
ngha woa ghitty lēwoo.

19 Peh woa kah kē anin,
peh woa soll, peh woa bung,
peh woa bang kē ntock
nehantah; yeh loi nrah ma
chang kē, peh nghah woa
poh.

20 Yah ahpomah Sebedēē
u hun ko ko woa, traah woa
ting woa uhor u bull, ngha
chum moa, woa pēah nu
teleh woa hallē kah yempey
tre pehneh u yēē woa oh.

21 U nghaleh, yeh u
yehmah ē? u yoom n nghah

chosen.

17 And Jesus going up
to Jerusalem, took the
twelve disciples apart in
the way, and said unto
them,

18 Behold, we go up to
Jerusalem; and the Son of
man shall be betrayed unto
the chief priests and unto
the scribes, and they shall
condemn him to death,

19 And shall deliver him
to the Gentiles to mock,
and to scourge, and to
crucify him; and the third
day he shall rise again.

20 Then came to him
the mother of Zebedee's
children with her sons,
worshipping him, and de-
siring a certain thing of
him.

21 And he said unto her,
What wilt thou? She saith

traa mē ahting nga chall,
bull tre ko kē pēah dekeh
moa; poom tre kē pēah
min tre kē baily moa.

22 Jesus yoom nghaleh,
n shēen yampy tre pehneh
moa yōē oh mboarē kull
pottē tre nghon ah kull kē
oh? mboarē gbittiss kē
manleh ngho peh mē ko
gbittiss ē? nga nghaleh
ko ko woa; oh hē boa rē.

23 U nghaleh, urongdon
nga hun kull pottē tre
nghonoky; peh nga gbit-
tiss kē manleh peh mē
gbittiss: kereh hallē chall
ko mē pēah dekeh oh, pēah
min oh, ah boehn kah;
kereh peh nga kah manah
papah mē ka kung gbeng-
buleh.

24 Ahwoang ah tre yeh
nga tui la kē, nga shi-

unto him, Grant that these
my two sons may sit, the
one on thy right hand, and
the other on the left, in
thy kingdom.

22 But Jesus answered
and said, Ye know not what
ye ask. Are ye able to
drink of the cup that I
shall drink of, and to be
baptized with the baptism
that I am baptized with?
They say unto him, We are
able.

23 And he saith unto
them, Ye shall drink indeed
of my cup, and be baptized
with the baptism that I am
baptized with; but to sit
on my right hand, and on
my left, is not mine to give,
but it *shall be given to*
them for whom it is pre-
pared of my Father.

24 And when the ten
heard it, they were moved

K

lyeh-ēpiatre ah ting ah tre.

25 Kereh Jesus veal nga ko ke woa, nu nghaleh, nga sheelandeh absukoh aniah tre nga baykeh nga etele; ahbay ah-tre nga ngah aniah tre ngah napat.

26 La boachn choe kē ko nga ayaing, wonno yehmah ehbe nopokan bomu taleh chehleh boy.

27 Wonno yehmah choe sukonoh ko nga ayaing, taleh chehleh wokeno.

28 Traak nopokan tre woa hua hallē choedy boy kē ahm buleing, nu kah wealong ē woa packah leh aniah ēgbir.

29 Yeh nga hinkel ko Jerieko aniah ēgbir nga lim woa wayling.

30 Nu nlehy ahpokan ah ting nga kehn nga

with indignation against the two brethren.

25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you; but whosoever will be great among you, let him be your minister.

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30 And, behold, two blind men sitting by the

tui-la Jesus u chandy, nga
trang nghaleh; oh yeome
mun traak Davy m-moneh
hë.

31 Raniah tre nga
nghehly bang nghaleh, m
ma pehny; kereh nga
chang ah trang nghaleh, m
moneh hë yeome mun traak
u Davy!

32 Jesus u sem nu veal
nga, nu yëë nga, nga-
leh, yeh nyehmah ah nga
no-ah?

33 Nga nghaleh, yeome
nyëery folltë hë.

34 Jesus kehkeh nga
sinobull, nu bingle folltë
nga: kehkehtoo folltë nga
ta yëery, nga lim woa.

way side, when they heard
that Jesus passed by, cried
out, saying, Have mercy
on us, O Lord, *thou* Son
of David!

31 And the multitude
rebuked them, because they
should hold their peace:
but they cried the more,
saying, Have mercy on us,
O Lord, *thou* Son of David!

32 And Jesus stood still,
and called them, and said,
What will ye that I shall
do unto you?

33 They say unto him,
Lord, that our eyes may be
opened.

34 So Jesus had compas-
sion on them, and touched
their eyes: and immediately
their eyes received sight,
and they followed him.

and a colt the foal of an
and sitting on ass,
TO ANGNULLEBULL,
XXX.

YEH nga ka cheh fitt
ke Jerusalem ke
Bethphage ke heh olive
tre. Jesus u wun asperren
all ting.

2 Nghaleh, ukoh karkur
e tre ayee, nghonoh no
eboll yeo; kehkehtoo no
keh sofalli pen pant so-
falli pomoh tre woa uborr
ubull. Ninky nga n'chee
ngha ka ko me.

3 Lo ho fohm oh moa
gbo, nghaleh papali me
yenmah nga re, woa nga
wong kehkehtoo.

4 Nyerick n tre ma nghan
ke pen kissy lumte pro-
phet all tre woinho nghan-
leh,

CHAP. XXI.

AND when they drew
nigh unto Jerusalem,
and were come to Beth-
phage, unto the Mount of
Olives, then sent Jesus two
disciples,

2 Saying unto them, Go
into the village over against
you, and straightway ye
shall find an ass tied, and
a colt with her: loose
them, and bring them unto
me.

3 And if any man say
ought unto you, ye shall
say, The Lord hath need
of them; and straightway
he will send them.

4 All this was done, that
it might be fulfilled which
was spoken by the prophet,
saying,

5 Mfoh ko kē wang Sion,
nlehly bay moa hun ko ko
moa u shall sofally atook
nu sofally pomoh atook, u
cheh uboss.

6 Ahperran ah tre nga
kon nga ngah lanah Jesus
foh yeo.

7 Ngha chēē sofally tre
nu pomoh woa tre ngoh
beh nyerick ntroyah nga
ko sofally atook, nga chelly
woa loa atook.

8 Aniah ēgbir nga sack
lumotē nga ko neh, ah-
poom ah tre nga bett
lehtë rumtē tre nga beh
ko nah.

9 Runiah homu tre ngahana
kon ko woa ēboll; nu ru-
niah tre ngahana lim woa
wayling nga wuckur ah
ngahleh, Hosannah ko kē
traak u Davy Robah kē

5 Tell ye the daughter
of Sion, Behold, thy King
cometh unto thee, weak,
and sitting upon an ass,
and a colt the foal of an

6 And the disciples
went, and did as Jesus
commanded them.

7 And brought the ass,
and the colt, and put on
them their clothes, and
they set him thereon.

8 And a very great multi-
tude spread their garments
in the way; others cut
down branches from the
trees, and strawed them in
the way.

9 And the multitudes
that went before, and that
followed, cried, saying,
Hosanna to the Son of
David! Blessed is he that
cometh in the name of the

wonho hun'yeo kē ililē Je-
hovah. Hosannah ko tukeli.

10 Yeh u ka moi ko Je-
rusalem aniah buleing nga
poh, nga yēē, ngench kē
ah?

11 Runlah tre nga yoom,
Jesus woiky, prophet bomu
tre 'hā Nazareth kē Gali-
lee.

12 Jesus loi ko kē tem-
ple u tre ayēē nu toh aniah
tre buleing nghana wungul
yēō, nghana pin yeo, nu
nyum messah aniah tre
nghana pinkin feh tre, u
nyum tant aniah tre nghana
wungul prumsē tre oh.

13 Nu nghaleh ko ko
ngha peh gballahn ē kill
mē tre ngho cheh kill ram-
lah, nga nghah ngho yan-
kah ahdui'ah tre?

14 Aniah nga chehn
kyō, nu aniah tittikeh nga
hun'ko ko woa' ko killeh
Foy u nga nghah shunk.

Lord; Hosanna in the
highest!

10 And when he was
come into Jerusalem, all
the city was moved, saying,
Who is this?

11 And the multitude
said, This is Jesus, the
prophet of Nazareth of
Galilee.

12 And Jesus went into
the temple of God, and
cast out all them that sold
and bought in the temple,
and overthrew the tables
of the money-changers, and
the seats of them that sold
doves;

13 And said unto them,
It is written, My house
shall be called the house
of prayer; but ye have
made it a den of thieves.

14 And the blind and
the lame came to him in
the temple; and he healed
them.

15 Yeh aukoh ahpriest
ah tre nu ahshee ah karang
tre ngha keh mpant nkaban
tre nu tui, ahpomah tre
ngha pehny ko temple ayëë
nghaleh, Hosannah ko kô
traak a Davy, ngha shillin.

16 Ngha nghaleh ko ko
woa ntuiehn ë lanah ngha-
naky foh yeo? Jesus
nghaleh ko ko ngha; oh
ngha karangahn ë? ke ny-
engheh ahpomah tre oh,
uhiant u tre oh, peh kung
gbengbulleh kulloh mea.

17 U loi ngha loa na
kon ko kô Bethany nu
cheh loa chull.

18 Esho yeh u meony
kê turr tre ndrick ma woa
rë.

19 U keh rum, bonoh
hull gbo ko nah beh, u
kon kê rum tre nu kehn
yin o yin behleh ë poom

15 And when the chief
priests and scribes saw the
wonderful things that he
did, and the children crying
in the temple, and saying,
Hosanna to the Son of
David! they were sore dis-
pleased,

16 And said unto him,
Hearest thou what these
say? And Jesus saith unto
them, Yea! have ye never
read, Out of the mouth of
babes and sucklings thou
hast perfected praise?

17 And he left them, and
went out of the city into
Bethany; and he lodged
there,

18 Now in the morning,
as he returned into the
city, he hungered.

19 And when he saw a
fig-tree in the way, he came
to it, and found nothing
thereon, but leaves only.

ë tre gho nu nghaleh, kē and said unto it; Let no
 trim to nghong no ma peh fruit grown on thee hence-
 kum egchimang. Kehkehtoo forward for ever. And
 rum tre ngbo vehlah, presently the fig-tree with-
 thered away.

20 Yeh ahperren ah tre 20 And when the disci-
 ngha keh ngbo kē ngha ples saw it, they marvelled,
 kaban; ngha nghaleh yeh saying, How soon is the
 bē la rum tre pamah fig-tree withered away!
 vehlah?

21 Jesus yoom, huron 21 Jesus answered and
 dong yah no fohm, lo me said unto them, Verily I
 bē lanah gbo, ugholl ngbo say unto you, If ye have
 yicketahn, ngha boa faith, and doubt not, ye
 ngha pehreh, kē manleh ah shall not only do this which
 nghah, kē rum bonoh tre is dead to the fig-tree, but
 pacheleh no nghaleh, kē also, if ye shall say unto
 rong ë tre mpoh, peh this mountain, Be thou re-
 pong moa kē heleh, peh moved, and be thou done
 nghan into the sea, it shall be
 done.

22 Nyërick n tre huleing 22 And all things what-
 manah ngha yēē oh, kē soever ye shall ask in prayer,
 ramlip, lo no bē lanah, no believing, ye shall receive
 la sotoh.

23 Yeh u moi kē temple 23 And when he was
 ayēē nu, menghy sukoh ah come into the temple, the

priest all the maniak¹ eben² chief priests³ and the elders⁴ of the people came unto him⁵ as he⁶ was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

24 Jesus u yoom nghaleh, and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things.

25 Ngehenh kah fossob¹ The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

26 Kersch lo hē nghaleh¹ But if we shall say, Of men, we fear the people; for all hold John as a prophet.

27 Ngha yoom nghaleh¹ And they answered

hē, boach laa; foh. Jesus
nghaleh labēandin, ah kay
ma la fohm wonno kah mē
fossoh hallē nghah nyērīck
tre manaky.

28 La moa trennin lauah
kē ah 3; nopokan u bē ah
traak ah ting u nghaleh
kē traak u ben ah tre, tra
mē nkoh nghah mpant
ēnang ko mē kunkeh.

29 Traa woa tre nghaleh
ah kay koh; laviehn u
trennin la nu kon ko nghah
mpant.

30 Nopokan tre u
ko kē traa woa poom tre
nu nghaleh; tra mē nkoh
n, nghah mpant ko mē
kunkeh; tra mo tre w yoom
nghaleh; papah ah koh
kehkehtoo; nu kehēhn.

31 Haloa nga; u nghah
la papah nga foh yeo?
nga nghaleh, ha nseh n
tre. Jesus nghaleh ko ko
nga, wrongdon yah no

Jesus, and said, We cannot
tell. And he said unto
them, Neither tell I you by
what authority I do these
things.

28 But what think ye?
A certain man had two
sons; and he came to the
first, and said, Son, go
work to-day in my vine-
yard.

29 He answered and said,
I will not; but afterward
he repeated, and went.

30 And he came to the
second, and said likewise.
And he answered and said,
I go, sir; and went not.

31 Whether of them
twain did the will of his
father? They say unto
him, The first. Jesus saith
unto them, Verily I say

föhm, ahpublikan ah tre,
ahlakan ah chundal ah tre,
ngha koh ko kē baily foy
ko ngha'ēboll.

32 Yehpeh John hundy
ko ko ngha, ngha lahneh
woa; kereh ahpublikan ah
tre nu ahlakan ah chundal
ah tre ngha lahneh woa;
yeh ngha keh kē, ngha
pinkyehn, ngha lahnehn.

33 Ntui mbuntha pdom
tre; nopokan nghah yin
hallē thoh tunch nkeleng
kull; u pentle ayin tre
kunk, nu nghah yin hallē
kittick ēgbimang tunch tre,
nu yuck kill fossoh kē ayin
ayēē, anin ngha yoh ngho,
u kou ko upock u chillang.

34 Yeh trim ēgbimang n
tre u moi u wum ahboy
ahwoa tre ko kē ahboamer
ah kunk ah tre hallē sotoh
ēgbimang mpdom.

unto you, That the pub-
licans and the harlots go
into the kingdom of God
before you.

32 For John came unto
you in the way of righ-
teousness, and ye believed
him not; but the publicans
and the harlots believed
him: and ye, when ye had
seen it, repented not after-
ward, that ye might believe
him.

33 Hear another parable:
There was a certain house-
holder, which planted a
vineyard, and hedged it
round about, and digged
a wine-press in it, and built
a tower, and let it out to
husbandmen, and went into
a far country:

34 And when the time of
the fruit drew near, he sent
his servants to the husband-
men, that they might re-
ceive the fruits of it.

35 Kereh ahboomut ah
kunkah tre ngha kui ah-
boy ah tre ngha bung bull,
ngha dyë poom tre, ngha
wahvy ah poom ah tre.

36 U wum peh ahboy
ah poom tre ngha chang
nghaneh ahboomut ah tre
ngha nghah peh bonkah
alan.

37 Lulan u wum tra
woa nghaleh, ngha baykeh
traa më ëtrehn.

38 Kereh yeh ahboomut
ah tre ngha keh traa woa
tre ngha foh yin o bull
ngha nghaleh, ahwain
woiky, hë koh hë dyë woa,
hë hë kunk u taneh keleng
traa.

39 Ngha konth woa,
ngha runt woa ko kunk u
tre pall, ngha dyë woa.

40 Yeh papah kunk u
taneh tre u moi kë ngha
woa ngha ahboomut ah
tre ngha.

35 And the husband men
took his servants, and beat
one, and killed another,
and stoned another.

36 Again, he sent other
servants more than the
first, and they did unto
them likewise.

37 But last of all he sent
unto them his son, saying,
They will reverence my son.

38 But when the hus-
bandmen saw the son, they
said among themselves,
This is the heir; come, let
us kill him, and let us seize
on his inheritance.

39 And they caught him,
and cast him out of the
vineyard, and slew him.

40 When therefore the Lord
cometh, what will he do
unto those husbandmen?

156004

41. Nighai nghalek ko ko
mod, hwa dye ahboomur ah
hangah tre kakah kunku
tuneh tre kahanish chihang
nghono woa kah egbimang
tuneh tre ketrin tuneh tre.

42. Jesus nghalek ko ko

nga, nga karangahin tre
book u Foy tre hallé pay
tre nghah abhyuck lah tre
ngha yehmah; pay lah tre
ngho, ngho nghung atook.
Foy ngho nghah nghoké,
héhingho ghé lehly hé dah
ba.

43. Mhah tre peh kuh baif
foy tre ko hui nga, peh
kah leh kinanialinghama
woa kah egbimang n tre.

44. Wonnab ilool tre pay
tre ngho ob ghoshin:
keren pacheleh pay tre
ngho ilool woi hwa atook,
nghonah boket ke manich
poubah.

41. They say unto him,
He will miserably destroy
those wicked men, and will
let out his vineyard unto
other husbandmen, which
shall render him the fruits
in their seasons.

42. Jesus saith unto them,
Did ye never read in the
scriptures, The stone which
the builders rejected, the
same is become the head
of the corner: this is the
Lord's doing, and it is
marvellous in our eyes?

43. Therefore say I unto
you, The kingdom of God
shall be taken from you,
and given to a nation
bringing forth the fruits
thereof.

44. And whosoever shall
fall on this stone, shall be
broken, but whosoever
shall fall on it, it will
grind him to powder.

45 Yeh ahsukoh ah priest
ah tre nu ahpharisëe ah
tre nha tui mbuntha n tre,
nha shee la u fok hallë
hallë nha.

40 Ngha yehmuh konth
woa; kereh nha wui
runiah tre, yehpeh nha
nghaleh Jesus prophet
woiky.

45 And when the chief
priests and Pharisees had
heard his parables, they
perceived that he spake of
them.

40 But when they sought
to lay hands on him, they
feared the multitude, be-
cause they took him for a
prophet.

KETH
TOANGNULËTING,
XXII.

JESUS u fohm peh ko
ko nha kē mbuntha
n tre, nghaleh,

2 Baily foy tre nglio
cheh kē manleh bay tre
wonno nghah unohi haffë
traa woa.

3 U wum ahboy ah woa;
hallë weal aniair woa tre;

CHAP. XXII.

AND Jesus answered
and spake unto them
again by parables, and
said,

2 The kingdom of hea-
ven is like unto a certain
king, which made a mar-
riage for his son,

3 And sent forth his
servants to call them that

keroh ngia kay hun.

were bidden to the wedding: and they would not come.

4 U wum peh ahboy ah shillang nghaleh mfohm aniah mē: nlehly ah kundy tongullun nyërick n dyo mē tre; peh kundy dyē narsē, mē oh, kulungsē mē oh; nyërick mbuleing ma choe, n hun kē unoh tre.

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner; my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.

5 Ngha kulleh ngan, ngha kon, no bull kon ko woa hehleh; poom tre kon ko woa gberikeh.

5 But they made light of it, and went their ways, one to his farm, and another to his merchandize:

6 Poom tre ngha kui ahboy ah tre, ngha bung ngha, ngha dyē ngha.

6 And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.

7 Yeh hay tre tui la kē, u shillin nu wum aniah woa, ngha dyē ngha, ngha tuin turr ngha tre.

7 But when the king heard thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed these murderers, and burned up their city.

8 U nghaleh kē ahboy ah woa unoh tre kairy-

8 Then saith he to his servants, The wedding is

kerch aniah tre ngha sheen
choe.

9 Nkoh ko kē nah bomu
tre, ao o no wonno moa loa
gbo keh oh, mfohm woa
leh hun kē unoh tre.

10 Ahboy ah tre ngha
hon kē nah bomu tre, ngha
tunkullah aniah ēgbir, ah-
keleng oh, ahbang oh, unoh
tre ko cheh aniah ēgbir.

11 Yeh bay tre u hun
lehly aniah tre, u keh no-
poka bull wonno bē an
lamoh unoh yeo.

12 U nghaleh ko ko
woa, kehnah ngho n nghah
hun ka kē ah? m bē an
lumoh unoh tre u boacha
foh din.

13 Bay tre nghaleh,
ko ahboy ah woa tre,
mpant pēahē woa oh,
hengē woa oh, au pang

ready, but they which were
bidden were not worthy.

9 Go ye, therefore, into
the highways; and as many
as ye shall find, bid to the
marriage.

10 So those servants went
out into the highways, and
gathered together all, as
many as they found, both
bad and good: and the
wedding was furnished with
guests.

11 And when the king
came in to see the guests,
he saw there a man which
had not on a wedding gar-
ment:

12 And he saith unto
him, Friend, how camest
thou in hither, not having
a wedding garment? And
he was speechless.

13 Then said the king
to the servants, Bind him
hand and feet, and take
him away, and cast him

woa ko stilleh ko loa cheh into outer darkness; there
fui emam kull nu kilin shall be weeping and gnash-
tekott ing of teeth.

14 Yehpeh peh yeal 14 For many are called,
aniah eghir kereh peh but few are chosen
hetty ah teak.

15 Abpharisee sah tre 15 Then went the Pha-
ngha kon hallë fohla way- risees and took counsel
ling, ngho ngha woa hetty how they might entangle
kë lumtë woa të tre. him in his talk.

16 Ngha wum abperren 16 And they sent out
ah ngha n tre nu aniah unto him their disciples
Herod ngha uborr ubull with the Herodians, saying,
ko kë Jesus ngha nghaleh Master, we know that thou
papah, hë shëe la rë urong art true, and teachest the
ko mfoh yeo n tunký way of God in truth, nei-
nah Eoy nkeleng n kullehn ther carest, thou for many
aniah tre, nlehlyehn kë man; for thou regardest
anjah tre. not the person of men.

17 Mfohm hë la, la ë rë 17 Tell us therefore,
keleng hallë packah Sesar What thinkest thou? Is it
feh woa ë? lawful to give tribute unto
Cesar, or not?

18 Kereh Jesus shëe rë 18 But Jesus perceived
yamfah ngha tre, nu ngha- their wickedness, and said,
leh; aniah yamfah lawun- Why tempt ye me, ye hy-
leh ngha nghehl më ah? pocrites?

19 Ntunky më feh tre,
ngha kah woa denar ë bull.

20 U nghaleh ngheneh
wonoky wool ah? ngheneh
gballah purr ah?

21 Ngha nghaleh ko ko
woa, u wool ë Sesar. Jesus
nghaleh, mbah; nkah Sesar
yempy pehneh Sesar bë oh:
nu nkah Foybatukeh nyë-
rick n tre pehneh Foyba-
tukeh bë oh.

22 Yeh ngha ka tui
lumtë, tanah, ngha kaban,
ngha loi woa nu kom.

23 Pall ë lan tre ahsadu-
see ah tre nghana nghaleh
ahwoo ah tre ngha boachn
poh, ngha hun ko ko woa,
ngha nghaleh,

24 Papah Musah ka
fohm, lo nopokan tre u
woorë u bë au ahpomah,
pintre woa u nah lah woa
hallë sotoh ahpomah kë
pintre woa.

19 Shew me the tribute
money. And they brought
unto him a penny.

20 And he saith unto
them, Whose *is* this image
and superscription?

21 They say unto him,
Cesar's. Then saith he unto
them, Render therefore un-
to Cesar the things which
are Cesar's, and unto God
the things that are God's.

22 When they had heard
these words, they marvelled,
and left him, and went their
way.

23 The same day came
to him the Sadducees, which
say that there is no resur-
rection, and asked him,

24 Saying, Master, Moses
said, If a man die, having
no children, his brother
shall marry his wife, and
raise up seed unto his bro-
ther.

25 Mbah; peh choe rē
epintre mainting, ben ah tre
u noh lakan u woo rē u bē
an ahpomah u loi lah woa
ko kē pintre woa.

26 Kē ngho nghah ēpin-
tre mainting buleing.

27 Lulan noma tre woa
woo pehreh.

28 Kē trim tre yeh ahwoo
ah tre ngha moony, ngheneh
bē lakan to wonoky ē? u
bē ahpokan ah mainting.

29 Jesus nghaleh ngha
tuk oh, ngha sheen book,
u Foy tre oh, ngha sheen
fossah Foy.

30 Ke trim tre yeh aniah
woo ah tre ngha poh, ah-
pokan ah tre ngha boachn
noh, ahlakan ah tre ngha
boachn noh, ngha cheh
buleing kē manleh Angel
ah tre.

31 Kereh hallē hallē

25 Now there were with
us seven brethren: and the
first, when he had married
a wife, deceased, and, hav-
ing no issue, left his wife
unto his brother:

26 Likewise the second
also, and the third, unto
the seventh.

27 And last of all the
woman died also.

28 Therefore, in the re-
surrection, whose wife shall
she be of the seven? for
they all had her.

29 Jesus answered and
said unto them, Ye do err,
not knowing the scriptures,
nor the power of God.

30 For in the resurrec-
tion they neither marry,
nor are given in marriage,
but are as the angels of
God in heaven.

31 But as touching the

upoh ahwoo ah tre, nga
karangahn ë? lanah Foy
ngho foy yeo! nghaleh,

32 Yah rë Foy Abram,
Foy Isaak, Foy Jakob, u
chehn leh Foy ahwoo ah
tre, kereh u cheh leh Foy
aniah lehly eh tre.

33 Yeh runiah tre nga
tui la kë, nga kaban kë
menghy woa tre.

34 Kereh yeh ahpharisee
ah tre nga kung la tui kë,
Jesus nghah ahsadusee ah
tre nga bë an dyah foh,
nga tunkulláh ayin a bull.

35 Nopokan bull wonno
cheh nõ tunkah u nghehl
woa, nu yëë woa, nga-
leh,

36 Papah, lum haloh
ngho cheh bomu kë troang
Foy ë?

37 Jesus nghaleh m marr
Foybatukeh kë ugboll moa

resurrection of the dead,
have ye not read that which
was spoken unto you by
God, saying,

32 I am the God of
Abraham, and the God of
Isaac, and the God of Ja-
cob? God is not the God
of the dead, but of the
living.

33 And when the mul-
titude heard *this*, they were
astonished at his doctrine.

34 But when the Phari-
sees had heard that he had
put the Sadducees to si-
lence, they were gathered
together.

35 Then one of them,
which was a lawyer, asked
him a question, tempting
him, and saying,

36 Master, *which is* the
great commandment in the
law?

37 Jesus said unto him,
Thou shalt love the Lord

buleing, kē soul moa
buleing, kē trennin moa
buleing.

38 Lum nsehr n tre koiky
ah chang ah bomu.

39 Lum mpoom tre ngho
cheh bomu kē manleh nseh
ntee, nghaleh, m marr
nokono kē manleh moa
marrah muneken yeo.

40 Troang tre nu ahpro-
phet ah tre buleing ngha
lanten kē lumtē ting ah
tre.

41 Yeh abpharisee ah
tre ngha moi rē ayin ah
bull, Jesus uyēē ngha,
nghaleh,

42 Yeh ngha trennin
ballē Krist ah? ngheneh
cheh papah woa ah? ngha
nghaleh, Davy.

43 U nghaleh ko ko
ngha, la wumleh Davy, kē
pomul u Foy tre veal woa
yeome, nghaleh,

44 Jehovah nghaleh ko

thy God with all thy heart,
and with all thy soul, and
with all thy mind.

38 This is the first and
great commandment.

39 And the second is
like unto it, Thou shalt
love thy neighbour as thy-
self.

40 On these two com-
mandments hang all the
law and the prophets.

41 While the Pharisees
were gathered together,
Jesus asked them,

42 Saying, What think
ye of Christ? whose son is
he? They say unto him,
The son of David.

43 He saith unto them,
How then doth David in
spirit call him Lord? say-
ing,

44 The LORD said unto

kë yeome më, n chall ko
pëah më dekeh, mendeh
ah hun ngbah no mpuntir
moa n tre ngha cheh chom
ko bengtë moa n tre.

45 Lo Davy veal woa
yeome ngho boa rë choe
traak u woa.

46 No o no boachn foh
din, ngha wui hallë nghehl
woa kë lumtë ngha.

my Lord, Sit thou on my
right hand; till I make
thine enemies thy foot-
stool.

45 If David then call
him Lord, how is he his
son?

46 And no man was able
to answer him a word:
neither durst any *man*, from
that day forth, ask him any
more *questions*.

KETH
TOANGNULËRÄH,
XXIII.

CHAP. XXIII.

THRIM tre Jesus u foh
kë runiah tre nu ko
kë ahperren ah woa tre,
nghaleh,

2 Ahgball ah tre nu ah-
pharisee ah tre ngha chall
ko tant Musah atook.

THEN spake Jesus to
the multitude, and to
his disciples,

2 Saying, the scribes and
the Pharisees sit in Moses'
seat:

3 Nyërick n tre buleing manah nga kunan yeo hallë nghah la, nga nghah la; kereh m ma nghah nyërick n tre manah nga nghah yeo; yehpeh nga foh din; kereh nga boaeah nghah la.

4 Ngha pant wutt u deesul ko kat hallë yuck, nga gbanken ko aniah payatook; kereh nga kay beng wutt u deesul ë tre kë usuh bull.

5 Kereh nyërick n tre buleing manah nga nghah yeo, nga nghah la hallë anin nga keh: la bë la nga nghah yah-foll-oh tre ngho choe bomu, nu mum ë lumohhtë nga bomu nga chang ah aniah poom ah tre.

6 Ngha yehmah yin ah keleng hallë chall lo nga dyo, nga yehmah yin ah keleng kë kill karang.

3 All, therefore, whatsoever they bid you observe, *that* observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

4 For they bind heavy burdens, and grievous to be borne, and lay *them* on men's shoulders; but they *themselves* will not move them with one of their fingers.

5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 Ngha marrah aniah lenghe ngha ko kambah tre, yeh ngha veal ngha Rabbi.

8 Kereh peh ma veal no Rabbi, no bē menghyno bull, Krist; nghan buleing ngha rē pintre.

9 M ma veal no o no yeome, no bē yeome bull nghono cheh ko kē foy.

10 Peh ma veal no papah, no bē papah bull, Krist.

11 Wonno cheh bomu kē no ayaing, taleh chehle boy.

12 Wonno poh ko ah-poom atook, peh woa nghanh chall aloh; wonno peh cheh leh aloh peh poh woa atook.

13 Kereh wung kē ngha ahgball ah tre ahpharisēē ah tre, aniah yamfah, yeh-peh no nkantah baily foy kē anin: no yoomoin loi, ngha kelengehn aniah poom

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, *even* Christ; and all ye are brethen.

9 And call no *man* your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.

10 Neither be ye called masters: for one is your Master, *even* Christ.

11 But he that is greatest among you shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted.

13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in *yourselves*, neither

ah tre nghanah yehmah
loi.

14 Wung ko ko ahgball
ah tre ahpharisëë ah tre
aniah yamfah, no sum killtë
ahlakan moneh tre; no
viech ramlin hallë yamfah;
mbah; gbitty bomu u hun
ko ko no.

15 Wung ko ko no ahgball
ah tre ahpharisëë ah tre,
no gbeh ko heleh oh, ko
cheh oh hallë pinkin no bull;
lo kung pinkyeh woa gbo;
no nghanah woa uhiant u
dyomly tre ah chang ah
nghanëken.

16 Peh wung no aniah
yuck ahkehn! no nghaleh
wonno gbëeng kë temple
u tre labëandin; kereh
wonno gbëeng kë nlong
temple u tre u bë chëerah.

17 Aniah punk, aniah
ngha kehn; nlong oh tre
oh, temple tre oh, haloh
ngha chang ah bomu?

suffer ye them that are
entering to go in.

14 Woe unto you, scribes
and Pharisees, hypocrites!
for ye devour widows'
houses, and for a pretence
make long prayer: there-
fore ye shall receive the
greater damnation.

15 Woe unto you scribes
and Pharisees, hypocrites!
for ye compass sea and land
to make one proselyte; and
when he is made, ye make
him twofold more the child
of hell than yourselves.

16 Woe unto you, ye
blind guides! which say,
Whosoever shall swear by
the temple, it is nothing;
but whosoever shall swear
by the gold of the temple,
he is a debtor.

17 Ye fools and blind!
for whether is greater, the
gold, or the temple that
sanctifieth the gold?

18 No ngbaleh, lo no gbeeng kē messah Foy tre, labëandin, kereh wonno gbeeng kē buyah tre ko messah tre atook u bë chëerah.

19 Aniah punk, aniah nghan kehn! buyah tre oh, messah Foy tre oh, haloh nghan chang ah bomu?

20 Mbah; wonno gbëëng kē messah Foy tre, woa gbeeng kē messah tre nu kē nyërick n tre buleing manah cheh kē messah tre atook.

21 Wonno gbeeng kē temple u tre, u gbeeng kē ngho, nu kē wonno u cheh ko loa ayee.

22 Wonno gbeeng kē foy u gbeeng kē tant u Foybatukeh nu kē wonno chall ko tant u tre.

23 Peh wung no ahgbal ah tre ahpharisëë ah tre aniah yamfah. No packah

18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 Ye fools and blind! for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso, therefore, shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint,

feh hallë mint oh, anise oh, kummin oh; kereh no nghahn nyërick mpoom tre manah chang ah bomu, la leh, hallë bett tunkah nkeleng; hallë sinobull, hallë laneh Foy, n nghah din bull tre, m ma loi din a poom tre.

24 Ahyuck ah kehn! n sass full ë tre; kereh m min njuckimeh.

25 Wung ko ko ngha ahghal ah tre, ahpharisëë ah tre, aniah yamfah! n toak kup u tre, plate u tre oh ko kock; kereh ko loa ayëë lö pay yempy bang oh, ëpack ë ahwoo ah tre.

26 Mun Pharisee nkehn! lö yehmah gbo toak kup a tre plate u tre, pehnkeh toak ko loa ayëë, lö choe dinteh ko kock pehreh.

27 Wung ko ko no ahghal ah tre ahpharisëë ah

and anise, and cummin, and have omitted the weightier *matters* of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 Ye blind guides! which strain at a gnat, and swallow a camel.

25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 Thou blind Pharisee! cleanse first that *which is* within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites!

tre aniah yamfah! ngha rē, kē manleh lotook dinteh, ngho kin yenkeleng ko pall; kereh ko loa ayēē ngho pay ēpack ahwoo ah tre; ngho cheh gbett.

28 Kē ngho, no kin yenkeleng kē anin; kereh ko no ayēē no payrē yamfah nu dyah bang.

29 Wung ko ko no ahgbal ah tre ahpharisēē ah tre aniah yamfah! ngha bui lotook ahprophet ah tre, ngha yehsy barry aniah keleng.

30 No nghaleh lo hē ka cheh rē gbo trim papah hē tre, hē boachn boh kē papah hē hallē hallē nkong ahprophet ah tre.

31 Ngha kunandy ēken ngha rē ahpomah aniah tre nghana dyē ahprophet ah tre.

for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead *men's* bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

32 Mbah, m pay moa-loa papah moa tre.

33 Ah! nghan ë kirr, ahpomah kirr! ngho mboa kim ah dyomly tre ah?

34 Nlehly ah wum ko ko no ahprophet ah tre, aniah cheryeh tre, ahgbal ah tre; no dyë ahpoom, no bang ahpoom ah tre ko kē utock u chant ah tre; no bung ahpoom ah tre kē killtē karang ngha, ngha toh ngha kull ngha kull.

35 Peh na hun ko ko moa nkong keleng tre buleing manah payrē ko leh, hallē hink ko nkong Abel ko kē nkong Sakariah traak Barakiah wonno peh dyë oh, temple tre nu messah Foy tre ayaing.

36 Urondong yah no fohm nyërick n tre manah buleing ma hun ko kē aniah to nghanaky atook.

32 Fill ye up then the measure of your fathers.

33 *Ye* serpents, *ye* generation of vipers! how can ye escape the damnation of hell?

34 Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and *some* of them ye shall kill and crucify; and *some* of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute *them* from city to city:

35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

37 Oh Jerusalem, Jerusalem! wonno dyë ahprophet ah tre, u wehry aniah tre peh wum ko ko moa: Trim o trim ah yehmah tunkallah ahpomah moa kē manleh əsock u diggle ahpomah woa kē kufnatē aloh, hallē gbeel ngha; kereh ngha kay.

38 Niehly peh yehnpehn shinny kill ngha.

39 Yah no kunan, m boə mē peh keh oh mendeh n nghaleh. Rubah kē wonno hun yeo kē ilillē Foy.

37 O Jerusalem, Jerusalem, *thou* that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under *her* wings, and ye would not!

38 Behold your house is left unto you desolate.

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

KETH
TOANGNUEHEWL,
XXIV.

CHAP. XXIV.

YEH Jesus u foke kē temple u tre ah perren ah tre ngha hun ko ko

AND Jesus went out, and departed from the temple: and his dis-

woa, nga tunky woa yuck
u temple tre.

2 Jesus nghaleh ko ko
nga, nkeh nyëriek n tre
manah ë? mbah; urong-
dong yah no fohm pay bull
ngho boahen loi kē poom
atook, peh nga pong.

3 Yeh uchall kokick olive
atook ahperren ah tre nga
hun ko ko woa soyë ngha-
leh, nkuna hē trim tre
ndërick n tre ma cheh oh?
yeh hun cheh leh yempey
tre hē shee la leh n hun
oh, hē shëe la leh upock u
tre ukissy ah?

4 Jesus yoom, nga-
leh ko ko nga, mbaykeh
ëtrehn, ma nghah no shin-
ny moa.

5 Aniah ëgbir nga hun
kē ilillë mē nghaleh, yang
yablah Krist, nga shinny
aniah ëgbir.

ciples came to *him*, for to
shew him the buildings of
the temple.

2 And Jesus said unto
them, See ye not all these
things? Verily I say unto
you, There shall not be
left here one stone upon
another, that shall not be
thrown down.

3 And as he sat upon
the Mount of Olives, the
disciples came unto him
privately, saying, Tell us,
when shall these things be?
and what *shall be* the sign
of thy coming, and of the
end of the world?

4 And Jesus answered
and said unto them, Take
heed that no man deceive
you.

5 For many shall come
in my name, saying, I am
Christ; and shall deceive
many.

6 Ngha tuieh hallë upem
u tre nu hallë pehny u pem
u tre : m ma sompon : ny-
ërick n tre manah ma hun
peh. Kereh upock u tre
kissyehnum.

7 Ram ngha poh ko kë
ram, baily tre kë baily tre ;
peh choe rë lokoh nrick,
nack u bang ; lehly tre leh
packil kë ayin ëgbir.

8 Nyërick n tre manah
buleing ma choe trip u
sompon tre.

9 Peh ngha kah hallë
sompon, peh dyë ngha :
ramtë buleing ngha sarrah
ngha hallë hallë më.

10 Aniah ëgbir ngha shil-
lyeh, ngha funky bull u bull,
ngha sarrah bull u bull.

11 Prophet mbull ëgbir
ngha hun, nu ngha shiuny
aniah ëgbir.

6 And ye shall hear of
wars, and rumours of wars :
see that ye be not troubled :
for all *these things* must
come to pass, but the end
is not yet.

7 For nation shall rise
against nation, and kingdom
against kingdom : and there
shall be famines, and pesti-
lences, and earthquakes, in
divers places.

8 All these *are* the be-
ginning of sorrows.

9 Then shall they deliver
you up to be afflicted, and
shall kill you : and ye shall
be hated of all nations for
my name's sake.

10 And then shall many
be offended, and shall be-
tray one another, and shall
hate one another.

11 And many false pro-
phets shall rise, and shall
deceive many.

12 Yehpeh yempey bang
ah tre ah chang ah bang,
amarr aniah tre ngho cheh
bossle.

13 Kereh wome semeh
yenkeleng ko kē ukissy
upock u tre yeo; peh
chēekēh woa.

14 Gospel baily tre
wonoky, peh woa trokoh
fohm ko kē upock u tre
buleing hallē tamasery ko
kē ramtē tre buleing ukissy
upock u tre u moi.

15 Mbah; trim tre ngho-
no no keh oh yempey sarran
semehry kē ayin ah yah-
mung, kē manleh prophet
Daniel pehnkeh foh yeo,
wonno karang yeo u shēē
la.

16 Wonno cheh kē Judea
woa kim kē nrong n tre.

17 Wonno cheh kō kill
tre atook yeo, m ma tull

12 And because iniquity
shall abound, the love of
many shall wax cold.

13 But he that shall
endure unto the end, the
same shall be saved.

14 And this gospel of the
kingdom shall be preached
in all the world for a wit-
ness unto all nations; and
then shall the end come.

15 When ye, therefore,
shall see the abomination
of desolation, spoken of by
Daniel the prophet, stand
in the holy place, (whoso
readeth, let him under-
stand,)

16 Then let them which
be in Judea flee into the
mountains:

17 Let him which is on
the house-top not come

M.

hallë kui nyërick n woa ko killeh.

18 Wouno choe kē traa-
lah yeo, m ma moony hallë
kui nyërick n woa.

19 Sompon ëgbir hallë
ahlakan ah tre nghana wutt
kun yeo, nu nghana kully
uhiant kē trim tre ngho-
neh.

20 Kereh n tum Foyba-
takeh u ma nghah mea kim
kē winter oh, kē sabbath oh.

21 Trim tre sompon
boma ngho cheh; sompon
kono u chehn choe kē utrip
upock u tre ko kē ënang
ë. to, beh; ma chehn choe
peh trim o trim.

22 Lo peh bettehn trim
tre gbo kit; no o no
u boachn cheekch; kereh
hallë hallë aniah hettyeh
tre peh betty trim tre.

23 Trim tre lo aniah

down to take any thing
out of his house:

18 Neither let him which
is in the field return back
to take his clothes.

19 And woe unto them
that are with child, and to
them that give suck, in
those days!

20 But pray ye that your
flight be not in the winter,
neither on the sabbath-day:

21 For then shall be
great tribulation, such as
was not since the beginning
of the world to this time,
no, nor ever shall be.

22 And except those
days should be shortened,
there should no flesh be
saved: but for the elect's
sake those days shall be
shortened.

23 Then if any man shall

nga fohm moa gbo, nlehly
Krist woa nga rē; Krist
woa rē kull, m ma la la-
neh.

24 Peh hun moi ahkrist
ah tre ahprophet tre m
bull, nga funky yempy
bomu tre kē bonkah lan
lo nga boa gbo, nga
shinny aniah yettyeh tre.

25 Nlehly ah kundy fohm
la nga.

26 Mbah, lo nga foh
yeo, nlehly woa rē-ko tofeh,
m ma koh kull: lo nga
nghaleh, nlehly woa rē ko
kunkah ma la laneh.

27 Kē manleh pillpill u
tre ko hinkah ko etook,
peh ko keh ko boolung,
bonkah nlan traak nopokan
tre woa hun yeo.

28 Ko loa yempy woo
peh kull, yēbah tre nga
bony.

say unto you, Lo, here is
Christ, or there; believe it
not.

24 For there shall arise
false christs, and false pro-
phets, and shall shew great
signs and wonders; inso-
much that, if it were possi-
ble, they shall deceive the
very elect.

25 Behold, I have told
you before.

26 Wherefore if they
shall say unto you, Behold,
he is in the desert; go not
forth: Behold, *he is* in the
secret chambers; believe it
not.

27 For as the lightning
cometh out of the east, and
shineth even unto the west;
so shall also the coming of
the Son of man be.

28 For wheresoever the
carcase is, there will the
eagles be gathered together.

29 Yeh trim sompon ngho chang, kehkehtoo pall è tre leh choe rtill; nu pang è tre leh boachn ghen-tha; nlui n tre ma looll ko tukeh, nu fossoh foytè tre ngho yickettah.

30 Trim tre nghoneh, yempy traak nopokan tre peh kin foy. Ramtè upock u tre ngha trang; ngha keh traak nopokan tre u moi kè hvoy foy tre, kè fossoh nu g bentha bomu.

31 Woa wum angel ah woa tre kè pehny katul tonkakem, ngha tunkullah aniah hettyeh ah tre ko kè hiengtè hewl, ko kè ayin o ayin.

32 Ntui mbuntha hallè rum bonoh tre: yeh lehty tre tatè pomoh, u trip u fuh pomtè tre ngha shèè

29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet; and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now learn a parable of the fig-tree: When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye

la rē summer u cheh
ëtrent:

33 Kē manleh yeh u
keh nyërick n tre manah
buleing, no shëe la rē traak
nopokan tre woa rē ëtrent,
woa rē fongfoll u tre ëboll.

34 Urongdon yah no
fohm aniah nghanaky ngha
boachn chang mendeh ny-
ërick n tre buleing ma
kissy.

35 Foy oh, lehly tre oh
leh chang; kereh lumtë më
ta boachn chang.

36 No o no u boa la
nshee trim to nghono; beh,
chehn angel ah tre ngha
shee lan: papah më u shee
la gbo.

37 Kereh kē manleh peh
choe kē trim Noah, peh
choe pehreh kē trim tre
yeh traak nopokan tre u
hun yeo.

38 Kē manleh peh choe

know that summer is
nigh:

33 So likewise ye, when
ye shall see all these things,
know that it is near, *even*
at the doors.

34 Verily I say unto you,
This generation shall not
pass till all these things
be fulfilled.

35 Heaven and earth
shall pass away, but my
words shall not pass away.

36 But of that day and
hour knoweth no *man*, no,
not the angels of heaven,
but my Father only.

37 But as the days of
Noe *were*, so shall also the
coming of the Son of man
be.

38 For as in the days
M 3

yeh trim aloiah ma moieh-num kē, aniah tre ngha dyo, ngha kull, ngha nob, peh ngha kah unoh mende trim tre Noah u loi kē kē wom bomu.

39 Ngha shee lan, mende men nloiah ma hun nu nyummel. ngha buleing; aniah tre ngha ngbah bonkah lan, trim tre yeh traak nopokan tre u hun yeo.

40 Aniah ting ngha choe ko braalah, peh kuieh bull, peh loi poom tre.

41 Ahlakan ah ting ngha cheh ko kill bokuloh, peh kui bull, peh loi poom tre.

42 Mbah; nchetty, no sheen trim tre yeome no woa hun yeo.

43 Kereh nshee la, lo ahwain kill u shee la gbo trim tre duino u hun yeo,

that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,

39 And knew not, until the flood came and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

41 Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

42 Watch therefore; for ye know not what hour your Lord doth come.

43 But know this, that if the good man of the house had known in what

woa na chettyeh rē duino
tre u boachn hun ko woa
killeh.

44 Mbah, n gbengbul-
leng trim o trim: yehpeh
traak nopokan tre u hun
kē trim tre no baykeha
ētrehn.

45 Ngench chee boy ke-
leng, boy cherryeh, wonno
nghah woa sukono ko kil-
leh, hallē kah kē anin indeh
ngha trim o trim.

46 Rubah kē boy tre
wonno nghah kē eh, yeh
papah woa moony.

47 Urongdong yah no
fohm, peh woa nghah su-
kono kē nyērick n tre bu-
leing.

48 Kereh lo boy baang u
tre nghaleh ko woa ug-
bolleh, papah mē hunch-
num.

watch the thief would come,
he would have watched,
and would not have suf-
fered his house to be
broken up.

44 Therefore be ye also
ready: for in such an hour
as ye think not the Son
of man cometh.

45 Who then is a faith-
ful and wise servant, whom
his lord hath made ruler
over his household, to give
them meat in due season?

46 Blessed is that ser-
vant whom his lord, when
he cometh, shall find so
doing.

47 Verily I say unto you,
That he shall make him
ruler over all his goods.

48 But and if that evil
servant shall say in his
heart, My lord delayeth
his coming;

49 Nu trip u bung ahboy
ah poom tre, nu dyo, nu
kull, kē ahyill ah tre uborr
ubull.

50 Papah boy wonno
u hun kē trim tre ngho
cheh woa nlehlyeh oh.

51 U kettyeh woa, nu
beh woa kē yin aniah
yamfah: ho loa cheh fui
ēmam kull-nu kilin tēkott.

49 And shall begin to
smite *his* fellow-servants,
and to eat and drink with
the drunken;

50 The lord of that ser-
vant shall come in a day
when he looketh not for
him, and in an hour that
he is not aware of,

51 And shall cut him
asunder, and appoint *him*
his portion with the hypo-
crites: there shall be weep-
ing and gnashing of teeth.

KETH TOANGNULĒ- MAIN, XXV.

CHAP. XXV.

TTRIM tre baily foy tre
ngho cheh kē manleh
wanta woang, nghana kui
fāmpṭē ngha tre, ngha kon
hallē gbangho nopokan noh
tre.

THEN shall the kingdom
of heaven be likened
unto ten virgins, which
took their lamps, and went
forth to meet the bride-
groom.

2 Wanta main nga bē
cherry, nu main nga cheh
punk.

3 Nghana cheh ahpunk
kē, nga kui lamptē nga,
kereh nga kuiehn nqui.

4 Kereh nghana bē cherry
oh nga kui nqui kē bit-
tereh lamptē nga tre uborr
ubull.

5 Yeh nopokan noh tre
u vieeh nghan buleing nga
tripeh lull.

6 Kē chull ayaing peh
pehny, nghaleh, n lehly no-
pokan unoh tre woa hum,
nga koh gbangho woa.

7 Wanta tre buleing nga
poh, nga menney lamptē
nga tre.

8 Wanta punk ah tre
nghaleh ko ko wanta cher-
ryeh tre, nkah hē nqui
mpoom, lamptē hē nga
kundy nyum.

9 Kereh nga yoom nga
nghaleh, la chehu ē eh, lo

2 And five of them were
wise, and five *were* foolish.

3 They that *were* foolish
took their lamps, and took
no oil with them :

4 But the wise took oil
in their vessels with their
lamps.

5 While the bridegroom
tarried, they all slumbered
and slept.

6 And at midnight there
was a cry made, Behold,
the bridegroom cometh ; go
ye out to meet him.

7 Then all those virgins
arose, and trimmed their
lamps.

8 And the foolish said
unto the wise, Give us of
your oil ; for our lamps are
gone out.

9 But the wise answered,
saying, *Not so* ; lest there

hë kah no gbo nqui hë,
ma boachn sheechoe: nkoh
kë aniah teelah yeo, mpin
hallë hallë no.

10 Yeh ngha koh pin kë
nopokan unoh tre woa
hun, nu wanta cherrryeh
ngha loi ko killeh woa
ubórr ubull: peh kanta
fongfoll u tre.

11 Wanta poom trë ngha
hun pehreh, ngha nghaleh,
yeome, yeome, nyëry hë
fongfoll u trë.

12 Kereh u yoom nghaleh
urondong yah no fohm,
ah shee nghan.

13 Mbah; chettyeh ngha,
yehpeh ngha sheen trim
yeh traak nopokan tre u
hun.

14 Bailly foy tre ngho
cheh kë manleh nopokan
wonno koh kë upock u
will, woa veal ahwoke ah
tre nu kah feh woa ko ko
ngha.

be not enough for us and
you: but go ye rather to
them that sell, and buy for
yourselves.

10 And while they went
to buy, the bridegroom
came; and they that were
ready went in with him to
the marriage; and the door
was shut.

11 Afterward came also
the other virgins, saying,
Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and
said, Verily I say unto you,
I know you not.

13 Watch therefore, for
ye know neither the day
nor the hour wherein the
Son of man cometh.

14 For *the kingdom of
heaven* is as a man travel-
ling into a far country,
who called his own servants,
and delivered unto them his
goods.

15 U ka kē no bull talent ē main; ko poom tre u ka talent ē ting; kē poom tre u kah talent ē bull gbo; u kah ko ngha bu-leing kē manleh ngha boa loi teelah; nu kon keh-kehtoo.

16 Wonno bē talent ē main woa teelah kē ngho, nu pinkin ngho kē talent ē woang.

17 Wonno bē talent ē ting u nghah bonkah n lan, nu pinkin talent ē ting kē talent ē hewl.

18 Kereh wonno be talent ē bull gbo u kon u bui loi ko leh nu kong feh yeome woa.

19 La vieeh yeome ah-woke ah tre u moi rē, ngha trum uborr ubull.

20 Wonno bē talent ē

15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straight-way took his journey.

16 Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made *them* other five talents.

17 And likewise he that *had received two, he also* gained other two.

18 But he that had received one went and ~~digged~~ ^{digged} in the earth, and hid his lord's money.

19 After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

20 And so he that had

main u chee peh talent ë woang, nghaleh, yeome, n ka kah ko më talent ë main gbo? nlehly ah teelah nu pinky ngho talent ë woang.

21 Yeome nghaleh ko ko woa, eh! yenkeleng nghoieh, moa rë boy nkeleng, m baykeh nyërick mpoom më etrehn; ah moa ngha sukono nyërick mbir më: nloi ko killeh ko kē papah moa.

22 Wonno be talent ë ting u moi pehreh, nu nghaleh, n ka kah më talent ë ting gbo? nlehly ah teelah nu pinkin ngho talent ë hewl.

23 Yeome nghaleh ko ko woa, eh! yenkeleng nghoieh, moa rë boy nkeleug, mbaykeh nyërick mpoom më etrehn, ah moa nghah

received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents; behold, I have gained besides them five talents more.

21 His lord said unto him, Well done, *thou good and faithful servant*: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

22 He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents besides them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee

sukono nyërick më mbir :
n loi ko killeh kò kě papah
moa.

24 Wonno bë talent bull
gbo u hun pehreh, u
nghaleh, yeome ah shëë la
rë mun nopokan katul
moiky, n rock ko loa n
sangahn kull, n diggle ko
loa payrëehn kull.

25 Mbah ; yah cheh wui,
ah ka koh ah matt talent
moa ko leh : nlehly feh moa
ngoiky.

26 Yeome u yoom,
nghaleh, boy bang moilah,
moa tamana ; n shëë la rë
ah rock ko loa ah sangahn
kull ; ah diggle ko loa ah
payrëehn kull.

27 Yeh la ma nkah feh
më kě ahshunko ah tre, lo
ah moony gbo, ah sotoh
feh më kě ber.

ruler over many things :
enter thou into the joy of
thy lord.

24 Then he which had
received the one talent
came and said, Lord, I
knew thee that thou art an
hard man, reaping where
thou hast not sown, and
gathering where thou hast
not strawed :

25 And I was afraid, and
went and hid thy talent
in the earth : lo, *there* thou
hast *that is* thine.

26 His lord answered and
said unto him, *Thou* wicked
and slothful servant, thou
knewest that I reap where
I sowed not, and gather
where I have not strawed :

27 Thou oughtest there-
fore to have put my money
to the exchangers, and *then*
at my coming I should have
received mine own with
usury.

28 Mbah; nkui talent tre ko ko woa nu nkah wonno bë talent ë woang tre.

29 Wonno bë gbo yeo, peh kah woa, u bë ëgbir: kereh wonno bë an yeo, peh kussy woa yempey tre pehnek bë oh.

30 Mpong boy bang tre wonoky ko rtileh ko loa cheh fui ëmam nu kilin pekott kull.

25
ting. 1 Yeh traak nopokan tre u hun kë gbentha woa angel tre buleing woa uborr ubull, u chall kë tant gbentha woa atook.

32 Peh tunkullah ramte tre buleing ko woa ëboll; woa boh ngha kë manleh boomurno u boh lonkobehsë tre oh kulungsë tre oh.

28 Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.

29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

32 And before him shall be gathered all nations; and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:

33 U beh lonkobehsä tre ko peah dekeh woa, nu kulungsä tre kë päah min.

34 Trim tre bay u fohm ko ko nghana kë päah dekeh woa, n hun aniah nghana papah më marrah yeo, n kui baily tre nghono neh tongalin ko ko no trim peh nghahnum upock u tre.

35 Nrick ma më rë, ngha kah më yin dyo : ugboll më ko leh seckle, ngha kah më kull : yah ka eh eh meahuo, ngha kui me ko ko no killeh.

36 Yah ka cheh gbootoh, ngha kah më nyërick ntroyah, yah ka eh eh nack, ngha hun më lenghe ; yah ka cheh ko kill rtilleh, ngha hun ko ko më.

37 Trim tre aniah ke-leng tre ngha yoom, nghaleh, yeome, trim haloh hë ka keh moa ndrick oh, bë

33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world :

35 For I was an hungered, and ye gave me meat : I was thirsty, and ye gave me drink : I was a stranger, and ye took me in : and

36 Naked, and ye clothed me : I was sick, and ye visited me : I was in prison, and ye came unto me.

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungered, and fed thee ?

moa kah yin dyo oh? trim
haloh hē ka keh ugbol moa
seckle, hē moa kah kull ē?

38 Trim haloh he ka keh
moa meahno, hē kui moa
ko hē killeh, trim haloh hē
ka keh moa gbootoh hē moa
kah nyërick n troyah?

39 Trim haloh hē ka
keh moa nack oh, ko kill
rtill oh, hē hun lenghe moa
ah?

40 Bay tre u nghaleh,
urongdong yah no fohm,
yempe tre pehneh ngha
nghah yeo kē pintre pomoh
mē tre, ngha nghah rē ko
ko mē.

41 Mbah; bay tre nghaleh
pehreh ko ko nghana kē
pēah min woa, ngha kon
aniah wung oh, kē dyomly
bomu tre, leh peh ka ton-
galin kē pomul u baug u
tre nu angel ah woa n tre.

or thirsty, and gave *thee*
drink?

38 When saw we thee
a stranger, and took *thee*
in? or naked, and clothed
thee?

39 Or when saw we thee
sick, or in prison, and came
unto thee?

40 And the King shall
answer and say unto them,
Verily I say unto you, In
as much as ye have done
it unto one of the least of
these my brethren, ye have
done *it* unto me.

41 Then shall he say
also unto them on the left
hand, Depart from me, ye
cursed, into everlasting fire,
prepared for the devil and
his angels:

42 Yehpeh ndrick ma
mē rē, nga kah mē n yin
dyo: ugbol mē ko leh
seckle nga kah mē n kull.

43 Yah ka cheh meahno,
nga kuieh mē n ko no
killeh: yah ka choegbootoh,
nga kah mē n nyerrick
n troyah; yah kah cheh
nack, yah ka cheh ko kill
rtilleh, nga hunehn mē
lenghe.

44 Trim tre nga yoom
pehreh, nghaleh, yeome,
trim haloh hē ka keh moa
ndrick oh, seckle oh, meah-
no oh, gbootoh oh, nack
oh, ko kill rtilleh oh hē
marrahn moa n ē?

45 Bay tre u yoom nghaleh
ko ko nga, urongdong yah
no fohm, lanah nga nghahn
kē pintre pomoh mē yeo,
nga nghah lan ko ko mē.

46 Aniah tre nghanaky

42 For I was an hunger,
ed, and ye gave me no
meat: I was thirsty, and
ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and
ye took me not in: naked,
and ye clothed me not:
sick, and in prison, and ye
visited me not.

44 Then shall they also
answer him, saying, Lord,
when saw we thee an hun-
gered, or athirst, or a
stranger, or naked, or sick,
or in prison, and did not
minister unto thee?

45 Then shall he answer
them, saying, Verily I say
unto you, In as much as
ye did *it* not to one of the
least of these, ye did *it*
not to me.

46 And these shall go

N

ngha kō kē dyomly bōmu
tre; kereh aniah keleng tre
ngha koh kē woalong ē
will.

away into everlasting pu-
nishment: but the righteous
into life eternal.

KETH TOANGNULĒ- MENBULL, XXVI.

CHAP. XXVI.

YEH Jesus kundy foh
ndërick n tre manah
yeo, u nghaleh ko ahperren
ah woa tre,

2 Nshëë lā rē yeh loi
n ting ma chang, trim lon-
kobeh pomoh tre nghoiry,
peh trunky traak nopokan
tre hallē bang woa kē etock
n chantah.

3 Trim tre absuko ah-
priest ah tre, ahghal ah
tre, nu aniah ben ah tre
ngha hun kē ayin a bull,

AND it came to pass,
when Jesus had fi-
nished all these sayings, he
said unto his disciples,

2 Ye know that after
two days is *the feast of*
the passover, and the Son
of man is betrayed to be
crucified.

3 Then assembled to-
gether the chief priests,
and the scribes, and the
elders of the people, unto

ko killeh sukono ahpriest
ah tre wonno peh veal
Kaiphas.

4 Ngha fohlafohla hallë
konth Jesus n ninghe nu
dye woa.

5 Kereh ngha nghaleh m
ma la nghah kë trim lon-
kobeh pomoh tre, yehpeh
aniah buleing ngha poh.

6 Awah, yeh Jesus ka
choe ko killeh Simon wonno
ka bë room tre oh,

7 No lakan u moi ko ko
woa, u bë bitterah mbakan
nkeleng, u chutt ma ko
woa bull, yeh u chall ah
dyo kë.

8 Kereh yeh ahperren ah
woa ngha keh kë, ngha
shillin, ngha nghaleh, yeh
la peh nghah kë ah?

9 Peh na wungul mba-
kan ë tre manah hallë
moaloe nkeleng, nu kah feh
tre kë aniah moneh.

10 Yeh Jesus tui la rë,

the palace of the high
priest, who was called Caia-
phas,

4 And consulted that
they might take Jesus by
subtilty, and kill *him*.

5 But they said, Not on
the feast *day*, lest there
be an uproar among the
people.

6 Now when Jesus was
in Bethany, in the house
of Simon the leper,

7 There came unto him
a woman having an ala-
baster box of very precious
ointment, and poured it on
his head as he sat *at meat*.

8 But when his disci-
ples saw *it*, they had in-
dignation, saying, To what
purpose ~~is~~ this waste?

9 For this ointment might
have been sold for much,
and given to the poor.

10 When Jesus under-
N 2

u nghaleh ko ko nga, la
n sompon noma tre ah? n
nghah mē dyah keleng.

11 Aniah monēh nga
cheh no uborr ubull trim
o trim; kereh m bēan mē
trim o trim.

12 U chutt mbakan n tre
ko mē bull, hallē kuan,
peh mē kong.

13 Urongdong yah no
fohm, ayin o ayin ko loa
peh foh gospel tre nghonoky
kē upock u tre buleing, peh
fohm pehreh lanah noma
tre u nghah yeo.

14 Kē ahperren ah wo-
anglētīng ah tre no bull
wonno peh veal Judas Is-
kariot u kon ko kē ahsuko
ahpriest ah tre,

15 Nu nghaleh ko ko
nga, yeh nga mē kah
ah? yah no woa kah, nga

stood *it*, he said unto them,
Why trouble ye the woman?
for she hath wrought a good
work upon me.

11 For ye have the poor
always with you; but me
ye have not always.

12 For in that she hath
poured this ointment on my
body, she did *it* for my
burial.

13 Verily I say unto you,
Wheresoever this gospel
shall be preached in the
whole world, *there* shall
also this, that this woman
hath done, be told for a
memorial of her.

14 Then one of the
twelve, called Judas Isca-
riot, went unto the chief
priests,

15 And said *unto them*,
What will ye give me, and
I will deliver him unto

kung la beh hallë sheckletë
toang nu woang.

16 Kë trim lan tre Judas nghehl, ngho woa nga hallë trunky Jesus.

17 Kë pall nseh trim lonkobeh pomoh tre, ah-perren ah tre nga hun ko ko woa, nga nghaleh, loa kë ah, loa hë tongalin ko moa hallë dyo lonkobeh pomoh tre ah?

18 U nghaleh, nkoh ko turr ko kë, nam, nu nghaleh ko ko woa. Papah nghaleh lokoh më ngho moirë, ah yehmah dyo lonkobel pomoh tre ko moa killeh ah-perren ah më uborr ubull.

19 Ahperren ah tre nga nghah la, lanah Jesus u fohm nga yeo; nga tongalin lonkobeh pomoh tre.

20 Kë pall ë parung u chall kë woangnuletëing ah tre woa uborr ubull.

you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

16 And from that time he sought opportunity to betray him.

17 Now the first *day* of the *feast* of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?

18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.

19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.

20 Now when the even-
was come, he sat down with the twelve.

21 Yeh nga dyo kē, u nghaleh, urongdong yah no fohm; no bull wonno no ayaing yeo woa mē trunky kē aniah tre.

22 Ngha sompon ēghir, nga buleing nga trip eh yēē, nghaleh, yeome, yang ē?

23 U yoom nghaleh, wonno beh pēah woa ko karoo yang woa uborr ubull, woa me trunky.

24 Traak nopokan tre u kon kē manleh peh gballah woa la rē; kereh sompon bomu n hun kē nopokan tre wonno trunky woa yeo! la ka chehdy keleng kē nopokan to wonno lo peh kumeh woa n.

25 Mbah; Judas wonno trunky woa yeo u yēē pehreh, yeome, yang ē? u yoom nghaleh, mfoh la rē.

26 Yeh nga dyo kē,

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

23 And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me.

24 The Son of man goeth, as it is written, of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

26 And, as they were

Jesus kui egboh, nu kundy
wui mamah u kenty nghe,
nu kah nghe ko ke ah-
perrenah woa n tre nghaleh,
nkui, n dyo, dyall me
nghelah.

27 U kui kup u tre mui
wui mamah nu kah nghe
ko ko ngha, nghaleh, nghan
buleing ngha kull ma.

28 Nkong me mailah ma-
nah peh payre halle aniah
egbir, halle lap nyerick
mbang ngha tre.

29 Kereh yah no fohm
yah kullehn peh ke egbi-
mang tunch tre, behleh
trim to nghoneh ah ma kull
sannah ke baily papah me,
he uborr ubull.

30 Yeh ngha kundy trum
ke ngha kon ko kick olive.

31 Jesus nghaleh ko ko
ngha, chull to nghono,

eating, Jesus took bread,
and blessed it, and brake
it, and gave it to the disci-
ples, and said, Take, eat ;
this is my body.

27 And he took the cup,
and gave thanks, and gave
it to them, saying, Drink
ye all of it :

28 For this is my blood
of the new testament, which
is shed for many for the
remission of sins.

29 But I say unto you,
I will not drink henceforth
of this fruit of the vine,
until that day when I drink
it new with you in my
Father's kingdom.

30 And when they had
sung an hymn, they went
out into the Mount of
Olives.

31 Then saith Jesus unto
them, All ye shall be of-

nghan bulëing nghan mē shillyeh: yehpeh peh ka gball kē, ah ko suntah boomurno tre lonkobehsē tre nghan sinin.

32 Kereh yeh ah poh peh, ah koh ko Galilëe ko nghan ëboll.

33 Peter nghaleh, lo anin buleing nghan kung moa shillyeh, ah boahn moa shilly.

34 Jesus nghaleh ko ko woa, urongdong yah moa fohm chull tre nghono kunkureh u boahn wung moa mē hiam ë rah.

35 Peter nghaleh ko ko woa, lo peh dyē mē ah boahn moa hiam. Ahperren ah tre buleing nghan foh dya bull.

36 Jesus moi kē ayin peh la veal Getsemane ahperren ah woa uborr ubull,

fended because of me this night: for it is written, I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all *men* shall be offended because of thee, yet will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

36 Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and

u nghaleh ko ko ngha, n
chall ka, ah koh ramlin
kull.

37 U kui Peter oh, ah-
pomah Sebedëe ah ting oh
woa uborr ubull, nu tripeh
sompon, ugbol woa ko dees.

38 U nghaleh ko ko ngha
ugbol më ko sompon, peh
woo: n chilleh më ka,
nchettyeh më uborr ubull.

39 U kon ayin a will
teak, u beh ahfoll woa ko
leh nu ramlin nghaleh, Oh
papah më, lo m boa gbo,
n nghah kup u tre nghono,
ngho chang më; kereh
chehn kë manleh ah yeh-
mah la; kereh kë manleh
n yehmah gbo.

40 U moony ko woa ah-
perren ah tre nu bum ngha
lull, u nghaleh ko kë Pe-
ter, eh! u boaeht chettyeh
belling n lëbull gbo?

saith unto the disciples,
Sit ye here, while I go and
pray yonder.

37 And he took with him
Peter and the two sons of
Zebedee, and began to be
sorrowful and very heavy.

38 Then saith he unto
them, My soul is exceeding
sorrowful, even unto death:
tarry ye here, and watch
with me.

39 And he went a little
farther, and fell on his
face, and prayed, saying,
O my Father, if it be pos-
sible, let this cup pass from
me: nevertheless, not as I
will, but as thou wilt.

40 And he cometh unto
the disciples, and findeth
them asleep, and saith unto
Peter, What! could ye not
watch with me one hour?

41 N chettyeh oh, n ramlin oh, leh moa loi ko unghehl: pomul u yoomoi rē; kereh dyall-u tre bal-lēan.

42 U kon peh hoa lēting nu ramlin, nghaleh, Oh papah mē! lo kup u tre nghono, ngho boahnu mē chang behleh ah kull ma, labēandin, peh nghah lanah n yehmah yeo.

43 U moony peh, nu bum ngha lull peh: folltē ngha tre ta dees.

44 U loi ngha nu kon peh nu ramlin hoa lērah u foh dyah bull.

45 U moony peh ko kē ahperren ah tre u nghaleh ko ko ngha, ngha lull oh rē? ngha foll oh rē? nlehly trim tre ngho moi peh trunky traak nopokan tre ko kē aniah bang.

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take *your* rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Ngha poh, hē kon:
n lehly nopokan tre u hun
wonno me trunky.

47 Yeh kungehmum foh
kē, n lehly Judas no bull
hoa woanglētīng ah tre u
hun, aniah ēgbir woa uborr
ubull, nghana bē nsahsy oh
ngbingbehng oh, sukoh ah-
priest ah tre nu aniah ben
ah tre ngha wum ngha.

48 Nopokan tre wonno
trunky woa, u ka kah
yempey kē aniah tō ngha-
naky, nghaleh, wonno ah
koh mallan yea, won woilah:
n yetty woa kat.

49 Kehkehtoo u kon ko
kē Jesus, nghaleh, shenoh
yeome; ngha bengn tēn-
yeng.

50 Jesus nghaleh ko ko
woa kenah, Yeh la leh u
hun ah? aniah tre ngha
hun, ngha yetty Jesus.

46 Rise, let us be going:
behold, he is at hand that
doth betray me.

47 And while he yet
spake, lo, Judas, one of
the twelve, came, and with
him a great multitude with
swords and staves, from the
chief priests and elders of
the people.

48 Now he that betrayed
him gave them a sign, say-
ing, Whomsoever I shall
kiss, that same is he: hold
him fast.

49 And forthwith he
came to Jesus, and said,
Hail, Master; and kissed
him.

50 And Jesus said unto
him, Friend, wherefore art
thou come? Then came
they and laid hands on
Jesus, and took him.

51 Nlehly no bull hoa
ah Jesus u wicky pëah woa
nu traaly gbattoh woa nu
ket boy sukono ahpriest
ah tre, nu betteh nui woa.

52 Jesus nghaleh ko ko
woa, m moonkuh gbattoh
moa tre ko purreh : wonno
kui sahsy tre oh, peh woa
dyë kē sahsy tre.

53 N trennin ë ? leh ah
boaehn ramlin kē papah mē
hallë wung oh angel legion
woanglëting ah ?

54 Kereh ngho peh hun
kissyeh lanah peh foh yeo
kē book u Foy ë ? peh
nghah kē.

55 U nghaleh kē runiah
tre, ngha moi rē ka, ngha
bē gbattoh oh, ngbingbehng
oh kē manleh ngha koh
konth duino tre. Ah chall

51 And, behold, one of
them which were with
Jesus stretched out his
hand, and drew his sword,
and struck a servant of
the high priest, and smote
off his ear.

52 Then said Jesus unto
him, Put up again thy
sword into his place : for
all they that take the sword
shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I
cannot now pray to my
Father, and he shall pre-
sently give me more than
twelve legions of angels ?

54 But how then shall
the scriptures be fulfilled,
that thus it must be ?

55 In that same hour
said Jesus to the multi-
tudes, Are ye come out, as
against a thief, with swords
and staves for to take me ?

ko no ayain ah menghe kë temple u tre trim o trim ngha konthehn më.

56 Kereh kë ngho ngha nghah la, hallë kissy lanah ahprophet ah tre ngha kung gball. Ahperren ah woa buleing ngha loi woa, ngha kim.

57 Aniah tre nghana konth Jesus ngha yuck woa ko kë Kaiphas, sukono ah priest ah tre, ko loa ahgball ah tre oh, aniah ben ah tre oh, ngha choe ayin abull.

58 Peter lim ngha lëwill, ko kë kill sukoh ahpriest ah tre, nu loi, nu chall kë ahboy ah tre hallë keh lanah ngha nghah yeo.

59 Asukoh ahpriest ah tre, aniah ben ah tre, nu aniah tunkah buleing, ngha tun tamasery mbull ko kë Jesus hallë dyë woa.

60 Kereh ngha kehn;

I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

57 And they that had laid hold on Jesus led *him* away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off, unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants to see the end.

59 Now the chief priests and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

60 But found none: yea,

mbah, ahtamasery mbull eg-
bir nga hun, nga boachn
foh din keleng. La lulan
ahtamasery mbull ahting
nga poh,

61 Nga nghaleh, no yaë
wonoky u nghaleh, ah boa
rë shinny temple u Foy tre,
nu yuck ngho peh nloi
nrah.

62 Sukoh ahpriest ah tre
u poh nghaleh ko kë Jesus,
m bë an ë dyah foh ë? n
tui la aniah tre nga foh
ko ko moa ah?

63 Kereh Jesus u fohehn;
sukoh ahpriest ah tre u
yoom nghaleh, yah moa
nghah gbëeng kë Foy,
n kuna hä mun moilah Krist
traak u Foybatukeh?

64 Jesus nghaleh ko ko
woa, mfoh la rë: kereh
yah moa fohm, ndërick n
tre manah kung gbo, nga
keh traak nopokan tre u

though many false wit-
nesses came, *yet* found they
none. At the last came
two false witnesses,

61 And said, This *fellow*
said, I am able to destroy
the temple of God, and
to build it in three days.

62 And the high priest
arose, and said unto him,
Answerest thou nothing?
what *is it which* these wit-
ness against thee?

63 But Jesus held his
peace. And the high priest
answered and said unto
him, I adjure thee, - by the
living God, that thou tell
us whether thou be the
Christ, the Son of God.

64 Jesus saith unto him,
Thou hast said: neverthe-
less I say unto you, Here-
after shall ye see the Son
of man sitting on the right

chall ko kē pēah fossōh
dekeh, nu hun kē hvoy foy
tre.

65 Yeh sukoh ahpriest
ah tre u tui la kē, u
taek nyērīck ntroyah woa,
nghaleh, u foh yeh m̄bang
kē Foy; hē yehmahn ah-
tamāsery peh nlehly, ngha
kundy tui la, u ka foh yeh
m̄bang kē Foy.

66 La ngha trennin ah?
ngha yoom ngha nghaleh,
peh dyē woa.

67 Peh too woa tēfoll,
ngha suntah buftah, ah-
poom ah-tre suntah woa kē
pēah tē ngha,

68 Nghaleh, mun Krist,
mfoh hē la, ngheneh sun-
tah moa yeo.

69 Peter u-chall ko pall;
wanta-tre u hun ko ko woa,
nghaleh, chehn moa eheh
no Jesus Galilee ah?

hand of power, and coming
in the clouds of heaven.

65 Then the high priest
rent his clothes, saying,
He hath spoken blasphemy;
what further need have we
of witnesses? behold, now
ye have heard his blas-
phemy.

66 What think ye? They
answered and said, He is
guilty of death.

67 Then did they spit
in his face, and buffeted
him; and others smote him
with the palms of their
hands,

68 Saying, Prophecy unto
us, thou Christ, who is he
that smote thee?

69 Now Peter sat with-
out in the palace: and a
damsel came unto him,
saying, Thou also wast
with Jesus of Galilee.

70 Peter hiam ko kē aniah buleing ēboll, nghaleh, ah tuiehn lanah n foh yeo.

71 Yeh Peter u kon ko Barry 'loh wanta poom tre u keh woa nu nghaleh ko aniah nghana loa yeo, no yaē to wonoky u ka cheh pehreh kē Jesus ha Nasa-reth.

72 U hiam peh, nu gbēēng nghaleh, ah sheen nopokan tre.

73 Kehkeh lan aniah tre nghana semeh loa yea, ngha hun ko kē Peter, ngha nghaleh, urongdong mun moilah no bull ha Jesus; mfoh moa tre trunkyeh moa.

74 Peter u trip eh wung, nu gbēēng nghaleh, ah sheen nopokan tre. Keh-kehtoo kunkureh tre u wung.

75 Peter u full lum tre Jesus lanah foh yeo, nghaleh,

70 But he denied before *them* all, saying, I know not what thou sayest.

71 And when he was gone out into the porch, another *maid* saw him, and said unto them that were there, This *fellow* was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came *unto him* they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art *one* of them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, *saying*, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus,

kunkureh u boaeht wung,
moa më hiam lërah; nu
kon ko pall nu fui ëmam
ëgbir.

which said unto him, Be-
fore the cock crow thou
shalt deny me thrice. And
he went out, and wept
bitterly.

KETH

TOANGNULËMAINË-
TING, XXVII.

CHAP. XXVII.

YEH foy tre ngho ësho
kë, absukoh abpriest
ah tre buleing, nu aniah
ben ah tre ngha foh, yia
ah bull ngho ngha nghah
hallë dyë Jesus.

2 Yeh ngha kundy pant
woa ngha yuck woa ko kë
Pontius Pilatus, sukomoh
upock u tre.

3 Yeh Judas, wonno ka

WHEN the morning
was come, all the
chief priests and elders of
the people took counsel
against Jesus to put him to
death.

2 And when they had
bound him, they led him
away, and delivered him to
Pontius Pilate the gover-
nor.

3 Then Judas, which

o

trunkyeah woa yeo, u keh nyërick u tre manaky, u sinobull nu moonkuh feh tre ko kē sukoh ahpriest ah tre nu aniah ben ah tre.

4 Nghaleh, ah ka nghah dyah bang, ah trunky nopokan tre u nghahn yeh mbang; ngha nghaleh, dyah hē la cheh lon, nlehly la munēken.

5 Judas pong feh tre kē temple nu kon u lanten ēken.

6 Ahsukoh ahpriest ah tre ngha kui feh tre ngha nghaleh, hē boaeahn ngho beh kē betteh Foy, feh nkong woilah.

7 Ngha foh yin a bull, ngha pin traal, nopokan tre wonno nghah kuboh, kē feh tre nghonoky, hallē kong ahmeahn küll.

had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What *is that* to us? see thou *to that*.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

8 Labëla peh veal traal tre, traal nkong kē ēnang.

9 Peh kissyeh lanah peh ka foh yeo kē prophet Jeremy, wonno nghaleh, ngha kui sheckel toang nu woang peh packah hallē wonno peh wungul yeo; peh pin woa kē ahpomah Israel.

10 Ngha wong ngho hallē traal nopokan tre wonno nghah kuboh, kē manleh Foy u foh mē la.

11 Jesus u sem kē sukono upock u tre ēboll: sukono tre u yee woa, nghaleh, moa rē bay ah Jew ah tre ah? Jesus nghaleh, mfoh la rē.

12 Yeh ahsukoh ahpriest ah tre nu aniah ben ah tre ngha chēē chēerah ko ko woa, u fohehn din.

13 Pilatus nghaleh ko ko

8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the king of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then saith Pilate unto
o 2

woa, ntuiehn ē? ndërick
n tre buleing manah nga
chëë eh ko ko moa ah?

14 Jesus u yoomehn din
o din; kē bōnkah lan leh
sukono tre u kaban.

15 Kē trim lan tre su-
kono tre ka cheh la nghah
yeo, hallē mail nopokan
bull kē kill rtileh wonno
aniah tre nga marrah gbo.

16 Nopokan bang u choe
kē kill rtileh, ilillē woa
Barabbas.

17 Yeh nga bony ayin
a bull, Pilatus nghaleh ko
ko nga, nopokan haloh ah
mail ah? Barabbas oh?
Jesus oh? peh woa veal
Krist.

18 U shëë la rē peh kah
woa rē hallē yamfah.

19 Yeh u challah kē tant
betteh tunkah, lah woa u
wum ko ko woa nghaleh,

him, Hearest thou not how
many things they witness
against thee?

14 And he answered him
to never a word; insomuch
that the governor marvelled
greatly.

15 Now at *that* feast the
governor was wont to re-
lease unto the people a
prisoner, whom they would.

16 And they had then
a notable prisoner, called
Barabbas.

17 Therefore, when they
were gathered together, Pi-
late said unto them, Whom
will ye that I release unto
you? Barabbas, or Jesus
which is called Christ?

18 For he knew that for
envy they had delivered him.

19 When he was set
down on the judgment-
seat, his wife sent unto

m ma lerick nopokan ke-
leng to; ah sompon egbir
kē nsoneh hallē hallē woa.

20 Kereh ahgukoh ah-
priest ah tre nu aniah ben
ah tre ngha fohm runiah
tre, ngha yēē Barabbas
ngha shinny Jesus.

21 Sukono tre yoom
nghaleh ko ko ngha, kē
ahting ah tre nopokan
haloh ah no kah ah? ngha
nghaleh Barabbas.

22 Pilatus nghaleh ko ko
ngha, yeh ah nghah Jesus
ah? wonno peh vealeh
Krist, nghan buleing ngha
nghaleh, m bang woa kē
ētock n chant ah.

23 Sukono tre nghaleh,
yeh la? yeh u nghah mbang
ah? ngha chang ah pehny
nghaleh, m bang woa ētock
n chant ah.

24 Yeh Pilatus u keh u

him, saying, Have thou
nothing to do with that
just man; for I have suf-
fered many things this day
in a dream because of him.

20 But the chief priests
and elders persuaded the
multitude that they should
ask Barabbas, and destroy
Jesus.

21 The governor answer-
ed and said unto them,
Whether of the twain will
ye that I release unto you?
They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them,
What shall I do then with
Jesus, which is called
Christ? *They* all say unto
him, Let him be crucified.

23 And the governor
said, Why? what evil hath
he done? But they cried
out the more, saying, Let
him be crucified.

24 When Pilate saw that

boahñ nghah yin o yin,
runiah tre ngha yehmah
poh, u kui men, u tohn
peahñ woa ko runiah tre
ëboll, nghaleh ah bë an
chëerah kë nopokan keleng
to wonoky: n lehly la
nghanakan.

25 Aniah buleing ngha
yoom, nghaleh, nkong woa
ma huu ko hë atook, nu
ko kë ahpomah hë atook.

26 Mbah; Pilatus u mail
Barabbas ko ko ngha: yeh
ka kundy bung Jesus u
kah woa hallë bang woa
kë ëtock n chantah.

27 Ahsoldier ahsukono
tre ngha yuck Jesus ko
barry 'loh, ngha veal ah
soldier ah tre buleing ko ko
woa.

28 Ngha buss woa, ngha
troyah woa lumoh shaw
bomu tre.

29 Yeh ngha loh sending
tëluh ngha troyah woa

he could prevail nothing,
but *that* rather a tumult
was made, he took water,
and washed *his* hands be-
fore the multitude, saying,
I am innocent of the blood
of this just person: see ye
to it.

25 Then answered all
the people, and said, His
blood *be* on us, and on
our children.

26 Then released he Ba-
rabbas unto them: and
when he had scourged Je-
sus, he delivered *him* to be
crucified.

27 Then the soldiers of
the governor took Jesus
into the common hall, and
gathered unto him the
whole band *of soldiers*.

28 And they stripped
him, and put on him a
scarlet robe.

29 And when they had
platted a crown of thorns,

ngbo, nga kah woa utock
ko woa pëah: nga chum
pëah ko woa ëboll, nga
soll woa, nghaleh, lontah
bay ah Jew ah tre!

30 Ngha tool woa, nu
kui tock u tre nga suntah
bull woa.

31 Yeh nga kung woa
soll kë, nga kui kutah
shaw tre, nga buss woa
ngbo, nga troyeh woa ny-
ërick n woa n tre, nga
yuck woa hallë bang woa
ko ëtock n chant ah.

32 Yeh nga hinkeh ko
turr kë, nga keh nopokan
Syrinia, ilillë woa Simon:
peh nghah woa yuck ëtock
n chantah tre.

33 Yeh nga moi ko
ayin peh ngbo veal Gol-
gatha, la leh, ayin gben-
ket.

they put *it* upon his head,
and a reed in his right
hand: and they bowed the
knee before him, and mock-
ed him, saying, Hail, King
of the Jews!

30 And they spit upon
him, and took the reed,
and smote him on the
head.

31 And after that they
had mocked him, they took
the robe off from him, and
put his own raiment on
him, and led him away to
crucify *him*.

32 And as they came
out, they found a man of
Cyrene, Simon by name:
him they compelled to bear
his cross.

33 And when they were
come unto a place called
Golgotha, that is to say,
A place of a scull,

34 Ngha kah woa kull
moi nloole peh sorry nllull,
yeh u nemmle ma, u boachn
kull.

35 Ngha bang woa kē
ëttock n chantah, ngha poh
nyërick ntroyah woa, peh
nghehl ngeneh ngho bē
oh; peh kissyeh lanah peh
foh yeo kē prophet nghaleh,
peh poh nyërick ntroyah
mē ko ngha ayain, peh
nghehl wonno bē lumoh mē
oh.

36 Ngha chall ka hallē
baykeh woa ëtrehn.

37 Ngha gball ko bull
woa atook, JESUS WOIKY,
BAY AH JESUS AH TRE.

38 Ngha bang kē ëtock
n chantah ahdui ahting ko
woa uborr ubull; duino
bull kē peah dekeh woa,
poom tre kē peah min woa.

34 They gave him vine-
gar to drink mingled with
gall: and when he had
tasted *thereof*, he would
not drink.

35 And they crucified
him, and parted his gar-
ments, casting lots; that
it might be fulfilled which
was spoken by the pro-
phet, They parted my gar-
ments among them, and
upon my vesture did they
cast lots.

36 And sitting down,
they watched him there;

37 And set up over his
head his accusation writ-
ten, THIS IS JESUS THE
KING OF THE JEWS.

38 Then were there two
thieves crucified with him;
one on the right hand, and
another on the left.

39 Aniah tre nghana
chang ah yeo, ngha soll
woa, ngha pippick bulitā
ngha.

40 Ngha nghaleh mun
mono shinny temple u tre
nu yuck ngho peh loi nrah,
m marr nkehn. Lo moa
gbo leh traak u Foy, ntul
kē ētock n chantah.

41 Ahsukoh ahpriest ah
tre, ahgball ah tre, nu
aniah ben ah tre ngha soll
woa uborr ubull.

42 Nghaleh, u ka marr
ahpoom ah tre; kereh u
boaehn marr woneken. Lo
woa gbo leh bay Israel
taleh u tull kē ētock n
chantah, hē moa laneh.

43 U laneh Foy, lo peh
gbo leh Foy yehmah woa
rē taleh u marr woa: yeh-
peh u nghaleh, yang yahleh
traak u Foy.

44 Ahdui ah tre pehreh,

39 And they that passed
by reviled him, wagging
their heads,

40 And saying, Thou
that destroyest the temple,
and buildest *it* in three
days, save thyself. If thou
be the Son of God, come
down from the cross.

41 Likewise also the
chief priests mocking *him*,
with the scribes and elders,
said,

42 He saved others, him-
self he cannot save. If he
be the king of Israel, let
him now come down from
the cross, and we will be-
lieve him.

43 He trusted in God;
let him deliver him now,
if he will have him: for
he said, I am the Son of
God.

44 The thieves also,

nghana peh bang kē ētock
nchantah, ngha fohm woa
bonkah n lan.

45 Kē gbelliŋ ē men-
bull, ko kē gbelliŋ ē main-
hewl, rtill ko choe kē upock
u tre buleiŋ.

46 Gbelliŋ mainhewl
Jesus u foh kat nghaleh,
Eli, Eli, lama sabachtani?
la leh, Foy mē, Foy mē,
lawumleh nloi mē ah?

47 Aniah poom tre nghana
semmlē loa yeo, yeh ngha
tui la kē, ngha nghaleh, woa
veal Elias.

48 Kehkehtoo no bull
gburrikan u kui yempy tre
u pay ngbo moi nloole, nu
beh ngbo kē ētock nu kah
woa kull.

49 Ahpoom ah tre ngha-
leh, labēandin, n nghah hē
lehly, lo peh gbo leh Elias
hun woa ē marr.

which were crucified with
him, cast the same in his
teeth.

45 Now from the sixth
hour there was darkness
over all the land unto the
ninth hour.

46 And about the ninth
hour Jesus cried with a
loud voice, saying, Eli,
Eli, lama sabachthani? that
is to say, My God, my
God, why hast thou for-
saken me?

47 Some of them that
stood there, when they
heard *that*, said, This *man*
calleth for Elias.

48 And straightway one of
them ran, and took a sponge,
and filled *it* with vinegar,
and put *it* on a reed, and
gave him to drink.

49 The rest said, Let be,
let us see whether Elias will
come to save him.

50 Jesus u kundy foh kat peh, u woory.

51 Nlehly kutah temple tre ngho tacken ayaing, ko tukeh ngha ko leh yeo; lehly tre leh packin; paytë tre ta foo.

52 Peh yëry lotooktë tre, aniah keleng nghana lull ngha poh.

53 Ngha fun ko loitë ngha, yeh Krist u poh kē, ngha kon ko turr yahmung ngha trunky nken kē aniah ëgbir.

54 Yeh sukono absoldier ah tre nu aniah woa nghana baykeh Jesus ëtrehn yeo, ngha keh lehly tre leh packen, nu nyërick n tre buleing manah peh ka nghah yeo, ngha wui nghaleh, urongdong traak u Foy woiky.

55 Ahlakan ah poom ngha-

50 Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent;

52 And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose.

53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now when the centurion, and they that were with him watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were:

na lim Jesus ko kē Galilee
nu boyah woa, ngha choe-
lewill ngha lehly.

56 Mary Magdala nu
Mary yah Jemy oh Joses
oh, nu yah ahpomah Sebe-
dēē, ngha choe ngha uborr
ubull.

57 Yeh foy ngho pē rē
nopokan manlah u hinkēh
kē Arimathia, ilillē woa
Joseph, won wōlah perren-
no Jesus pebreh.

58 U kon ko Pilatus u
tum ē dyall ē Jesus. Pila-
tus nghaleh, peh kah woa
ngho.

59 Yeh Joseph kung tully
nghe u tumuck u woa kē
kutah dinteh.

60 U beh woa ko lotook
sannah woa tre, nghono u
nghah yeo ko pay : u ghun-
killeh pay bomu tre kē fong-
foll lotook u tre nu kon.

there, beholding afar off,
which followed Jesus from
Galilee, ministering unto
him ;

56 Among which was
Mary Magdalene, and Mary
the mother of James and
Joses, and the mother of
Zebedee's children.

57 When the even was
come, there came a rich
man of Arimathea, named
Joseph, who also himself
was Jesus' disciple :

58 He went to Pilate, and
begged the body of Jesus.
Then Pilate commanded the
body to be delivered.

59 And when Joseph had
taken the body, he wrapped
it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own
new tomb, which he had
hewn out in the rock : and
he rolled a great stone to
the door of the sepulchre,
and departed.

61 Mary Magdala nu
Mary poom tre ngha chall
ngha vehlen lotook u tre.

62 Epall ë poom tre, ah-
sukoh abpriendt ah tre, ah-
pharisëë ah tre ngha hum
ko kë Pilatus.

63 Nghaleh, yeome, hë
fulleh la rë, no yamfah
tre, yeh lëleh kë, u nghaleh
yeh loi nrah ma chang yah
poh.

64 M fohm aniah moa
ngha baykeh lotook n tre
ëtrehn nkeleng loi nrah ;
lo n nghahn yeh gbo, abper-
ren ah woa tre ngha hun
chull, ngha woa dui, nu
nghaleh kë aniah hë tre,
Jesus u pohry kë ahwooh ah
tre ayaing : la chandeh bang
kë manleh lanah la ka choe
trim tre.

65 Pilatus nghaleh ko ko
ngha, no bë aniah ëgbir,

61 And there was Mary
Magdalene, and the other
Mary, sitting over against
the sepulchre.

62 Now the next day,
that followed the day of
the preparation, the chief
priests and Pharisees came
together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we re-
member that that deceiver
said, while he was yet alive,
After three days I will rise
again.

64 Command therefore
that the sepulchre be made
sure until the third day, lest
his disciples come by night
and steal him away, and say
unto the people, He is risen
from the dead : so the last
error shall be worse than the
first.

65 Pilate said unto them,
Ye have a watch : go your

nga koh mbaykeh lotook u
tre ëtrehn yenkeleng.

66 Nga kon, nga bay-
keh lotook u tre ëtrehn;
nga mettil ngho; nga beh
anin loa.

way, make *it* as sure as ye
can.

66 So they went, and
made the sepulchre sure,
sealing the stone, and set-
ting a watch.

KETH TOANGNULË- MENRAH, XXVIII.

CHAP. XXVIII.

YEH sabbath tre ngho
chang kē nu foy ēsho
u tripeh hun, kē pall nseh
n tre, Mary Magdala nu
Mary poom tre woa uborr
ubull, nga kon lehly lotook
u tre.

2 Nlehly! lehly tre leh
packen ēgbir. Angel u Foy
woa tull ko kē foy nu gbun-
killeh pay tre kē fongfoll
lotook u tre, nu chall kē pay
tre atook.

IN the end of the sabbath,
as it began to dawn
toward the first *day* of the
week, came Mary Magda-
lene and the other Mary to
see the sepulchre.

2 And, behold, there was
a great earthquake: for the
angel of the Lord descended
from heaven, and came and
rolled back the stone from
the door, and sat upon it.

3 Follēhte woa ta cheh
kē manleh pillpill u tre, nyē-
rick ntroyah woa ngho cheh
dinteh dinteh.

4 Ahboomur lotook u tre
ngha woa wui, ngha packil,
ngha peh woo.

5 Angel tre u yoom,
nghaleh ko kē ahlakan u tre,
ngha ma wui: ah shēē la rē
ngha tun Jesus peh bang
woa kē ētock n chantah.

6 U cheh nghan; u poh
kē manelh lanah u pehukeli
foh yeo, nhun ka, nlehly
yin ah tre ko loa yeome hi-
neh kull.

7 Nkoh mpaman, n kunan
ahperren ah woa, leh u
pohry kē wooly tre; nlehly
u kon no ēboll ko Gali-
lee; moa woa koh keh kull,
nlehly, ah kung la fohm.

8 Ngha pamah hinkeh ko
lotook u tre, nquat ma cheh
ngha, ngha hvoy, ngha

3 His countenance was
like lightning, and his rai-
ment white as snow:

4 And for fear of him the
keepers did shake, and be-
came as dead *men*.

5 And the angel answered
and said unto the women,
Fear not ye: for I know that
ye seek Jesus, which was
crucified.

6 He is not here; for he
is risen, as he said. Come,
see the place where the
Lord lay.

7 And go quickly, and
tell his disciples that he is
risen from the dead; and,
behold, he goeth before you
into Galilee; there shall ye
see him: lo, I have told
you.

8 And they departed
quickly from the sepulchre
with fear and great joy, and

gburrikan hallë chëë lum kē
ahperren ah tre.

9 Yeh nga kohry hallë
kunan ahperren ah tre Jesus
bum nghan nghaleh, she-
noh! nga hun nga yetty
woa tēbeng, nga chum
pēah.

10 Jesus nghaleh ko ko
nga m ma wui: nkoh nku-
nan ēpintre mē nga koh ko
Galilee loa nloa mē keh
yeo.

11 Mbah; yeh nga kon
kē, nlehly ahboomur lotook
ahpoom tre, nga koh ko
turr, nga kunan ko kē ah-
sukoh ahpriest ah tre nyē-
rick n tre buleing manah
peh nghan yeo.

12 Yeh nga bony kē
aniah ben ah tre uborr ubull,
nga foh ayin a bull, nga
kah feh ēgbir kē ahboomur
ah tre.

13 Nga nghaleh, n
nghaleh ahperren ah woa

did run to bring his disciples
word.

9 And as they went to
tell his disciples, behold,
Jesus met them, saying,
All hail. And they came
and held him by the feet,
and worshipped him.

10 Then said Jesus unto
them, Be not afraid: go tell
my brethren that they go
into Galilee, and there shall
they see me.

11 Now when they were
going, behold, some of the
watch came into the city,
and shewed unto the chief
priests all the things that
were done.

12 And when they were
assembled with the elders,
and had taken counsel, they
gave large money unto the
soldiers,

13 Saying, Say ye, His
disciples came by night,

tre nga hun ohall, nga
dui woa, trim tre nghoneh
hē lull yeo.

14 Lo peh sukono tre
tui la gbō hē woa kah sum
a tengul, m boaehtn bē
chēerah.

15 Nga kui feh tre,
nga nghah lanah peh fohm
oh nga yeo. Ah Jew ah
tre nga foh peh dyah bull
tre kē ēnang ē to.

16 Ahperren ah woa
woanglēbull nga kon-kē
Galilēē, ko nrong atook
ko loa Jesus u ku nga
kull.

17 Yeh nga kyo woa
kē, nga chum pēah: ke-
reh abpoom ah tre nga
kehn rong.

18 Jesus hun nu fohm
nga, nghaleh; Fossoh bu-
leing peh kah mē ngho rē,
ko kē foy oh, ko leh oh.

and stole him away while
we slept.

14 And if this come to
the governor's ears, we will
persuade him, and secure
you.

15 So they took the
money, and did as they
were taught: and this say-
ing is commonly reported
among the Jews until this
day.

16 Then the eleven disci-
ples went away into Gali-
lee, into a mountain where
Jesus had appointed them.

17 And when they saw
him, they worshipped him:
but some doubted.

18 And Jesus came and
spake unto them, saying,
All power is given unto me
in heaven and in earth.

19 Nkoh, m menghë
ramtë buleing ; n toak nghan
bull ; kë ilillë papah oh,
traak oh pomul yahmung
oh ;

20 M menghë nghan hallë
beel nyërick n tre buleing
manah ah kuna nghan yeo :
nlehly, yah choe no uborr
ubull trim o trim, ko
kë upock u tre ukissy.
Ameena.

19 Go ye, therefore, and
teach all nations, baptizing
them in the name of the
Father, and of the Son, and
of the Holy Ghost ;

20 Teaching them to
observe all things whatso-
ever I have commanded
you : and, lo, I am with
you alway, *even* unto the
end of the world. Amen.

Tilling and Hughes, Printers, Chelsea.

H. M.